
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 但是，我不认为(but, I Don't Think) 000001

2. 但是，我不认为(but, I Don't Think) 000002

3. 但是，我不认为(but, I Don't Think) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但是，我不认为(But, I Don't Think)
第1/3页

[bʌt; bət] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk]
BUT , I DON'T THINK
但 , 我 不 思考

但是，我不这么认为

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
BY RANDALL GARRETT
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fri:s]
Illustrated by Freas
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

[æz; əz] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] [nəʊz] , ['evri] [sleɪv] ['ɔːlweɪz] [jə:nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [hɪz; ɪz]
As every thinking man knows , every slave always yearns for the freedom his
作为 每一个 思维 男人 知道 , 每一个 奴隶 总是 渴望 为了 这 自由 他的
['mɑːstə(r)] [dɪ'naɪz] [hɪm] . . .
master denies him . . .
掌握 否认 他 . . .

每个有思想的人都知道，每个奴隶都渴望得到主人剥夺的自由……

[bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
But , gentlemen , " said the Physician ,
但 , 先生们 , " 说 这 医生 ,

但是，先生们，"医生说道，

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][kən'sɪdə(r)] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs]
" I really don't think we can consider any religion which has human sacrifice
" 我 真的 不 思考 我们 能 考虑 任何 宗教 哪个 有 人类 牺牲
[æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][hjuː'meɪn] [rɪ'lɪdʒən] . "
as an integral part as a humane religion . "
作为 一个 不可缺少的 部分 作为 一个 人道 宗教 . "

"我真的不认为任何以活人献祭为组成部分的宗教是人道的宗教。"

" [æt; ət] [liːst] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [nɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm]
" At least , " added the Painter with a chuckle , " not as far as the victim
" 在 至少 , " 额外 这 画家 和 一个 轻笑 , " 不是 作为 远的 作为 这 受害者
[ɪz] [kən'sɜːnd] .
is concerned .
是 担心的 .

"至少，"画家笑着补充道，"就受害者而言，并非如此。"

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [lʊkt] ['ɪrɪteɪtɪd] .
" The Philosopher looked irritated .
" 这 哲学家 看起来 受刺激 .

哲学家看起来很恼火。

" [bɒʃ] !
" Bosh !
" 博世 !

"Bosh！

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['vɪktɪm] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ?
What if the victim likes it that way ?
什么 如果 这 受害者 点赞 它 那 方式 ?

如果受害者喜欢那样呢?

" — [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['wəːʃipə]
" — THE IDLE WORSHIPERS
" — 这 闲置的 信徒

——《闲散的崇拜者》

[baɪ][ɑː(r)] . ['fɪlɪp] -
by R . Phillip Dachboden
经过 拉 . 菲利普 -

作者：R·菲利普·达赫博登

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃəntˌʃɪp] - ['set(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv]
The great merchantship Naipor settled her tens of thousands of tons of
这 伟大的 商船 - 定居 她 十 的 数千 的 吨 的
[mæs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['lændɪŋ] ['kreɪd(ə)l][ɒn] - [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][æn; ən] [eg] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld]
mass into her landing cradle on Viornis as gently as an egg being settled
大量的 进入 她 降落 摇篮 在 - 作为 轻轻地 作为 一个 蛋 存在 定居
['ɪntuː][æn; ən] [eg] [kreɪt] ,
into an egg crate ,
进入 一个 蛋 箱 ,

巨大的商船奈波尔号将数万吨的船体轻柔地安置在维奥尼斯星的着陆平台上，就像鸡蛋被放入蛋托一样。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz]['saɪləntli] .
and almost as silently .
和 几乎 作为 默默 .

而且几乎悄无声息。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ɒf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] ,
Then , as the antigravs were cut off , there was a vast ,
然后 , 作为 这 反重力 是 切 离开 , 那里 曾是 一个 广阔的 ,

然后，随着反重力装置被切断，出现了一个巨大的……

[mə'tælɪk] ['saɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪt'self] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
metallic sighing as the gigantic structure of the cradle itself took over the
金属 叹息 作为 这 巨大 结构 的 这 摇篮 本身 采取 超过 这
[ləʊd][ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ'drɒlɪk] [bæθ.bɑːθ] .
load of holding the ship in her hydraulic bath .
加载 的 保持 这 船 在 她 液压 洗澡 .

随着巨大的摇篮结构承担起将船体固定在液压浴缸中的重任，金属发出了一声叹息。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] ,
At that point , the ship was officially groundside ,
在 那 观点 , 这 船 曾是 官方 地面 ,

至此，该船正式搁浅。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['ɒfɪsəz] .
and the Naipor was in the hands of the ground officers .
和 这 - 曾是 在 这 双手 的 这 地面 警官 .

而奈波尔则掌握在地面军官手中。

[speɪs] ['kæptɪn] ['hʌmˌboʊlt] [riːd] [saɪd] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][desk][tʃeə(r)] , [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ]
Space Captain Humbolt Reed sighed , leaned back in his desk chair , reached out a
空间 队长 洪堡 芦苇 叹了口气 , 倾斜 后退 在 他的 桌子 椅子 , 达到 出去 一个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

太空上尉汉博尔特·里德叹了口气，向后靠在办公椅上，伸出手。

[ænd; ənd] ['kæʒuəli] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['triːəʊ][ɒv; əv]['sensətaɪzd] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] .
and casually touched a trio of sensitized spots on the surface of his desk .
和 随意地 感动 一个 三人组 的 敏感的 地点 在 这 表面 的 他的 桌子 .

他漫不经心地摸了摸办公桌表面的三个敏感点。

" [hæv; həv] [haɪ] [lef'tenənt] - [brɪŋ] [ðə; ði] ['gesə] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪ'miːdiətli] , " [hiː; hi]
" Have High Lieutenant Blyke bring The Guesser to my office immediately , " he
" 有 高的 中尉 - 带来 这 猜测者 到 我的 办公室 立即地 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

"让布莱克中尉立刻把'猜谜者'带到我办公室来，"他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əu'bei]
in a voice that was obviously accustomed to giving orders that would be obeyed
在 一个 嗓音 那 曾是 明显地 习惯 到 给予 订单 那 会 是 服从
.
.
.

他的语气明显习惯于下达会被服从的命令。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒf] [ðə; ði] [spɒts] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
Then he took his fingers off the spots without waiting for an answer .
然后 他 采取 他的 手指 离开 这 地点 没有 等待 为了 一个 回答 .

然后他没等回答就把手指从那些地方移开了。

[ɪn][ə'nʌðə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][kən'trəʊl]['sekʃ(ə)n] ,
In another part of the ship , in his quarters near the Fire Control Section ,
在 其他 部分 的 这 船 , 在 他的 四分之一 靠近 这 火 控制 部分 ,

在船上的另一处，在他靠近火控区的房间里，

[sæt][ðə; ði][mæn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['gesə] .
sat the man known as The Guesser .
卫星 这 男人 已知 作为 这 猜测者 .
坐在那里的是一位被称为"猜谜者"的男子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] [neɪm] , [laɪk] ['evriwʌn] [els] ;
He had a name , of course , a regular name , like everyone else ;
他 有 一个 姓名 , 的 课程 , 一个 常规的 姓名 , 喜欢 每个人 别的 ;
他当然也有名字，一个普通的名字，和其他人一样；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['redʒɪstri] .
it was down on the ship's books and in the Main Registry .
它 曾是 向下 在 这 船的 图书 和 在 这 主要的 注册表 .
船舶登记簿和主登记簿上都有记录。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlməʊst]['nevə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But he almost never used it ; he hardly ever even thought of it .
但 他 几乎 绝不 用过的 它 ; 他 几乎 曾经 甚至 想法 的 它 .
但他几乎从未使用过它；他甚至几乎从未想过它。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [treɪnd] ['gesə] ,
For twenty of his thirty - five years of life , he had been a trained Guesser ,
为了 二十 的 他的 三十 - 五 年 的 生活 , 他 有 到过 一个 受过训练 猜测者 ,
在他35年的生命中，有20年他是一名训练有素的猜测者。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [id] [biːn] [ðə; ði] ['gesə] [ɒv; əv] - .
and for fifteen of them he'd been The Guesser of Naipor .
和 为了 十五 的 他们 他会 到过 这 猜测者 的 - .
其中十五年，他都是奈波尔的猜谜者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [ɪm'pəʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gesə] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][tɔːl] ,
He was fairly imposing - looking for a Guesser ; he had the tall ,
他 曾是 相当 气势磅礴 - 寻找 为了 一个 猜测者 ; 他 有 这 高的 ,
作为一名猜谜者，他的外表相当魁梧；他身材高大，

[waɪd] - ['ʃəʊldəd] [bɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɒki] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ,
wide - shouldered build and the blocky face of an Executive ,
宽的 - 肩部 建造 和 这 方块状 脸 的 一个 管理人员 ,
宽阔的肩膀和棱角分明的脸型，一副高管的模样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['wʌrid] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gesə] ,
and his father had been worried that he wouldn't show the capabilities of a Guesser ,
和 他的 父亲 有 到过 担心 那 他 不会 展示 这 能力 的 一个 猜测者 ,
他的父亲一直担心他无法展现出猜测者的能力。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['siːkrətli] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] .
while his mother had secretly hoped that he might actually become an Executive .
尽管 他的 母亲 有 偷偷 希望 那 他 可能 实际上 变得 一个 管理人员 .
而他的母亲却暗自希望他能成为一名高管。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gesə] , [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [rɒŋ] .
Fortunately for The Guesser , they had both been wrong .
幸运的是 为了 这 猜测者 , 他们 有 两个都 到过 错误的 .
幸运的是，对于猜测者来说，他们俩都猜错了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['gesə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs][prɪ'dɪktə(r)] ,
He was not only a Guesser , but a first - class predictor ,
他 曾是 不是 仅有的 一个 猜测者 , 但 一个 第一的 - 班级 预测器 ,

他不仅是一位猜测者，而且是一位一流的预测者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndəlˌɪŋz] [huː] [feɪld] [tuː; tə][juːz]
and he showed impatience with those of his underlings who failed to use
和 他 显示 不耐烦 和 那些 的 他的 下属 WHO 失败的 到 使用
[ðeə(r)][ə'bɪləti][ɪn]['eni][pə'tɪkjələ(r)] .
their ability in any particular .
他们的 能力 在 任何 特别的 .

他对那些未能发挥自身才能的下属表现出不耐烦。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['lændɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['vɜːbəli] ['bɜːnɪŋ]
At the moment of the ship's landing , he was engaged in verbally burning
在 这 片刻 的 这 船的 降落 , 他 曾是 已订婚的 在 口头 燃烧
[ðə; ði] [ɪəz] [ɒf] - ,
the ears off Kraybo ,
这 耳朵 离开 - ,

飞船靠岸的那一刻，他正对着克雷博破口大骂，简直要把他的耳朵都震聋了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] [prɪ'zjuːməbli] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [dʒɒb][wʌn] [deɪ] — [ɪf]
the young man who would presumably take over The Guesser's job one day — if
这 年轻的 男人 WHO 会 想必 拿 超过 这 - 工作 一 天 — 如果
[hiː; hi]['evə(r)] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
he ever learned how to handle it .
他 曾经 学习 如何 到 处理 它 .

这位年轻人将来很可能会接替“猜谜者”的工作——如果他能学会如何胜任的话。

" [jʊr; jər]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)][ɔː(r)][æn; ən]['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði] ['gesə] ['hɑːʃli] ,
" You're either a liar or an idiot , " said The Guesser harshly ,
" 你是 任何一个 一个 说谎者 或者 一个 笨蛋 , " 说 这 猜测者 严厉地 ,

“你不是撒谎就是个白痴，”猜谜者厉声说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] [ai] [njuː] [wɪtʃ] !
" and I wish to eternity I knew which !
" 和 我 希望 到 永恒 我 知道 哪个 !

“我多么希望我能永远知道是哪一个！

" - , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , ['mɪəli] [sw'ɒləʊd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Kraybo , standing at attention , merely swallowed and said nothing .
" - , 常设 在 注意力 , 仅仅 吞咽 和 说 没有什么 .

克雷博笔直地站着，只是咽了口唾沫，什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hænd] [tuː] ['ɒf(ə)n][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spəʊz]
He had felt the back of The Guesser's hand too often before to expose
他 有 毛毡 这 后退 的 这 - 手 也 经常 前 到 暴露
[hɪm'self] [ɪn'tenʃənəli] [tuː; tə][ɪts] [swɪŋ] [ə'gen] .
himself intentionally to its swing again .
他自己 故意 到 它是 摇摆 再次 .

他之前已经多次感受到“猜谜者”的手背，所以不敢再故意让自己暴露在它的攻击之下。

[ðə; ði] ['gesə] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn]
The Guesser narrowed his eyes and tried to see what was going on in
这 猜测者 范围缩小 他的 眼睛 和 尝试 到 看 什么 曾是 去 在 在
- [maɪnd] .
Kraybo's mind .
- 头脑 .

猜测者眯起眼睛，试图看穿克雷博的内心想法。

" [lʊk] [hɪə(r)] , - , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Look here , Kraybo , " he said after a moment ,
" 看 这里 , - , " 他 说 后 一个 片刻 ,

"听着，克雷博，"他过了一会儿说道。

" [ðæt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['mɪsfɪt] [ʃɪp] [gɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] .
" that one single Misfit ship got close enough to do us some damage .
" 那 一 单身的 格格不入 船 得到 关闭 足够的 到 做 我们 一些 损害 .

"那艘'异类'飞船靠得太近，对我们造成了一些损害。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'deɪndʒəd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
It has endangered the life of the Naipor and the lives of her
它 有 濒危 这 生活 的 这 - 和 这 生活 的 她
['kruːmən] .
crewmen .
船员 .

它危及了奈波尔号及其船员的生命。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɪn] [ðæt] ['kwɒdrənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
You were on the board in that quadrant of the ship ,
你 是 在 这 木板 在 那 象限 的 这 船 ,

你当时就在船上那个区域的指挥中心里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː][get][ɪn] [tuː] [kləʊz] .
and you let it get in too close .
和 你 让 它 得到 在 也 关闭 .

你让它靠得太近了。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ˌem aɪ 'es] - [eɪmd] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][blɑːsts] .
The records show that you mis - aimed one of your blasts .
这 记录 展示 那 你 误 - 旨在 一 的 你的 爆炸 .

记录显示，你的其中一次射击偏离了目标。

[naʊ] , [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] :
Now , what I want to know is this :
现在 , 什么 我 想 到 知道 是 这 :

现在，我想知道的是：

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [gesɪŋ] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [tuː] ['kləʊsli] ?
were you really guessing or were you following the computer too closely ?
是 你 真的 猜测 或者 是 你 下列的 这 电脑 也 密切 ?
"
"
"

你真的是在瞎猜，还是太盯着电脑屏幕了？

" [ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['weɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" I was following the computer , " said Kraybo , in a slightly wavering voice .
" 我 曾是 下列的 这 电脑 , " 说 - , 在 一个 轻微地 摇摆不定 嗓音 .

"我当时在跟着电脑操作，"克雷博的声音略带颤抖地说。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['erə(r)] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['hæpən] [ə'gen] .
" I'm sorry for the error , sir ; it won't happen again .
" 我是 对不起 为了 这 错误 , 先生 ; 它 惯于 发生 再次 .

"先生，很抱歉犯了这个错误；这种事不会再发生了。"

" [ðə; ði] - [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [snɑːl] .
" The Guesser's voice almost became a snarl .
" 这 - 嗓音 几乎 成为 一个 咆哮 .

"猜测者的声音几乎变成了咆哮。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['betə(r)] !
" It hadn't better !
" 它 之前没有 更好的 !

"情况并没有好转！"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] ['deɪtə] [ænd; ənd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]
You know that a computer is only to feed you data and estimate
你 知道 那 一个 电脑 是 仅有的 到 喂养 你 数据 和 估计
[ˌprɔbə'bilitiz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ʃɪps] ;
probabilities on the courses of attacking ships ;
概率 在 这 课程 的 攻击 船舶 ;

你知道计算机的作用仅仅是向你提供数据，并估算攻击舰船航线的概率；

[jʊr; jər] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] ! "
you're not supposed to think they can predict ! "
你是 不是 据称 到 思考 他们 能 预测 ! "

你不能指望他们能预测未来！

" [ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] [dʒʌst] — "
" I know , sir ; I just — "
" 我 知道 , 先生 ; 我 只是 — "

"我知道，先生；我只是——"

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [nɪə(r)] [keɪm] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [kɪld] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['gesə] .
" You just near came getting us all killed ! " snapped The Guesser .
" 你 只是 靠近 来了 获得 我们 全部 被杀 ! " 啪啪 这 猜测者 .

"你差点害死我们所有人！"猜谜者厉声说道。

" [juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [gest] [weə(r)] [ðæt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ,
" You claim that you actually guessed where that ship was going to be ,
" 你 宣称 那 你 实际上 猜对了 在哪里 那 船 曾是 去 到 是 ,

"你声称你其实猜对了那艘船会停在哪里，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kəm'pjuːtərz] [ɪkˌstræpə'leɪʃn] [ɪn'sted] ? "
but you followed the computer's extrapolation instead ? "
但 你 随后 这 电脑的 外推法 反而 ? "

但你却采纳了电脑的推算结果？

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tens] - [feɪst] - .
" Yes , sir , " said the tense - faced Kraybo .
" 是的 , 先生 , " 说 这 紧张 - 面对 - .

"是的，先生，"克雷博一脸紧张地说。

" [ai] [əd'mɪt] [maɪ] ['erə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
" I admit my error , and I'm willing to take my punishment .
" 我 承认 我的 错误 , 和 我是 愿意的 到 拿 我的 惩罚 .

"我承认我的错误，我愿意接受惩罚。"

" [ðə; ði] ['gesə] [grɪnd] ['wʊlfɪʃli] .
" The Guesser grinned wolfishly .
" 这 猜测者 咧嘴一笑 狼性地 .

猜测者露出了狼一般的笑容。

" [wel] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [bɪg] - [hɑːtɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?
" Well , isn't that big - hearted of you ?
" 出色地 , 不是 那 大的 - 心地 的 你 ?

"你真是太有爱心了！"

[aɪm] ['veri] [glæd] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [dʒʌst] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd] [du:; də] [ɪf] [ju:; jʊ]
I'm very glad you're willing , because I just don't know what I'd do if you
我是 非常 高兴的 你是 愿意的 , 因为 我 只是 不 知道 什么 ID 做 如果 你
[rɪ'fju:zd] .
refused .
拒绝 .

我很高兴你愿意帮忙，因为如果你拒绝的话，我真不知道该怎么办。

" - [feɪs] [bɜ:nd] ['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Kraybo's face burned crimson , but he said nothing .
" - 脸 烧伤 赤红 , 但 他 说 没有什么 .

克雷博的脸涨得通红，但他什么也没说。

[ðə; ði] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɑ:'kæstɪkli] [sɒft] .
The Guesser's voice was sarcastically soft .
这 - 嗓音 曾是 讽刺地 柔软的 .

猜测者的声音带着讽刺的轻柔。

" [bʌt; bət] [ai] [ges] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [du:; də] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] "
" But I guess about the only thing I could do in that case would be to "
" 但 我 猜测 关于 这 仅有的 事物 我 可以 做 在 那 案件 会 是 到 "
— [ðə; ði] - [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['beləʊ] — " [kɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪk] [hed] [ɪn] !
— The Guesser's voice suddenly became a bellow — " kick your thick head in !
— 这 - 嗓音 突然 成为 一个 下面 — " 踢 你的 厚的 头 在 !

“但我想，在这种情况下我唯一能做的就是”——猜测者的声音突然变成了咆哮——“狠狠踢你的笨脑袋！”

" - [feɪs] [dreɪnd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
" Kraybo's face drained of color suddenly .
" - 脸 排水 的 颜色 突然 .

克雷博的脸色突然变得苍白。

[ðə; ði] ['gesə] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [bru:sk] .
The Guesser became suddenly brusque .
这 猜测者 成为 突然 粗暴 .

猜测者突然变得粗鲁起来。

" ['nevə(r)] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[wi:l; wil] [let] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] .
We'll let it go for now .
出色地 让 它 去 为了 现在 .

我们暂时先放一放吧。

[rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ['mɑ:stə(r)] [ɪn] [ɪn'tensəti] [faɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ['təʊt(ə)l]
Report to the Discipline Master in Intensity Five for ten minutes total
报告 到 这 纪律 掌握 在 强度 五 为了 十 分钟 全部的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] .
application time .
应用 时间 .

向五级强度学科导师报到，总应用时间为十分钟。

[dɪs'mɪst] .
Dismissed .
解雇 .

解雇。

" - , [hu:z] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['i:v(ə)n] ['wai,tər] , [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" Kraybo , whose face had become even whiter , paused for a moment ,
" - , 谁 脸 有 变得 甚至 更白 , 暂停 为了 一个 片刻 ,

克雷博的脸色变得更加惨白，他停顿了一下，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [ðə; ði] ['gesə] .
as though he were going to plead with The Guesser .
作为 尽管 他 是 去 到 恳求 和 这 猜测者 .

就好像他要向猜谜者求情一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'pɪriərz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But he saw the look in his superior's eyes and thought better of it .
但 他 锯 这 看 在 他的 上级的 眼睛 和 想法 更好的 的 它 .

但他看到了上级的眼神，便打消了念头。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .
" Yes , sir , " he said in a weak voice .
" 是的 , 先生 , " 他 说 在 一个 虚弱的 嗓音 .

“是的，先生,”他虚弱地说。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [left] .
He saluted and left .
他 敬礼 和 左边 .

他敬了个礼，然后离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gesə] [dʒʌst][sæt][ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [kʌm] .
And The Guesser just sat there , waiting for what he knew would come .
和 这 猜测者 只是 卫星 那里 , 等待 为了 什么 他 知道 会 来 .

而猜测者就坐在那里，等待着他知道将会发生的事。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
It did .
它 做过 .

确实如此。

[haɪ] [lef'tenənt] - [ʃəʊd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [left] .
High Lieutenant Blyke showed up within two minutes after Kraybo had left .
高的 中尉 - 显示 向上 之内 二 分钟 后 - 有 左边 .

克雷博离开后不到两分钟，布莱克中尉就到了。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kjuːbɪkl] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] -
He stood at the door of The Guesser's cubicle , accompanied by a sergeant -
他 站立 在 这 门 的 这 - 隔间 , 伴随 经过 一个 军士 -
[æt; ət] - [ɑːmz] .
at - arms .
在 - 武器 .

他站在“猜谜者”的隔间门口，身边跟着一名警卫。

" ['mɑːstə(r)] ['gesə] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" Master Guesser , you will come with us .
" 掌握 猜测者 , 你 将要 来 和 我们 .

“猜谜大师，你跟我们一起走吧。”

" [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [bɔːd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [flæt] .
" His manner was bored and somewhat flat .
" 他的 方式 曾是 无聊的 和 有些 平坦的 .

“他的态度很无聊，有点冷淡。”

[ðə; ði] ['gesə] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][sə'luːtɪd] .
The Guesser bowed his head as he saluted .
这 猜测者 鞠躬 他的 头 作为 他 敬礼 .

猜测者低头敬礼。

" [æz; əz][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] , [greɪt] [sɜː(r)] .
" As you command , great sir .
" 作为 你 命令 , 伟大的 先生 .

“遵命，大人。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['tægɪŋ] [ə'lɒŋ]
" And he followed the lieutenant into the corridor , the sergeant tagging along
" 和 他 随后 这 中尉 进入 这 走廊 , 这 军士 标签 沿着
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

于是他跟着中尉走进了走廊，中士跟在后面。

[ðə; ði] ['gesə] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [hiː; hi]
The Guesser wasn't thinking of his own forthcoming session with the captain ; he
这 猜测者 不是 思维 的 他的 自己的 即将推出 会议 和 这 队长 ; 他
[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - .
was thinking of Kraybo .
曾是 思维 的 - .

猜谜者并没有想到自己即将与船长进行的那场较量；他想到的是克雷博。

- [wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ,
Kraybo was twenty - one ,
- 曾是 二十 - 一 ,

克雷博当时21岁，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gesə] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf]
and had been in training as a Guesser ever since he was old enough
和 有 到过 在 训练 作为 一个 猜测者 曾经 自从 他 曾是 老的 足够的
[tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .
to speak and understand .
到 说话 和 理解 .

他从能说话、能听懂话起就一直在接受猜测员的训练。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [ə'bɪləti] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]
He showed occasional flashes of tremendous ability , but most of the time
他 显示 偶然 闪光灯 的 巨大的 能力 , 但 最多 的 这 时间
[hiː; hi] [siːmd] — [wel] , ['leɪzi] .
he seemed — well , lazy .
他 似乎 — 出色地 , 懒惰的 .

他偶尔会展现出惊人的天赋，但大多数时候他看起来——嗯，很懒散。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl][ə'bɪləti] .
And then , there was always the question of his actual ability .
和 然后 , 那里 曾是 总是 这 问题 的 他的 实际的 能力 .

此外，他的真实能力也始终是个问题。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪədli] [dɪ'stɔːtɪd] [speɪs] [ɒv; əv] ['ʌltrəlaɪt] [və'lɑːsətiz] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
A battle in the weirdly distorted space of ultralight velocities requires more than
一个 战斗 在 这 奇怪的 扭曲 空间 的 超轻型 速度 需要 更多的 比
[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] [ə'bɪlətiz] .
machines and more than merely ordinary human abilities .
机器 和 更多的 比 仅仅 普通的 人类 能力 .

在超轻速度下，空间变得异常扭曲，一场战斗需要的不仅仅是机器，也不仅仅是普通人类的能力。

[nəʊ][kəm'pjuːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] [bɪlt] ,
No computer , however built ,
不 电脑 , 然而 建造 ,

任何计算机，无论其构造如何，

[kæn; kən] ['pɒsəbli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒdʒɪŋ] ['speɪsʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæni]
can possibly estimate the flight of a dodging spaceship with a canny
能 可能 估计 这 航班 的 一个 躲避 飞船 和 一个 精明
['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
human being at the controls .
人类 存在 在 这 控制 .

或许可以估算出由一位精明的人类驾驶员操控的、正在躲避障碍物的宇宙飞船的飞行轨迹。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['su:pəfɑ:st; 'sju:pəfɑ:st] [bi:mz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['megə,di:n] [fɔ:s] [gʌn] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]
Even the superfast beams from a megadyne force gun require a
甚至 这 超快 光束 从 一个 兆达因 力量 枪 要求 一个
['faɪnaɪt][taɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðeə(r)] ['tɑ:gɪt] ,
finite time to reach their target ,
有限 时间 到 抵达 他们的 目标 ,

即使是兆达因力炮发射的超高速光束，也需要有限的时间才能到达目标。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi]
and it is necessary to fire at the place where the attacking ship will be
和 它 是 必要的 到 火 在 这 地方 在哪里 这 攻击 船 将要 是
,
,
,

必须向来袭舰艇所在的位置开火。

[nɒt][æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔkjupaiŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['faɪərɪŋ] .
not at the position it is occupying at the time of firing .
不是 在 这 位置 它 是 占领 在 这 时间 的 射击 .

并非在开火时所处的位置。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][əʊld][æz; əz]['hju:mən]['wɔ:feə(r)] : [ju:; jʊ][mʌst; məst]
That was a bit of knowledge as old as human warfare : you must
那 曾是 一个 少量 的 知识 作为 老的 作为 人类 战争 : 你 必须
[li:d] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['tɑ:gɪt] .
lead a moving target .
带领 一个 移动 目标 .

这是人类战争中由来已久的一条经验：你必须预判移动目标的行进路线。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [və'lɒsəti] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] ,
For a target moving at a constant velocity , or a constant acceleration ,
为了 一个 目标 移动 在 一个 持续的 速度 , 或者 一个 持续的 加速度 ,

对于以恒定速度或恒定加速度运动的目标，

[ɔ:(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɔ:bɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [,mæθə'mætɪkli] [prɪ'dɪktəb(ə)l] , [ə; eɪ][kəm'pju:tə(r)]
or in any other kind of orbit which is mathematically predictable , a computer
或者 在 任何 其他 种类 的 轨道 哪个 是 数学上 可预测的 , 一个 电脑
[wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['nesəsəri] ,
was not only necessary ,
曾是 不是 仅有的 必要的 ,

或者在任何其他可以用数学方法预测的轨道上，计算机不仅是必要的，

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
but sufficient .
但 充足的 .

但已经足够了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] , [ðə; ði] [hɪts] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
In such a case , the accuracy was perfect , the hits one hundred per cent .
在 这样的 一个 案件 , 这 准确性 曾是 完美的 , 这 点击量 一 百 每 中心 .

在这种情况下，准确率完美，命中率达到百分之百。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['hju:mən]['paɪlət] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lektə(r)] ,
But the evasive action taken by a human pilot , aided by a randomity selector ,
但 这 回避 行动 已采取 经过 一个 人类 飞行员 , 协助 经过 一个 随机性 选择器 ,

但是，在随机选择器的辅助下，由人类飞行员采取的规避行动，

[ɪz][nɒt]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] ['hændld] [baɪ][ə; eɪ][kəm'pju:tə(r)] .
is not logical and therefore cannot be handled by a computer .
是 不是 逻辑 和 所以 不能 是 处理 经过 一个 电脑 .

这不合逻辑，因此计算机无法处理。

[laɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [brauniən] ['məʊʃn] , [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən]
Like the path of a microscopic particle in Brownian motion , its position can
喜欢 这 小路 的 一个 显微镜 粒子 在 布朗运动 运动 , 它是 位置 能
['əʊnli] [biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] [stə'tɪstɪkli] ;
only be predicted statistically ;
仅有的 是 预测 统计学上 ;

就像布朗运动中微观粒子的轨迹一样，它的位置只能通过统计方法预测；

['estɪmeɪtɪŋ] [ɪts] ['prɒbəb(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .
estimating its probable location is the best that can be done .
估算 它是 可能 地点 是 这 最好的 那 能 是 完毕 .

估计其可能位置是目前所能做的最好的事情。

[ænd; ənd] , [ɪn] [speɪs] ['wɔːfeə(r)] , [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
And , in space warfare , probability of that order is simply not good enough .
和 , 在 空间 战争 , 可能性 的 那 命令 是 简单地 不是 好的 足够的 .

而且，在太空战争中，这种概率根本不够好。

[tuː; tə] [kəm'pjuːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːbɪt] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [maɪnd] ,
To compute such an orbit required a special type of human mind ,
到 计算 这样的 一个 轨道 必需的 一个 特别的 类型 的 人类 头脑 ,

计算这样的轨道需要一种特殊的人类思维方式。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] ['hjuːmən] .
and therefore a special type of human .
和 所以 一个 特别的 类型 的 人类 .

因此，他们是特殊类型的人。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['gesə] .
It required a Guesser .
它 必需的 一个 猜测者 .

这需要一个猜测者。

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] - [maɪnd] ['ɒpəɹeɪtɪd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gesə] [baɪ]
The way a Guesser's mind operated could only be explained to a Guesser by
这 方式 一个 - 头脑 经营的 可以 仅有的 是 解释 到 一个 猜测者 经过
[ə'nʌðə(r)] ['gesə] .
another Guesser .
其他 猜测者 .

只有猜谜者才能向猜谜者解释猜谜者的思维方式。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , ['əʊnli] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [rɪ'zʌlts]
But , as far as anyone else was concerned , only the objective results
但 , 作为 远的 作为 任何人 别的 曾是 担心的 , 仅有的 这 客观的 结果
[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
were important .
是 重要的 .

但对其他人来说，只有客观结果才重要。

[ə; eɪ] ['gesə] [kʊd; kəd] " [ges] " [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl]
A Guesser could " guess " the route of a moving ship , and that was all
一个 猜测者 可以 " 猜测 " 这 路线 的 一个 移动 船 , 和 那 曾是 全部
['eniwʌn] [keəd] [ə'baʊt] .
anyone cared about .
任何人 关心 关于 .

猜测者可以“猜测”航行中船只的航线，而这正是大家所关心的全部。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['gesə] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ges] ['ækjərətli] - . -
And a Master Guesser prided himself on his ability to guess accurately 99 . 999
和 一个 掌握 猜测者 自豪 他自己 在 他的 能力 到 猜测 准确 - . -
% [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
% of the time .
% 的 这 时间 .

一位猜谜大师以自己99.999%的猜谜准确率而自豪。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [spɔːt] [ɒv; əv] ['beɪsbɔːl] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] ['mʌskjələ(r)] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn]
The ancient sport of baseball was merely a test of muscular co - ordination
这 古老的 运动 的 棒球 曾是 仅仅 一个 测试 的 肌肉发达的 合作 - 授职
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gesə] ;
for a Guesser ;
为了 一个 猜测者 ;

古老的棒球运动只不过是对猜球者肌肉协调性的一次测试；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gesə] [tʃaɪld] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ə; eɪ] [bæt] ,
as soon as a Guesser child learned to control a bat ,
作为 很快 作为 一个 猜测者 孩子 学习 到 控制 一个 蝙蝠 ,

一旦猜谜者的孩子学会控制蝙蝠，

[hɪz; ɪz] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒ] [ʃɒt] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] . - [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː] [əʊld]
his batting average shot up to 1 . 000 and stayed there until he got too old
他的 击球 平均的 射击 向上 到 1 . - 和 入住 那里 直到 他 得到 也 老的
[tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [bæt] .
to swing the bat .
到 摇摆 这 蝙蝠 .

他的击球率飙升至 1.000，并一直保持到他年纪太大无法挥棒为止。

[ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['gesə] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [skɔː(r)] ['blaɪndfəʊldɪd] .
A Master Guesser could make the same score blindfolded .
一个 掌握 猜测者 可以 制作 这 相同的 分数 蒙眼 .

猜谜高手即使蒙着眼睛也能猜出同样的分数。

['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] [æt; ət] ['ʌltrəlaɪt] [və'lɑːsətiz] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .
Hitting a ship in space at ultralight velocities was something else again .
击中 一个 船 在 空间 在 超轻型 速度 曾是 某物 别的 再次 .

以超轻速度撞击太空中的飞船又是另一回事了。

[jʌŋ] - [kʊd; kəd] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] ['blaɪndfəʊldɪd] ,
Young Kraybo could play baseball blindfolded ,
年轻的 - 可以 玩 棒球 蒙眼 ,

小克雷博蒙着眼睛都能打棒球。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] [jet] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['gesɪz] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt]
but he wasn't yet capable of making the master guesses that would protect
但 他 不是 然而 有能力的 的 制作 这 掌握 猜测 那 会 保护
[ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntʃɪp] [laɪk] [ðə; ði] - .
a merchantship like the Naipor .
一个 商船 喜欢 这 - .

但他当时还无法做出足以保护像奈波尔号这样的商船的重大判断。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
But what was the matter with him ?
但 什么 曾是 这 事情 和 他 ?

但他到底怎么了？

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [kən'trəʊl][kəm'pjuːtə(r)][tuː; tə][help] [hɪm] [swɪŋ] [ænd; ənd]
He had , of course , a fire - control computer to help him swing and
他 有 , 的 课程 , 一个 火 - 控制 电脑 到 帮助 他 摇摆 和
[eɪm][hɪz; ɪz] [gʌnz] ,
aim his guns ,
目的 他的 枪支 ,

他当然配备了一台火控电脑，帮助他挥动和瞄准枪支。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][hɪz; ɪz] ['geswɜːk] .
but he didn't seem to be able to depend on his guesswork .
但 他 没有 似乎 到 是 有能力的 到 依赖 在 他的 猜测 .

但他似乎无法依靠猜测。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [sed] [ðə; ði]
He had more than once fired at a spot where the computer said the
他 有 更多的 比 一次 被解雇 在 一个 点 在哪里 这 电脑 说 这
[ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]
ship would be instead of firing at the spot where it actually arrived a
船 会 是 反而 的 射击 在 这 点 在哪里 它 实际上 到达的 一个
['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] .
fraction of a second later .
分数 的 一个 第二 之后 .

他不止一次地向电脑预测的飞船位置开火，而不是向飞船实际晚一瞬间到达的位置开火。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] .
There were only two things that could be troubling him .
那里 是 仅有的 二 事物 那 可以 是 令人不安的 他 .

只有两件事可能让他烦恼。

['aɪðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [sed] — [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gesɪz] [ænd; ənd]
Either he was doing exactly as he said — ignoring his guesses and
任何一个 他 曾是 正在做 确切地 作为 他 说 — 忽略 他的 猜测 和
['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] — [ɔː(r)] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'herəntli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ]
following the computer — or else he was inherently incapable of controlling
下列的 这 电脑 — 或者 别的 他 曾是 本质上 无法 的 控制
[hɪz; ɪz] ['geswɜːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk]
his guesswork and was hoping that the computer would do the work
他的 猜测 和 曾是 希望 那 这 电脑 会 做 这 工作
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

要么他真的像他说的那样——忽略自己的猜测，听从电脑的指示——要么他根本无法控制自己的猜测，希望电脑能替他完成这项工作。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːst][wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðen] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ; [ɪf] [ðə; ði]['sekənd] ,
If the first were true , then Kraybo was a fool ; if the second ,
如果 这 第一的 是 真的 , 然后 - 曾是 一个 傻子 ; 如果 这 第二 ,

如果第一点属实，那么克雷博就是个傻瓜；如果第二点属实，

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
then he was a liar ,
然后 他 曾是 一个 说谎者 ,

那么他就是个骗子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] -
and was no more capable of handling the fire control of the Naipor
和 曾是 不 更多的 有能力的 的 处理 这 火 控制 的 这 -
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] .
than the captain was .
比 这 队长 曾是 .

他对"奈波尔"号的火控能力并不比舰长强多少。

[ðə; ði] ['gesə] [heit] [tuː; tə][hæv; həv] - ['pʌnɪʃt] , ['riːəli] ,
The Guesser hated to have Kraybo punished , really ,
这 猜测者 憎恨 到 有 - 受到惩罚 , 真的 ,

猜测者其实很不愿意看到克雷博受到惩罚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
but that was the only way to make a youngster keep his mind on his business .
但 那 曾是 这 仅有的 方式 到 制作 一个 青少年 保持 他的 头脑 在 他的 商业 .

但那是让年轻人专心做事的唯一办法。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [θɔːt] [ðə; ði] ['gesə] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] ['lɜːnɪd] ; - [kæn; kən] [lɜːn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
After all , thought The Guesser , that's the way I learned ; Kraybo can learn the same way .
后 全部 , 想法 这 猜测者 , 那就是 这 方式 我 学习 ; - 能 学习 这 相同的 方式 .

“毕竟,”猜想者心想，“我就是这样学会的；克雷博也可以用同样的方式学习。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɜːv] - ['bɜːnɪŋ] ['nevə(r)] [hɜːt] ['eniwʌn] .
A little nerve - burning never hurt anyone .
一个 小的 神经 - 燃烧 绝不 伤害 任何人 .

一点点小刺激对谁都没坏处。

[bʌt; bət] [ðæt] [lɑːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə]['bəʊlstə(r)][hɪm'self][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] [tə'wɔːd] - .
But that last thought was more to bolster himself than it was to justify his own actions toward Kraybo .
但 那 最后的 想法 曾是 更多的 到 支撑 他自己 比 它 曾是 到 证明合法 他的 自己的 行动 朝向 - .

但最后这个想法更多的是为了给自己打气，而不是为了证明自己对克雷博的行为是正当的。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒfɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['gesə] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
The lieutenant was at the door of the captain's office , with The Guesser right behind him .
这 中尉 曾是 在 这 门 的 这 船长的 办公室 , 和 这 猜测者 正确的 在后面 他 .

中尉站在上尉办公室门口，猜谜者紧随其后。

[ðə; ði][dɔː(r)][daɪ'leɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θriː] — [ðə; ði] [lef'tenənt] , [ðə; ði] ['gesə] ,
The door dilated to receive the three — the lieutenant , The Guesser ,
这 门 扩张 到 收到 这 三 — 这 中尉 , 这 猜测者 ,

门开了，迎接三人——中尉、猜谜者、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [desk] .
and the sergeant - at - arms — and they marched across the room to the captain's desk .
和 这 军士 - 在 - 武器 — 和 他们 行军 穿过 这 房间 到 这 船长的 桌子 .

还有军士长——他们列队穿过房间，来到上尉的办公桌前。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['bɒðə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [haɪ] [lef'tenənt] - [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [sed] :
The captain didn't even bother to look up until High Lieutenant Blyke saluted and said :
这 队长 没有 甚至 打扰 到 看 向上 直到 高的 中尉 - 敬礼 和 说 :

直到布莱克中尉敬礼并说道：

" [ðə; ði] ['gesə] , [sɜː(r)] .
" The Guesser , sir .
" 这 猜测者 , 先生 .

“猜谜者，先生。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɒd][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['kəʊldli]
" And the captain gave the lieutenant a quick nod and then looked coldly
" 和 这 队长 给予 这 中尉 一个 快的 点头 和 然后 看起来 冷冷地
[æt; ət][ðə; ði] ['gesə] .
at The Guesser .
在 这 猜测者 .

“然后，船长迅速地朝中尉点了点头，冷冷地看了一眼猜测者。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .
" The ship has been badly damaged .
" 这 船 有 到过 糟糕 损坏的 .

“这艘船受损严重。”

[sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][rɪ'peə(r)] [dɒks] [hɪə(r)][ɒn] - ,
Since there are no repair docks here on Viornis ,
自从 那里 是 不 维修 码头 这里 在 - ,

由于维奥尼斯岛上没有维修码头，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌn'ləʊd]['aʊə(r)]['kɑːgəʊ][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] — ['empti] — [ɔːl][ðə; ði] [wei]
we will have to unload our cargo and then go — empty — all the way
我们 将要 有 到 卸下 我们的 货物 和 然后 去 — 空的 — 全部 这 方式
[tuː; tə] - ['plænɪt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
to D'Graski's Planet for repairs .
到 - 行星 为了 维修 .

我们将不得不卸下货物，然后空船前往 D'Graski 星球进行维修。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['vʌlnərəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə]['mɪsfɪt] [reɪdz] .
All during that time , we will be more vulnerable than ever to Misfit raids .
全部 期间 那 时间 , 我们 将要 是 更多的 易受伤害的 比 曾经 到 格格不入 突袭 .

在此期间，我们将比以往任何时候都更容易受到“异类”的袭击。

" [hɪz; ɪz][aɪs] - [tʃɪl] [vɔɪs] [stɒpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['gesə] [wɪð]
" His ice - chill voice stopped , and he simply looked at The Guesser with
" 他的 冰 - 寒意 嗓音 停止 , 和 他 简单地 看起来 在 这 猜测者 和
['glæsiə(r)] - [bluː] ,
glacier - blue ,
冰川 - 蓝色的 ,

他冰冷的声音戛然而止，只是用冰川般的蓝色目光望着猜想者。

[ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ten] [lɒŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
unblinking eyes for ten long seconds .
一眨不眨 眼睛 为了 十 长的 秒 .

眼睛一眨不眨，足足有十秒钟。

[ðə; ði] ['gesə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The Guesser said nothing .
这 猜测者 说 没有什么 .

猜测者一言不发。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
There was nothing he could say .
那里 曾是 没有什么 他 可以 说 .

他无话可说。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː; də][hɪm] ['eni] [gʊd] .
Nothing that would do him any good .
没有什么 那 会 做 他 任何 好的 .

这样做对他没有任何好处。

[ðə; ði] ['gesə] [dɪs'laɪkt] [grænd] ['kæptɪn] [riːd] — [ænd; ənd][mɔː(r)] , [fɪəd] [hɪm] .
The Guesser disliked Grand Captain Reed — and more , feared him .
这 猜测者 不喜欢 盛大 队长 芦苇 — 和 更多的 , 害怕 他 .

猜测者不喜欢里德大队长——而且，更甚者，他害怕他。

[riːd] [hæd; həd] [biːn] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [θriː] [j'iəz] ,
Reed had been captain of the Naipor for only three years ,
芦苇 有 到过 队长 的 这 - 为了 仅有的 三 年 ,

里德担任奈波尔队队长仅三年，

['hævɪŋ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] .
having replaced the old captain on his retirement .
拥有 替换 这 老的 队长 在 他的 退休 .

在老船长退休后接替了他的职位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neəriən] ,
He was a strict disciplinarian ,
他 曾是 一个 严格的 纪律执行者 ,

他是一位严厉的纪律执行者。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['maɪnə(r)] [in'frækʃən] [ɒv; əv]
and had a tendency to punish heavily for very minor infractions of
和 有 一个 趋势 到 惩治 重度 为了 非常 次要的 违规行为 的
[ðə; ði] [ruːlz] .
the rules .
这 规则 .

而且往往会对非常轻微的违规行为处以重罚。

[nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Not , of course , that he didn't have every right to do so ; he was ,
不是 , 的 课程 , 那 他 没有 有 每一个 正确的 到 做 所以 ; 他 曾是 ,

当然，这并不是说他没有权利这样做；他确实有权利这样做。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] .
after all , the captain .
后 全部 , 这 队长 .

毕竟，他是船长。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] ['hædnt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['gesə] [ə; eɪ] [nɜːv] - ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz]
But the old captain hadn't given The Guesser a nerve - burning in all the years
但 这 老的 队长 之前没有 给定 这 猜测者 一个 神经 - 燃烧 在 全部 这 年
[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['gesə] [æz; əz][ðə; ði] ['gesə] .
since he had accepted The Guesser as The Guesser .
自从 他 有 公认 这 猜测者 作为 这 猜测者 .

但自从老船长接受"猜谜者"这个身份以来，这么多年里，他从来没有让"猜谜者"感到过一丝紧张。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [riːd] —
And Captain Reed —
和 队长 芦苇 —

还有里德船长——

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [kəʊld] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
The captain's cold voice interrupted his thoughts .
这 船长的 寒冷的 嗓音 中断 他的 想法 .

船长冰冷的声音打断了他的思绪。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɛkəˌnoʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk] [mɪsfʌŋkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] , [seɪ] [səʊ] ;
If it was a mechano - electronic misfunction of the computer , say so ;
如果 它 曾是 一个 机械 - 电子的 故障 的 这 电脑 , 说 所以 ;
[wiːl; wil] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
we'll speak to the engineer .
出色地 说话 到 这 工程师 .

如果是电脑的机电故障，请说明；我们会和工程师沟通。

" [ðə; ði] ['gesə] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [aʊt] —
" The Guesser knew that the captain was giving him what looked like an out —
" 这 猜测者 知道 那 这 队长 曾是 给予 他 什么 看起来 喜欢 一个 出去 —
[bʌt; bət][ðə; ði] ['gesə] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [test] ,
but The Guesser also knew it was a test ,
但 这 猜测者 还 知道 它 曾是 一个 测试 ,

"猜测者知道队长似乎给了他一个出局的机会——但猜测者也知道这是一次考验，

[ə; eɪ][træp] .
a trap .
一个 陷阱 .

陷阱。

[ðə; ði] ['gesə] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .
The Guesser bowed his head very low and saluted .
这 猜测者 鞠躬 他的 头 非常 低的 和 敬礼 .

猜测者深深地低下头，行了个礼。

" [nəʊ] , [greɪt] [sɜː(r)] ; [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [maɪn] .
" No , great sir ; the fault was mine .
" 不 , 伟大的 先生 ; 这 过错 曾是 矿 .

"不，先生；是我的错。"

" [grænd] ['kæptɪn] [riːd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Grand Captain Reed nodded his head in satisfaction .
" 盛大 队长 芦苇 点头 他的 头 在 满意 .

里德上校满意地点了点头。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ɪn'tensəti] [faɪv] , [tuː] ['mɪnɪts] .
Intensity Five , two minutes .
强度 五 , 二 分钟 .

强度五，两分钟。

[dɪs'mɪst] .
Dismissed .
解雇 .

解雇。

" [ðə; ði] ['gesə] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]
" The Guesser bowed his head and saluted , then he turned and walked out
" 这 猜测者 鞠躬 他的 头 和 敬礼 , 然后 他 转向 和 步行 出去
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

"猜测者低头敬礼，然后转身走出了门。"

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [let] [ɒf] ['veri] ['laɪtli] .
The sergeant - at - arms didn't need to follow him ; he had been let off very lightly .
这 军士 - 在 - 武器 没有 需要 到 跟随 他 ; 他 有 到过 让 离开 非常 轻轻 .

警卫官不必跟随他；他受到的惩罚很轻。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['æŋg(ə)l] — ['redi] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['lesə(r)] ['kruːmən] ,
He marched off toward the Disciplinary Room with his head at the proper angle — ready to lift it if he met a lesser crewman ,
他 行军 离开 朝向 这 纪律处分 房间 和 他的 头 在 这 恰当的 角度 — 准备好 到 举起 它 如果 他 遇见 一个 较少 船员 ,

他昂着头，昂着头，大步走向训诫室——如果遇到下属，他随时准备抬起头来。

['redi] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [met] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] .
ready to lower it if he met an executive officer .
准备好 到 降低 它 如果 他 遇见 一个 管理人员 官 .

如果遇到高管，他准备降低标准。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [fiːl] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːv] - ['bɜːnə(r)] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] — [ə; eɪ] [dʒəʊlt] ['evri] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] ,
He could already feel the terrible pain of the nerve - burner coursing through his body — a jolt every ten seconds for two minutes ,
他 可以 已经 感觉 这 糟糕的 疼痛 的 这 神经 - 刻录机 赛跑 通过 他的 身体 — 一个 颠簸 每一个 十 秒 为了 二 分钟 ,

他已经能感觉到神经灼烧器带来的剧痛正在他体内蔓延——每十秒钟就一阵剧痛，持续两分钟。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] ['læʃɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æt; ət] [wʌns] .
like a whip lashing all over his body at once .
喜欢 一个 鞭 鞭打 全部 超过 他的 身体 在 一次 .

就像鞭子一下子抽打在他身上一样。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sentənst] - [tuː; tə] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
His only satisfaction was the knowledge that he had sentenced Kraybo to ten minutes of the same thing .
他的 仅有的 满意 曾是 这 知识 那 他 有 判刑 - 到 十 分钟 的 这 相同的 事物 .

他唯一的满足感来自于他判处克雷博十分钟同样的惩罚。

[ðə; ði] ['gesə] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , [feɪs] [daʊn] ,
The Guesser lay on his bed , face down ,
这 猜测者 躺 在 他的 床 , 脸 向下 ,

猜测者脸朝下躺在床上，

[hɪz; ɪz] ['grɑːspɪŋ] ['fɪŋgəz] ['klʌtʃɪŋ] [spæz'mɒdɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [twɪtʃt] [wɪð] [rɪ'membəd] [peɪn] .
his grasping fingers clutching spasmodically at the covering as his nerves twitched with remembered pain .
他的 抓握 手指 紧握 间歇性地 在 这 覆盖 作为 他的 神经 抽搐 和 记得 疼痛 .

他紧紧抓住被子，手指痉挛般地抽搐着，神经因回忆起的疼痛而颤抖。

[ˌθɜː'tiːn] [dʒəʊlts] .
Thirteen jolts .
十三 震动 .

十三次震动。

[ˌθɜːˈtiːn] [ˈsɪərɪŋ] [dʒəʊlts][ɒv; əv] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [ˈtɔːtʃə(r)] .
Thirteen searing jolts of excruciating torture .
十三 灼烧 震动 的 痛苦不堪 酷刑 .

十三次灼热难忍的酷刑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [naʊ] ,
It was over now ,
它 曾是 超过 现在 ,

一切都结束了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɪˈnæpsiːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈkræklɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbɜːnɪŋ]
but his synapses were still crackling with the memories of those burning
但 他的 突触 是 仍然 噼啪作响 和 这 回忆 的 那些 燃烧
[ˈlæʃɪz] [ɒv; əv] [ˈenədʒi] .
lashes of energy .
睫毛 的 活力 .

但他的大脑神经元仍然闪烁着那些灼热能量冲击的记忆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɜːti] - [faɪv] .
He was thirty - five .
他 曾是 三十 - 五 .

他三十五岁。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .
He had to keep that in mind .
他 有 到 保持 那 在 头脑 .

他必须牢记这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɜːti] - [faɪv] [naʊ] ,
He was thirty - five now ,
他 曾是 三十 - 五 现在 ,

他当时35岁了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈʌndə(r)][ˈbetə(r)][kənˈtrəʊl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət]
and his nerves should be under better control than they had been at
和 他的 神经 应该 是 在下面 更好的 控制 比 他们 有 到过 在
[ˈtwenti] .
twenty .
二十 .

他的情绪应该比二十岁时更容易控制了。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ˈstriːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen]
He wondered if there were tears streaming from his eyes , and then
他 想知道 如果 那里 是 眼泪 流媒体 从 他的 眼睛 , 和 然后
[dɪˈsaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] .
decided it didn't matter .
决定 它 没有 事情 .

他怀疑自己是不是眼里噙满了泪水，但随即又觉得这并不重要。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] .
At least he wasn't crying aloud .
在 至少 他 不是 哭泣 大声 .

至少他没有放声大哭。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði] [nɜːv] - [ˈbɜːnə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [skriːmd]
Of course , he had screamed in the nerve - burner ; he had screamed
的 课程 , 他 有 尖叫 在 这 神经 - 刻录机 ; 他 有 尖叫
[ˌθɜːˈtiːn] [taɪmz] .
thirteen times .
十三 时代 .

当然，他在神经灼烧器里尖叫过；他尖叫了十三次。

['eni] [mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [skriːm] [wen] [ðəʊz] ['blaɪndɪŋ] [stæb] [ɒv; əv] [peɪn] [keɪm] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)]
Any man who didn't scream when those blinding stabs of pain came was either
任何 男人 WHO 没有 尖叫 什么时候 那些 失明 刺伤 的 疼痛 来了 曾是 任何一个
[ʌn'kɒnʃəs] [ɔː(r)] [ded] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [skriːm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːnə(r)] .
unconscious or dead — it was no disgrace to scream in the burner .
无意识 或者 死的 — 它 曾是 不 耻辱 到 尖叫 在 这 刻录机 .

任何在剧痛袭来时没有发出惨叫的人，要么是昏迷了，要么是死了——在焚化炉里发出惨叫并不丢人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] ['skriːmɪŋ] [naʊ] .
But he wasn't screaming now .
但 他 不是 尖叫 现在 .

但他现在没有尖叫了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [klæmpt] ,
He lay there for ten minutes , his jaw clamped ,
他 躺 那里 为了 十 分钟 , 他的 颚 夹紧 ,

他躺在那里十分钟，下巴紧咬着。

[waɪl] [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [səb'said] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ri'gein, riː-] [ɪts] ['juːʒuəl] [ˌsiː 'əʊ] -
while the twitching subsided and his nervous system regained its usual co -
尽管 这 抽搐 平静下来 和 他的 紧张的 系统 恢复 它是 通常 合作 -
[ˌɔːdɪ'neɪʃn] .
ordination .
授职 .

抽搐逐渐停止，他的神经系统也恢复了正常的协调性。

[ðə; ði] ['bɜːnə(r)] [dɪd] [nəʊ] ['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['dæmɪdʒ] ;
The burner did no actual physical damage ;
这 刻录机 做过 不 实际的 身体的 损害 ;

燃烧器没有造成实际的物理损坏；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gʊd] [ˌiːkə'nɒmɪks] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [biː; bi]
it wasn't good economics for an Executive to allow his men to be
它 不是 好的 经济学 为了 一个 管理人员 到 允许 他的 男人 到 是
[hɜːt] [ɪn] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['mænə(r)] .
hurt in any physical manner .
伤害 在 任何 身体的 方式 .

对于一位高管来说，允许自己的部下受到任何形式的身体伤害，都不是明智的经济做法。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['æktʃuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːv] ['endiŋ]
It took a very little actual amount of energy applied to the nerve endings
它 采取 一个 非常 小的 实际的 数量 的 活力 应用 到 这 神经 结局
[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] ['kɒmpleks] [ɪˌlektrəʊ'kemɪkəl] [ri'ækʃn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]
to make them undergo the complex electrochemical reaction that made them
到 制作 他们 经历 这 复杂的 电化学 反应 那 制成 他们
[send] [ðəʊz] ['skriːmɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [spaɪn] .
send those screaming messages to the brain and spine .
发送 那些 尖叫 消息 到 这 脑 和 脊柱 .

只需向神经末梢施加极少量的能量，就能使它们发生复杂的电化学反应，从而向大脑和脊髓发出尖叫信号。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] ['təʊt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːvz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːl] - [naɪt]
There was less total damage done to the nerves than a good all - night
那里 曾是 较少的 全部的 损害 完毕 到 这 神经 比 一个 好的 全部 - 夜晚
[bɪndʒ] [wʊd] [duː; də] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
binge would do to a normal human being .
狂饮 会 做 到 一个 普通的 人类 存在 .

与普通人通宵狂欢相比，神经受到的总体损伤要小得多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .
But the effect on the mind was something else again .
但 这 影响 在 这 头脑 曾是 某物 别的 再次 .

但对精神的影响又是另一回事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [lɜːn] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['les(ə)n]
It was a very effective method of making a man learn almost any lesson
它 曾是 一个 非常 有效的 方法 的 制作 一个 男人 学习 几乎 任何 课
[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] .
you wanted to teach him .
你 通缉 到 教 他 .

这是一种非常有效的方法，几乎可以教会一个人任何你想教他的东西。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['gesə] ['ʃʌdə] [wʌns][mɔː(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [held][ˌaɪ 'tiː]
After a while , The Guesser shuddered once more , took a deep breath , held it
后 一个 尽管 ， 这 猜测者 颤抖 一次 更多的 ， 采取 一个 深的 气息 ， 握住 它
[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
for fifteen seconds ,
为了 十五 秒 ，

过了一会儿，猜测者再次颤抖了一下，深吸一口气，屏住呼吸十五秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .
and then released it .
和 然后 发布 它 .

然后就把它放生了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
A little later , he lifted himself up and swung his legs over the edge of
一个 小的 之后 ， 他 抬起 他自己 向上 和 摇摆 他的 腿 超过 这 边缘 的
[hɪz; ɪz][bed] .
his bed .
他的 床 .

过了一会儿，他撑起身子，把腿垂到床边。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,
He sat on the edge of the bed for a few minutes ,
他 卫星 在 这 边缘 的 这 床 为了 一个 很少 分钟 ，

他坐在床边几分钟，

[ðen] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒt] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ['juːnɪfɔːm] .
then got up and got dressed in his best uniform .
然后 得到 向上 和 得到 穿着 在 他的 最好的 制服 .

然后他起身穿上了他最好的制服。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'strɪktɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
After all , the captain hadn't said anything about restricting him to the ship ,
后 全部 ， 这 队长 之前没有 说 任何事物 关于 限制 他 到 这 船 ，

毕竟，船长并没有说过要限制他待在船上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] - [bɪ'fɔː(r)] .
and he had never been to Viornis before .
和 他 有 绝不 到过 到 - 前 .

而且他之前从未去过维奥尼斯。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [drɪŋks] [mait] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)] .
Besides , a couple of drinks might make him feel better .
除了 ， 一个 夫妻 的 饮料 可能 制作 他 感觉 更好的 .

此外，喝几杯酒或许能让他感觉好些。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ['plænɪts] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
There were better planets in the galaxy , he decided two hours later .
那里 是 更好的 行星 在 这 星系 ， 他 决定 二 小时 之后 .

两个小时后，他决定，银河系里还有更好的星球。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Thousands of them .
数千 的 他们 .

成千上万个。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [dens] [wɜːld] ,
For one thing , it was a small , but dense world ,
为了 一 事物 , 它 曾是 一个 小的 , 但 稠密 世界 ,

首先，这是一个虽小但人口密度很高的世界。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] ['grævəti] [ɒv; əv] [wʌn] [pɔɪnt] [tuː] ['stændəd] [dʒiːz] — [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'eɪblɪŋ] ,
with a surface gravity of one point two standard gees — not enough to be disabling ,
和 一个 表面 重力 的 一 观点 二 标准 鹅 — 不是 足够的 到 是 禁用 ,

表面重力为1.2标准G——不足以造成行动障碍。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [fiːl] ['slʌgɪʃ] .
but enough to make a man feel sluggish .
但 足够的 到 制作 一个 男人 感觉 迟缓 .

但足以让人感到精神萎靡。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɪts] [meɪn] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [wɒz; wəz] [fɑːm] ['prɒdʌkts] : [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ɒn] - ,
For another , its main export was farm products : there were very few large towns on Viornis ,
为了 其他 , 它是 主要的 出口 曾是 农场 产品 : 那里 是 非常 很少 大的 城镇 在 - ,

另一方面，它的主要出口产品是农产品：维奥尼斯岛上几乎没有大城镇。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪti] .
and no center of population that could really be called a city .
和 不 中心 的 人口 那 可以 真的 是 称为 一个 城市 .

而且没有真正意义上可以称之为城市的人口中心。

['iːv(ə)n] [hɪə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , [ðə; ði] ['bɪziːst] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪst] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] ,
Even here , at the spaceport , the busiest and largest town on the planet ,
甚至 这里 , 在 这 太空港 , 这 最繁忙 和 最大 镇 在 这 行星 ,

即使在这里，在这个地球上最繁忙、最大的城镇——航天港，

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
the population was less than a million .
这 人口 曾是 较少的 比 一个 百万 .

人口不足一百万。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " [njuː] " [wɜːld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [stretʃ] [bæk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] .
It was a " new " world , with a history that didn't stretch back more than two centuries .
它 曾是 一个 " 新的 " 世界 , 和 一个 历史 那 没有 拉紧 后退 更多的 比 二 几个世纪 .

这是一个“新”世界，其历史不过两百年。

[wɪð] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kən'trəʊl] ['eksəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ɪg'zeks] ,
With the careful population control exercised by the ruling Execs ,
和 这 小心 人口 控制 锻炼 经过 这 裁决 高管 ,

在执政当局精心实施的人口控制下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [mɪ'leniəm] .
it would probably remain small and provincial for another half millennium .
它 会 大概 保持 小的 和 省级 为了 其他 一半 千年 .

它很可能在未来五百年内仍然保持小而偏远的现状。

[ðə; ði] ['gesə] ['məuzi] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] - ['prɒbəbli] [nemd] ['ɑ:ftə(r)]
The Guesser moseyed down one of the streets of Bellinberg probably named after
这 猜测者 悠闲地 向下 一 的 这 街道 的 - 大概 命名 后
[ðə; ði][fɜ:st] [praɪm] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] — ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['di:snt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
the first Prime Executive of the planet — looking for a decent place for
这 第一的 主要的 管理人员 的 这 行星 — 寻找 为了 一个 体面的 地方 为了
[ə; eɪ] ['speɪsmæn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
a spaceman to have a drink .
一个 太空人 到 有 一个 喝 .

猜测者漫步在贝林堡的一条街道上，这条街很可能是以该星球的第一位最高行政长官的名字命名的——他正在寻找一个适合宇航员喝一杯的好地方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:vnɪŋ] ,
It was evening ,
它 曾是 晚上 ,

当时已是傍晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['praɪməri] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n][hæd; həd] [left]
and the sinking of the yellow primary below the western horizon had left
和 这 下沉 的 这 黄色的 基本的 以下 这 西 地平线 有 左边
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][klɪə(r)] ,
behind it a clear ,
在后面 它 一个 清除 ,

黄色的初落星沉入西方的地平线以下，留下了一片清晰的地平线。

[stɑ:(r)] - [fɪld] [skaɪ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] , [waɪt] ['reɪdiəns] .
star - filled sky that filled the air with a soft , white radiance .
星星 - 已填 天空 那 已填 这 空气 和 一个 柔软的 , 白色的 辐射 .

繁星点点的夜空弥漫着柔和的白色光芒。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][wɜ:(r); wə(r)] [wel] - [lɪt] [baɪ] [braɪt] [gləʊ] - [pleɪts] [ɪm'bedɪd] [ɪn]
The streets of the town itself were well - lit by bright glow - plates imbedded in
这 街道 的 这 镇 本身 是 出色地 - 点燃 经过 明亮的 辉光 - 盘子 嵌入式 在
[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
the walls of the buildings ,
这 墙壁 的 这 建筑物 ,

城镇街道灯火通明，建筑物墙壁上镶嵌着明亮的发光板。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:t] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] [lu:m] ['dɑ:kli] .
but above the street level , the buildings themselves loomed darkly .
但 多于 这 街道 等级 , 这 建筑物 他们自己 迫近 黑暗 .

但在街道上方，建筑物本身却显得阴森森的。

[ə'keɪʒnəli] , [æn; ən]['ɛksˌɛks]['ɛrˌkɑ:r] [wʊd] [drɪft] ['ræpɪdli] [ˌəʊvə'hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)]
Occasionally , an Exec's aircar would drift rapidly overhead with a soft rush of air
偶尔 , 一个 高管们 航空汽车 会 漂移 快速 开销 和 一个 柔软的 匆忙 的 空气
,
,
,

偶尔，一位高管的飞行汽车会带着轻柔的气流快速掠过头顶。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and , in the distance ,
和 , 在 这 距离 ,

远处，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈʃɪmərɪŋ] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈsekʃ(ə)n][ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv]
he could see the shimmering towers of the Executive section rising high above
他 可以 看 这 闪闪发光 塔楼 的 这 管理人员 部分 上升 高的 多于
[ðə; ði] [eɪt] - [ɔː(r)][ten] - [stɔriːd] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] - .
the eight - or ten - storied buildings that made up the majority of Bellinberg .
这 八 - 或者 十 - 故事 建筑物 那 制成 向上 这 多数 的 - .
他可以看到行政区闪闪发光的塔楼高耸入云，远高于构成贝林堡大部分的八层或十层楼高的建筑。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeəli] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈstrəuləz] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [klɑːs] [fɔː(r)][ɔː(r)]
The streets were fairly crowded with strollers — most of them Class Four or
这 街道 是 相当 挤 和 婴儿车 — 最多 的 他们 班级 四 或者
[faɪv] [ˈsɪtəznz] [huː] [stept] [ˌdefəˈrenʃəli] [əˈsaɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm] ,
Five citizens who stepped deferentially aside as soon as they saw his uniform ,
五 公民 WHO 步 恭敬地 旁边 作为 很快 作为 他们 锯 他的 制服 ,
街上挤满了散步的人——他们大多是四五级市民，一看到他的制服就恭敬地让到一边。

[ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [əˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .
and kept their eyes averted from him .
和 保留 他们的 眼睛 避免了 从 他 .
他们刻意避开他的目光。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][kɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [θriː] [rəʊld] [ˈswɪftli] [baɪ] ,
Now and then , the power car of a Class Three rolled swiftly by ,
现在 和 然后 , 这 力量 车 的 一个 班级 三 滚动 迅速地 经过 ,
不时有三级车的动力车疾驰而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgesə] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈenvi] .
and The Guesser felt a slight twinge of envy .
和 这 猜测者 毛毡 一个 轻微 轻微疼痛 的 嫉妒 .
而猜测者心中涌起一丝嫉妒之情。

[ˈteknɪkli] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ræŋk][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv] [klɑːs] [θriː] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Technically , his own rank was the equivalent of Class Three , but he
技术上来说 , 他的 自己的 秩 曾是 这 相等的 的 班级 三 , 但 他
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [əʊnd] [ə; eɪ] .
had never owned a groundcar .
有 绝不 拥有 一个 地面车辆 .
从技术上讲，他的军衔相当于三级，但他从未拥有过一辆地面车辆。

[wɒt] [niːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeɪsmæn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ?
What need had a spaceman of a groundcar ?
什么 需要 有 一个 太空人 的 一个 地面车辆 ?
宇航员为什么需要地面车辆?

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] [dʒʌst] [wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] ;
Still , it would be nice to drive one just once , he thought ;
仍然 , 它 会 是 好的 到 驾驶 一 只是 一次 , 他 想法 ;
不过，他心想，要是能开一次就好了；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈsɜːt(ə)nli] .
it would be a new experience , certainly .
它 会 是 一个 新的 经验 , 当然 .
这肯定会是一次全新的体验。

[raɪt] [naʊ] , [ðəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɑːs] [θriː] [bɑː(r)] ;
Right now , though , he was looking for a Class Three bar ;
正确的 现在 , 尽管 , 他 曾是 寻找 为了 一个 班级 三 酒吧 ;
不过，他现在正在寻找一家三级酒吧；

[dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈkwaɪət] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] .
just a place to have a small , quiet drink and a bite to eat .
只是 一个 地方 到 有 一个 小的 , 安静的 喝 和 一个 咬 到 吃 .
只是一个可以安静地喝点东西、吃点东西的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [klɑːs] [bɑː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He had a perfect right to go into a lower class bar , of course ,
他 有 一个 完美的 正确的 到 去 进入 一个 降低 班级 酒吧 , 的 课程 ,

他当然有权利去那种档次较低的酒吧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,
but he had never felt quite comfortable associating with his inferiors in such a manner ,
但 他 有 绝不 毛毡 相当 舒服的 关联 和 他的 下等人 在 这样的 一个 方式 ,

但他始终不太习惯以这种方式与下属交往。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] ['nɜːvəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdɑːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .
and certainly they would feel nervous in his presence because of the sidearm at his hip .
和 当然 他们 会 感觉 紧张的 在 他的 在场 因为 的 这 手枪 在 他的 时髦的 .

他们肯定会因为他腰间别着枪而感到紧张。

[nəʊ][wʌn] [bɪ'ləʊ] [klɑːs] [θriː] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] - ,
No one below Class Three was allowed to carry a beamgun ,
不 一 以下 班级 三 曾是 允许 到 携带 一个 - ,

三级以下人员不允许携带光束枪。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wʌnz] [ænd; ənd] [tuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['skriːnɪŋ] ['fiːldz] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜːv] - ['sɪərɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] .
and only Ones and Twos were allowed to wear the screening fields that protected them from the nerve - searing effects of the weapon .
和 仅有的 一个 和 二 是 允许 到 穿 这 筛选 字段 那 受保护 他们 从 这 神经 - 灼烧 效果 的 这 武器 .

只有一号和二号士兵才被允许佩戴防护罩，以保护他们免受武器灼伤神经的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] [ɪg'zeks] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
And they , being Execs , were in no danger from each other .
和 他们 , 存在 高管 , 是 在 不 危险 从 每个 其他 .

而且他们都是高管，彼此之间不会有危险。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] .
Finally , after much walking , he decided that he was in the wrong part of town .
最后 , 后 很多 步行 , 他 决定 那 他 曾是 在 这 错误的 部分 的 镇 .

最后，走了很远之后，他终于确定自己走错了地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [klɑːs] [θriː] [bɑːrz] ['eniweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [striːts] .
There were no Class Three bars anywhere along these streets .
那里 是 不 班级 三 酒吧 任何地方 沿着 这些 街道 .

这些街道上根本没有三级酒吧。

[pə'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] - [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ɪt'self] .
Perhaps , he thought , he should have gone to the Spacemen's Club at the spaceport itself .
也许 , 他 想法 , 他 应该 有 已消失 到 这 - 俱乐部 在 这 太空港 本身 .

他心想，或许他应该去航天港的宇航员俱乐部。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hiː; hi]['hædnt] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['maɪnə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he hadn't particularly wanted to see any of the other minor officers of his
他 之前没有 特别 通缉 到 看 任何 的 这 其他 次要的 警官 的 他的
[əʊn] [klɑːs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][nɪə(r)] - [fi'æskəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] - .
own class after the near - fiasco which had damaged the Naipor .
自己的 班级 后 这 靠近 - 惨败 哪个 有 损坏的 这 - .

在奈波尔号遭遇险些酿成惨败之后，他并不想再见到同级别的其他低级军官。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gesə] [set] [hɪm] [ə'pɑːt] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [θriːz] .
Being a Guesser set him apart , even from other Threes .
存在 一个 猜测者 放 他 除 , 甚至 从 其他 三 .

作为一名猜谜者，他与众不同，甚至与其他三号人格的人也不同。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'mɪst]
He thought for a moment of asking a policeman , but he dismissed
他 想法 为了 一个 片刻 的 问 一个 警察 , 但 他 解雇
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他想了一会儿要不要问问警察，但随即又放弃了这个想法。

[kɒps] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [briːd] [ə'pɑːt] .
Cops , as always , were a breed apart .
警察 , 作为 总是 , 是 一个 品种 除 .

警察一如既往地与众不同。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['ɔːdə(r)] .
Besides , they weren't on the streets to give directions , but to preserve order .
除了 , 他们 不是 在 这 街道 到 给 方向 , 但 到 保存 命令 .

此外，他们上街不是为了指路，而是为了维护秩序。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [klɑːs] [fɔː(r)] [bɑː(r)][ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
At last , he went into a nearby Class Four bar and snapped his fingers
在 最后的 , 他 去 进入 一个 附近 班级 四 酒吧 和 啪啪 他的 手指
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑːtendə(r)] ,
for the bartender ,
为了 这 调酒师 ,

最后，他走进附近一家四级酒吧，打了个响指示意酒保过来。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .
ignoring the sudden silence that had followed his entrance .
忽略 这 突然 沉默 那 有 随后 他的 入口 .

他无视了自己进来后突然出现的寂静。

[ðə; ði] ['bɑːmən] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [glɑːs] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] , ['bɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
The barman set down a glass quickly and hurried over , bobbing his head
这 酒吧招待 放 向下 一个 玻璃 迅速地 和 慌忙 超过 , 上下摆动 他的 头
[əb'siːkwiəsli] .
obsequiously .
谄媚地 .

酒保迅速放下酒杯，谄媚地点头，匆匆走过去。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir ; yes , sir .
" 是的 , 先生 ; 是的 , 先生 .

“是的，先生；是的，先生。”

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
What can I do for you , sir ?
什么 能 我 做 为了 你 ， 先生 ？

先生，我能为您做些什么?

[ɪts] [æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
It's an honor to have you here , sir .
它是 一个 荣誉 到 有 你 这里 ， 先生 .

先生，您能光临是我的荣幸。

[haʊ] [meɪ] [ai] [sɜːv] [juː; jʊ] ?
How may I serve you ?
如何 可能 我 服务 你 ？

我能为您效劳吗?

" [ðə; ði][mæn][hɪm'self][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv] , [səʊ][hɪz; ɪz]
" The man himself was wearing the distinctive clothing of a Five , so his
" 这 男人 他自己 曾是 穿着 这 独特的 衣服 的 一个 五 ， 所以 他的
['kʌstəməz] [,aut'ræŋk] [hɪm] ,
customers outranked him ,
顾客 排名落后 他 ，

“这个人穿着五级警员特有的制服，所以他的顾客级别比他高。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bræsɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] ,
but the brassard on his arm showed that his master was a Two ,
但 这 布拉萨德 在 他的 手臂 显示 那 他的 掌握 曾是 一个 二 ，

但他手臂上的臂章表明他的主人是二号人物。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] [ɪ'nʌf] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [kiːp] ['riːznəbl] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
which afforded him enough authority to keep reasonable order in the place .
哪个 提供 他 足够的 权威 到 保持 合理的 命令 在 这 地方 .

这赋予了他足够的权力来维持当地的合理秩序。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [klɑːs] [θriː] [bɑː(r)] ?
" Where's the nearest Class Three bar ?
" 在哪里? 这 最近的 班级 三 酒吧 ？

“最近的三级酒吧在哪里? ”

" [ðə; ði] ['gesə] [snæpt] .
" The Guesser snapped .
" 这 猜测者 啪啪 .

“猜测者突然崩溃了。”

[ðə; ði]['bɑːmən] [lʊkt] ['feɪntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [luːz] [hɪz; ɪz] [əb'siːkwiəsnəs] .
The barman looked faintly disappointed , but he didn't lose his obsequiousness .
这 酒吧招待 看起来 淡淡的 失望的 ， 但 他 没有 失去 他的 谄媚 .

酒保脸上略带失望，但依然毕恭毕敬。

" [əʊ] , [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [sɜː(r)] — [ə'baʊt][ðə; ði][kləusɪst] [wʊd] [biː; bi]
" Oh , that's quite a way from here , sir — about the closest would be
" 哦 ， 那就是 相当 一个 方式 从 这里 ， 先生 — 关于 这 最接近 会 是
['mælɑːrdz] ,
Mallard's ,
野鸭的 ，

“哦，先生，那离这里挺远的——最近的大概就是马勒德餐厅了。”

['əʊvə(r)][ɒn] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [draɪv] .
over on Fourteenth Street and Upper Drive .
超过 在 第十四 街道 和 上 驾驶 .

在第十四街和上路的交汇处。

[ə; eɪ][maɪl] , [æt; ət] [liːst] .
A mile , at least .
一个 英里 , 在 至少 .

至少一英里。

" [ðə; ði] ['gesə] [skaul] .
" The Guesser scowled .
" 这 猜测者 皱着眉头 .

猜测者皱起了眉头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [taʊn] , [ɔːl] [raɪt] .
He was in the wrong section of town , all right .
他 曾是 在 这 错误的 部分 的 镇 , 全部 正确的 .

他确实走错了地方。

" [bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] ['ɒnəd] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['bɑːmən] ['hʌrid] [ɒn] .
" But I'd be honored to serve you , sir , " the barman hurried on .
" 但 ID 是 荣幸 到 服务 你 , 先生 , " 这 酒吧招待 慌忙 在 .

“但我很荣幸能为您服务，先生，”酒保赶紧说道。

" ['praɪvət] [buːð] , [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ['pɜːfɪkt] ['prɪvəsi] —
" Private booth , best of everything , perfect privacy —
" 私人的 展位 , 最好的 的 一切 , 完美的 隐私 —

“私人包厢，设施一流，私密性极佳——

" [ðə; ði] ['gesə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .
" The Guesser shook his head quickly .
" 这 猜测者 摇晃 他的 头 迅速地 .

猜测者迅速摇了摇头。

" [nəʊ] . [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['mælɑːrdz] .
" No . Just tell me how to get to Mallard's .
" 不 . 只是 告诉 我 如何 到 得到 到 野鸭的 .

“不，告诉我怎么去Mallard's餐厅就行了。”

" [ðə; ði] ['bɑːmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgətɪp] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" The barman looked at him for a moment , rubbing a fingertip across his chin ,
" 这 酒吧招待 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 擦 一个 指尖 穿过 他的 下巴 ,

酒保看了他一会儿，用指尖摩挲着他的下巴。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [jʊr; jər] [nɒt] ['draɪvɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , [sɜː(r)] ?
then he said : " You're not driving , I suppose , sir ?
然后 他 说 : " 你是 不是 驾驶 , 我 认为 , 先生 ?

然后他说：“我想您不是在开车吧，先生？”

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən]['aɪðə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [tuːbweɪ] [ɔː(r)] [wɔːk] , [sɜː(r)] . . . .
Well , then , you can either take the tubeway or walk , sir . . . .
出色地 , 然后 , 你 能 任何一个 拿 这 地铁 或者 走 , 先生 . . . .

那么，先生，您可以选择乘坐地铁或步行……

" [hiː; hi][let][ðə; ði] ['sentəns] [hæŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" He let the sentence hang , waiting for The Guesser's decision .
" 他 让 这 句子 悬挂 , 等待 为了 这 - 决定 .

他让这句话悬而未决，等待着“猜测者”的决定。

[ðə; ði] ['gesə] [θɔːt] ['ræpɪdli] .
The Guesser thought rapidly .
这 猜测者 想法 快速 .

猜测者迅速思考。

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fɔːz] [ænd; ənd] [faɪvz] .
Tubeways were for Fours and Fives .
地铁 是 为了 四 和 五 .

地铁是为四五岁小孩准备的。

[θriːz] [hæd; həd] ; [wʌnz] [ænd; ənd] [tuːz] [hæd; həd] [ɛrkɑːrz] ; [sɪks] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ]
Threes had groundcars ; Ones and Twos had aircars ; Sixes and below
三 有 地面车辆 ; 一个 和 二 有 飞行汽车 ; 六 和 以下
[wɔːkt] .
walked .
步行 .

三年级学生乘坐地面车辆；一年级和二年级学生乘坐空中车辆；六年级及以下学生步行。

[ænd; ənd]['speismæn, -mən] [wɔːkt] .
And spacemen walked .
和 太空人 步行 .

宇航员们开始步行。

['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['speismæn, -mən] [ɑːrnt] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] ,
Trouble is , spacemen aren't used to walking ,
麻烦 是 , 太空人 不是 用过的 到 步行 ,

问题是，宇航员不习惯走路。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [weɪ] ['twenti] [pə(r)] [sent] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ðer] [juːst]
especially on a planet where they weigh twenty per cent more than they're used
尤其 在 一个 行星 在哪里 他们 称重 二十 每 中心 更多的 比 它们是 用过的
[tuː; tə] .
to .
到 .

尤其是在一个它们的体重比平时重20%的星球上。

[ðə; ði] ['gesə] [dɪ'saɪdɪd] [id] [teɪk] [ðə; ði] [tuːbweɪ] ; [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːs] [θriː] [bɑː(r)] ,
The Guesser decided he'd take the tubeway ; at the Class Three bar ,
这 猜测者 决定 他会 拿 这 地铁 ; 在 这 班级 三 酒吧 ,

猜测者决定乘坐地铁；在三级酒吧，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] ['sʌmwʌn] ['ɪntuː] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪs,pɔːt] ['leɪtə(r)] .
he might be able to talk someone into driving him to the spaceport later .
他 可能 是 有能力的 到 讲话 某人 进入 驾驶 他 到 这 太空港 之后 .

他或许可以找个人晚点开车送他去航天港。

[bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
But five minutes later ,
但 五 分钟 之后 ,

但五分钟后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk]
he was walking in the direction the bartender had told him to take
他 曾是 步行 在 这 方向 这 调酒师 有 讲述 他 到 拿
[fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] ['mælɑːrdz] [ɒn] [fʊt] .
for finding Mallard's on foot .
为了 寻找 野鸭的 在 脚 .

他正朝着酒保告诉他的步行前往 Mallard's 的方向走去。

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːbweɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [blɒk] [wɔːk] ,
To get to the tubeway was a four - block walk ,
到 得到 到 这 地铁 曾是 一个 四 - 堵塞 走 ,

走到地铁站要走四个街区，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] .
and then there would be another long walk after he got off .
和 然后 那里 会 是 其他 长的 走 后 他 得到 离开 .

下车后，他还要走很长一段路。

[huːf] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] [blɒks] ['dɪfrəns] ,
Hoofing it straight there would be only a matter of five blocks difference ,
蹄子 它 直的 那里 会 是 仅有的 一个 事情 的 五 积木 不同之处 ,

直接走过去，距离只差五个街区。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [speə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tjuːb] .
and it would at least spare him the embarrassment of taking the tube .
和 它 会 在 至少 空闲的 他 这 尴尬 的 采取 这 管子 .

这样至少可以让他免去乘坐地铁的尴尬。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [pə'hæps] ,
It was a foolish thing to do , perhaps ,
它 曾是 一个 愚蠢 事物 到 做 , 也许 ,

这样做或许很愚蠢。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ,
but once The Guesser had set his mind on something ,
但 一次 这 猜测者 有 放 他的 头脑 在 某物 ,

但是一旦"猜测者"下定决心要做某件事，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
it took a lot more than a long walk to dissuade him from his purpose .
它 采取 一个 很多 更多的 比 一个 长的 走 到 劝阻 他 从 他的 目的 .

仅仅一次长途散步不足以让他放弃自己的目的。

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['speɪsmæn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] ;
He saw he was not the only spaceman out on the town ;
他 锯 他 曾是 不是 这 仅有的 太空人 出去 在 这 镇 ;

他发现自己并不是城里唯一的宇航员；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [faɪv] ['tævəːnz] [hiː; hi] [pɑːst] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['bɔɪstərəs] ['sɪŋɪŋ] ,
one of the Class Five taverns he passed was filled with boisterous singing ,
一 的 这 班级 五 酒馆 他 通过了 曾是 已填 和 喧闹的 歌唱 ,

他路过的一家五级酒馆里，挤满了喧闹的歌声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [θriː] ['kruːmən] [huː]
and he could see a crowd of men standing around three crewmen who
和 他 可以 看 一个 人群 的 男人 常设 大约 三 船员 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ɒf] - ['kʌlə(r)] ['bæləd] .
were leading them in a distinctly off - color ballad .
是 领导 他们 在 一个 明显地 离开 - 颜色 民谣 .

他看到一群男人围着三个船员，他们正带领着他们唱着一首明显低俗的民谣。

[ðə; ði] ['gesə] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] .
The Guesser smiled a little to himself .
这 猜测者 微笑 一个 小的 到 他自己 .

猜测者微微一笑。

[let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðeə(r)] [fʌn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] - ['plænɪt] ; [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɜːrnt]
Let them have their fun while they were on - planet ; their lives weren't
让 他们 有 他们的 乐趣 尽管 他们 是 在 - 行星 ; 他们的 生活 不是
[ɪg'zæktli] [braɪt] [ə'bɔːd] [ʃɪp] .
exactly bright aboard ship .
确切地 明亮的 船上 船 .

让他们在星球上尽情玩乐吧；他们在飞船上的生活并不美好。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɡɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
Of course , they got as much as was good for them in the way of
的 课程 , 他们 得到 作为 很多 作为 曾是 好的 为了 他们 在 这 方式 的
[ˌentəˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

当然，他们在娱乐方面也得到了足够的享受。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪndʒ] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] ,
but a little binge gave them something to look forward to ,
但 一个 小的 狂饮 给予 他们 某物 到 看 向前 到 ,

但偶尔放纵一下也让他们有所期待。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [nɜːv] - [ˈbɜːnɪŋ] [wʊd] [ˈsəʊbə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɑːst] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd]
and a good nerve - burning would sober them up fast enough if they made
和 一个 好的 神经 - 燃烧 会 清醒 他们 向上 快速地 足够的 如果 他们 制成
[ðə; ði] [misˈteik] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [drʌŋk] .
the mistake of coming back drunk .
这 错误 的 未来 后退 醉 .

如果他们犯了醉酒回来的错误，好好地烧灼一下神经就能让他们很快清醒过来。

[nɜːv] - [ˈbɜːnɪŋ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [ˈbɒðə(r)] [ə; eɪ] [faɪv] [mʌtʃ] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪɡ] ,
Nerve - burning didn't really bother a Five much , after all ; they were big ,
神经 - 燃烧 没有 真的 打扰 一个 五 很多 , 后 全部 ; 他们 是 大的 ,
[tʌf] , [wɜːk] - [ˈhɑːd(ə)nd] [klɒd] ,
tough , work - hardened clods ,
艰难的 , 工作 - 硬化 土块 ,

毕竟，神经紧张并不会真正困扰五号位的人；他们都是身材高大、意志坚强、身经百战的硬汉。

[huːz] [maɪndz] [ænd; ənd] [breɪnz] [ˈsɪmpli] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsensəˈtɪvəti] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ]
whose minds and brains simply didn't have the sensitivity to be hurt by
谁 思想 和 大脑 简单地 没有 有 这 敏感性 到 是 伤害 经过
[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] .
that sort of treatment .
那 种类 的 治疗 .

他们的心智和大脑根本没有敏感度，不会受到那种对待方式的伤害。

[əʊ] , [ðeɪ] [skriːmd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɜːnə(r)] ,
Oh , they screamed as loud as anyone when they were in the burner ,
哦 , 他们 尖叫 作为 大声 作为 任何人 什么时候 他们 是 在 这 刻录机 ,

哦，他们被困在燃烧室里时，尖叫声和任何人一样大。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪˈfekt] [ɒn] [ðem; ðəm] .
but it really didn't have much effect on them .
但 它 真的 没有 有 很多 影响 在 他们 .

但这实际上并没有对他们产生多大影响。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [tuː] [θɪk] - [skʌl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə]
They were just too thick - skulled to have it make much difference to
他们 是 只是 也 厚的 - 骷髅 到 有 它 制作 很多 不同之处 到
[ðem; ðəm] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
them one way or the other .
他们 一 方式 或者 这 其他 .

他们脑子太顽固了，无论哪种情况对他们来说都无关紧要。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [æn; ən] [ɪɡˈzek] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [ɡəʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɜːnə(r)] .
On the other hand , an Exec would probably go all to pieces in a burner .
在 这 其他 手 , 一个 执行官 会 大概 去 全部 到 件 在 一个 刻录机 .

另一方面，高管可能会在火灾中彻底崩溃。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] ['aʊtraɪt] , [id] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
If it didn't kill him outright , he'd at least be sick for days .
如果 它 没有 杀 他 直接 ， 他会 在 至少 是 生病的 为了 天 .

即使没当场毙命，至少也会病上好几天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sɒft] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
They were too soft to take even a touch of it .
他们 是 也 柔软的 到 拿 甚至 一个 触碰 的 它 .

它们太柔软了，连碰一下都承受不住。

[nəʊ] [klɑːs] [wʌn] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['gesə] [njuː] ,
No Class One , so far as The Guesser knew ,
不 班级 一 ，所以 远的 作为 这 猜测者 知道 ，

据猜测者所知，没有一级课程。

[hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tuː] ['əʊnli] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['reəli] .
had ever been subjected to that sort of treatment , and a Two only got it rarely .
有 曾经 到过 受 到 那 种类 的 治疗 ， 和 一个 二 仅有的 得到 它 很少 .

从未有人遭受过这种待遇，而二号人物很少会受到这种待遇。

[ðeɪ] [dʒʌst] [wɜːrnt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['stæmɪnə] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
They just weren't used to it ; they wouldn't have the stamina to take it .
他们 只是 不是 用过的 到 它 ； 他们 不会 有 这 耐力 到 拿 它 .

他们只是不习惯；他们没有足够的体力去承受。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] .
His thoughts were interrupted suddenly by the familiar warning that rang in his mind like a bell .
他的 想法 是 中断 突然 经过 这 熟悉的 警告 那 响铃 在 他的 头脑 喜欢 一个 钟 .

他的思绪突然被一个熟悉的警告声打断，那警告声像钟声一样在他脑海中响起。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['bleɪzɪŋli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
He realized suddenly , as he became blazingly aware of his surroundings ,
他 已实现 突然 ， 作为 他 成为 耀眼地 意识到的 的 他的 周围环境 ，

他突然意识到，当他清晰地感知到周围的环境时，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['wɔndə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['defɪnətli] [ləʊ] - [klɑːs] ['neɪbəhʊd] .
that he had somehow wandered into a definitely low - class neighborhood .
那 他 有 不知何故 漫步 进入 一个 确实 低的 - 班级 邻里 .

他不知怎么就误入了一个明显是低档社区的地方。

[ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [stɑːk] , [pleɪn] ['haʊzɪŋ] [gruːps] [ɒv; əv] [klɑːs] [sɪks] ['fæmɪlɪz] .
Around him were the stark , plain housing groups of Class Six families .
大约 他 是 这 斯塔克 ，清楚的 住房 团体 的 班级 六 家庭 .

他周围是六级家庭简陋简陋的住宅区。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['dɪmli] [lɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,
The streets were more dimly lit , and there was almost no one on the street ,
这 街道 是 更多的 依稀 点燃 ， 和 那里 曾是 几乎 不 一 在 这 街道 ，

街道灯光昏暗，街上几乎空无一人。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['kɜːfjuː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] .
since it was after curfew time for Sixes .
自从 它 曾是 后 宵禁 时间 为了 六 .

因为当时已经过了六人制足球队的宵禁时间。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'destriən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒk] [ɒf] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .
The nearest pedestrian was a block off and moving away .
这 最近的 行人 曾是 一个 堵塞 离开 和 移动 离开 .

最近的行人也在一个街区之外，而且正在走开。

[ɔːl] [ðæt] [tʊk] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə]['nəʊtɪs] ,
All that took him but a fraction of a second to notice ,
全部 那 采取 他 但 一个 分数 的 一个 第二 到 注意 ，

他只用了不到一秒钟就注意到了这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spɑːrkt] [ðə; ði]
and he knew that it was not his surroundings which had sparked the
和 他 知道 那 它 曾是 不是 他的 周围环境 哪个 有 引发 这
['wɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
warning in his mind .
警告 在 他的 头脑 .

他知道，引起他内心警觉的并非他所处的环境。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] — ['muːvɪŋ] .
There was something behind him — moving .
那里 曾是 某物 在后面 他 — 移动 .

他身后有什么东西在动。

[wɒt] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ?
What had told him ?
什么 有 讲述 他 ?

什么告诉他的?

['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .
Almost nothing .
几乎 没有什么 .

几乎没有。

[ðə; ði][m'iəɹəst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] ['peɪvmənt] — [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rʌs(ə)l][ɒv; əv]
The merest touch of a foot on the soft pavement — the faintest rustle of
这 最 触碰 的 一个 脚 在 这 柔软的 路面 — 这 最微弱 沙沙 的
['kləʊðɪŋ] — [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
clothing — the whisper of something moving through the air .
衣服 — 这 耳语 的 某物 移动 通过 这 空气 .

脚轻轻踏在柔软的人行道上——衣服最轻微的沙沙声——空气中传来某种东西移动的低语声。

['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .
Almost nothing — but enough .
几乎 没有什么 — 但 足够的 .

几乎没什么——但足够了。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] ['blaɪndfəʊld] ['beɪsbɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plenti] .
To a man who had played blindfold baseball , it was plenty .
到 一个 男人 WHO 有 玩 眼罩 棒球 , 它 曾是 很多 .

对于一个曾经蒙眼打过棒球的人来说，这已经足够了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [nɒt] [ten] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd][hɪm][hæd; həd] [θrəʊn] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] ,
He knew that someone not ten paces behind him had thrown something heavy ,
他 知道 那 某人 不是 十 步幅 在后面 他 有 抛掷 某物 重的 ,

他知道身后不到十步远的地方有人扔了个重物，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɪts][ɪg'zækt][trə'dʒektəri][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪlimiːtə(r)] ,
and he knew its exact trajectory to within a thousandth of a millimeter ,
和 他 知道 它是 精确的 弹道 到 之内 一个 千分之一 的 一个 毫米 ,

他甚至能精确到千分之一毫米地预测它的轨迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] .

and he knew exactly how to move his head to avoid the missile .

和 他 知道 确切地 如何 到 移动 他的 头 到 避免 这 导弹 .

他非常清楚该如何移动头部来躲避导弹。

[hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

He moved it , at the same time jerking his body to one side .

他 已搬 它 , 在 这 相同的 时间 抽搐 他的 身体 到 一 边 .

他移动了它，同时身体猛地向一侧倾斜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [ges] — [bʌt; bət] [wɒt] [mɔː(r)][dɪd][ə; eɪ] ['gesə] [niːd] ?

It had only been a guess — but what more did a Guesser need ?

它 有 仅有的 到过 一个 猜测 — 但 什么 更多的 做过 一个 猜测者 需要 ?

这只是猜测——但一个猜测者还需要什么呢?

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [hɪnt][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒdʒɪŋ] ['məʊʃn] ,

From the first hint of warning to the beginning of the dodging motion ,

从 这 第一的 暗示 的 警告 到 这 开始 的 这 躲避 运动 ,

从最初的警告信号到开始闪避动作，

[les] [ðæn; ðən][hɑːf] [ə; eɪ]['sekənd][hæd; həd] [pɑːst] .

less than half a second had passed .

较少的 比 一半 一个 第二 有 通过了 .

不到半秒钟就过去了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][spɪn] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [went] [baɪ][hɪm] ,

He started to spin around as the heavy object went by him ,

他 开始 到 旋转 大约 作为 这 重的 目的 去 经过 他 ,

当重物从他身边经过时，他开始原地旋转。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] ['wɔːnɪŋ] ['jelp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but another warning yelped in his mind .

但 其他 警告 尖叫 在 他的 头脑 .

但他的脑海中却响起了另一个警告声。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He twisted a little , but it was too late .

他 扭曲 一个 小的 , 但 它 曾是 也 晚的 .

他扭动了一下身子，但为时已晚。

['sʌmθɪŋ] [bɜːnd] ['hɒrəbli] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɒdi] , [laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['æsɪd] - [tɪpt] ,

Something burned horribly through his body , like a thousand million acid - tipped ,

某物 烧伤 糟糕透了 通过 他的 身体 , 喜欢 一个 千 百万 酸 - 倾斜 ,

仿佛有千百万根酸针刺穿了他的身体，那种感觉极其痛苦。

[waɪt] - [hɒt] ['niːd(ə)lz] ['dʒæbɪŋ] [θruː] [skɪn][ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊn] .

white - hot needles jabbing through skin and flesh and sinking into the bone .

白色的 - 热的 针 刺击 通过 皮肤 和 肉 和 下沉 进入 这 骨 .

滚烫的针头刺穿皮肤和血肉，直入骨头。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n] [skriːm] .

He couldn't even scream .

他 不能 甚至 尖叫 .

他甚至连喊叫都做不到。

[hiː; hi] [blæk] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

He blacked out as if he'd been a computer suddenly deprived of power .

他 变黑 出去 作为 如果 他会 到过 一个 电脑 突然 被剥夺的 的 力量 .

他突然昏了过去，就像一台突然断电的电脑。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ɒv; əv] [kɔːs] , [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] ,
Of course , came the thought ,
的 课程 , 来了 这 想法 ,

当然，这个念头也随之而来：

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [pɔː(r)] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
a very good way to put out a fire is to pour cold water on it .
一个 非常 好的 方式 到 放 出去 一个 火 是 到 倒 寒冷的 水 在 它 .

扑灭火灾的一个非常好的方法是用水浇灭它。

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
That's a very good idea .
那就是 一个 非常 好的 主意 .

那真是个好主意。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
At least , it had put out the fire .
在 至少 , 它 有 放 出去 这 火 .

至少，它把火扑灭了。

['faɪə(r)] ?
Fire ?
火 ?

火?

[wɒt] ['faɪə(r)] ?
What fire ?
什么 火 ?

什么火灾?

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [hiːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kwentʃt] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .
The fire in his body , the scalding heat that had been quenched by the cold water .
这 火 在 他的 身体 , 这 烫 热 那 有 到过 淬火 经过 这 寒冷的 水 .

他体内燃起的火焰，那灼热的火焰被冰冷的水浇灭了。

['sləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ɒn] [θruː] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃli] ['tɜːnɪŋ] ['riːəstæt] ,
Slowly , as though it were being turned on through a sluggishly turning rheostat ,
缓慢地 , 作为 尽管 它 是 存在 转向 在 通过 一个 迟缓地 转弯 变阻器 ,

缓慢地，就像是通过一个转动迟缓的变阻器慢慢打开的一样，

['kɒnʃəsnəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gesə] .
consciousness came back to The Guesser .
意识 来了 后退 到 这 猜测者 .

猜测者的意识重新回到了脑海中。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
He began to recognize the sensations in his body .
他 开始 到 认出 这 感觉 在 他的 身体 .

他开始意识到自己身体的各种感觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [ɔːl] - ['əʊvə(r)] [dʌl] [eɪk] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] ['ʃɑːpə(r)] [eɪks] .
There was a general , all - over dull ache , punctuated here and there by sharper aches .
那里 曾是 一个 一般的 , 全部 - 超过 乏味的 疼痛 , 标点符号 这里 和 那里 经过 更锐利 疼痛 .

全身都笼罩着一种钝痛，偶尔还会出现一些更剧烈的疼痛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪl] .
There was the dampness and the chill .
那里 曾是 这 潮湿 和 这 寒意 .

空气潮湿阴冷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪə(r)] , ['nɔːɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
And there was the queer , gnawing feeling in the pit of his stomach .
和 那里 曾是 这 酷儿 , 啃咬 感觉 在 这 坑 的 他的 胃 .

他胃里还一直萦绕着一种奇怪的、难以忍受的感觉。

[æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
At first , he did not think of how he had gotten where he was ,
在 第一的 , 他 做过 不是 思考 的 如何 他 有 获得 在哪里 他 曾是 ,

起初，他并没有想过自己是如何走到今天这一步的。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
nor did he even wonder about his surroundings .
也不 做过 他 甚至 想知道 关于 他的 周围环境 .

他甚至没有对周围的环境感到疑惑。

[ðeə(r)] [siːmd] ['mɪəli] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['ɜːdʒənsi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [weər'evə(r)] [hiː; hi]
There seemed merely to be an absolute urgency to get out of wherever he
那里 似乎 仅仅 到 是 一个 绝对 紧迫性 到 得到 出去 的 无论 他
[wɒz; wəz] [ænd; ənd] ,
was and ,
曾是 和 ,

他似乎只是迫切地想要离开他所处的地方，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən] ['ʌtə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
at the same time , an utter inability to do so .
在 这 相同的 时间 , 一个 说出 无力 到 做 所以 .

与此同时，却完全无法做到这一点。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə] [ʃɪft] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
He tried to move , to shift position ,
他 尝试 到 移动 , 到 转移 位置 ,

他试图移动，改变位置，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [siːmd] [səʊ] ['terəbli] ['taɪəd] [ðæt] ['fleksɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] -
but his muscles seemed so terribly tired that flexing them was a high -
但 他的 肌肉 似乎 所以 可怕 疲劳的 那 弯曲 他们 曾是 一个 高的 -
['mægnɪtjuːd] ['efət] .
magnitude effort .
震级 努力 .

但他的肌肉似乎非常疲惫，以至于弯曲肌肉都十分费力。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [traɪz] , [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
After several tries , he got his arms under his chest ,
后 一些 尝试 , 他 得到 他的 武器 在下面 他的 胸部 ,

尝试了几次后，他终于把胳膊抱到了胸前。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [prəʊn] ,
and only then did he realize that he had been lying prone ,
和 仅有的 然后 做过 他 意识到 那 他 有 到过 说谎 易于 ,

直到那时他才意识到自己一直趴着。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [prest] [ə'genst] [kəʊld] , ['slaɪmi] [stəʊn] .
his right cheek pressed against cold , slimy stone .
他的 正确的 脸颊 按下 反对 寒冷的 , 黏糊糊的 石头 .

他的右脸颊紧贴着冰冷黏滑的石头。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
He lifted himself a little , but the effort was too much , and he
他 抬起 他自己 一个 小的 ， 但 这 努力 曾是 也 很多 ， 和 他
[kə'læpst] [ə'gen] ,
collapsed again ,
倒塌 再次 ，

他挣扎着想撑起身子，但力气太大，又倒了下去。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [splæʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .
his body making a faint splash as he did so .
他的 身体 制作 一个 头晕的 溅 作为 他 做过 所以 .

他这样做的时候，身体溅起了一层淡淡的水花。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɒd] [ænd; ənd]
He lay there for a while , trying to puzzle out his odd and
他 躺 那里 为了 一个 尽管 ， 尝试 到 谜 出去 他的 奇怪的 和
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .
uncomfortable environment .
不舒服 环境 .

他躺在那里好一会儿，试图弄明白自己身处的这个奇怪而又令人不舒服的环境。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] ['sɜːfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
He seemed to be lying on a sloping surface with his head higher than his
他 似乎 到 是 说谎 在 一个 倾斜的 表面 和 他的 头 更高 比 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

他似乎躺在倾斜的表面上，头比脚高。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [tʃɪl] , ['dʒentli] - ['muːvɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
The lower part of his body was immersed in chill , gently - moving water .
这 降低 部分 的 他的 身体 曾是 沉浸式 在 寒意 ， 轻轻地 - 移动 水 .

他的下半身浸在冰凉、缓缓流动的水中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] —
And there was something else —
和 那里 曾是 某物 别的 —

还有一件事——

[ðə; ði] [smel] .
The smell .
这 闻 .

气味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [stentʃ] , [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [mi'æzmə] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
It was an incredible stench , an almost overpowering miasma of decay .
它 曾是 一个 极好的 恶臭 ， 一个 几乎 压倒性的 瘴气 的 衰变 .

那是一种令人难以置信的恶臭，一种几乎令人窒息的腐烂气息。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðen] , [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .
He moved his head then , and forced his eyes open .
他 已搬 他的 头 然后 ， 和 强制 他的 眼睛 打开 .

他随即转动头部，强迫自己睁开眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪm] , ['fiːb(ə)l] [gləʊ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
There was a dim , feeble glow from somewhere overhead and to his
那里 曾是 一个 暗淡 ， 微弱 辉光 从 某处 开销 和 到 他的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ，

他头顶右侧某处透出微弱的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm] .
but it was enough to show him a vaulted ceiling a few feet above him .
但 它 曾是 足够的 到 展示 他 一个 拱形 天花板 一个 很少 脚 多于 他 .

但这足以让他看到几英尺高的拱形天花板。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [tjuːb] [wɪtʃ] —
He was lying in some sort of tube which —
他 曾是 说谎 在 一些 种类 的 管子 哪个 —

他躺在某种管子里——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] .
And then the sudden realization came .
和 然后 这 突然 实现 来了 .

然后，他突然意识到了什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] .
He was in a sewer .
他 曾是 在 一个 下水道 .

他当时在下水道里。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ædɪd] [streŋθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .
The shock of it cleared his mind a little , and gave added strength to his muscles .
这 震惊 的 它 已清除 他的 头脑 一个 小的 , 和 给予 额外 力量 到 他的 肌肉 .

这件事带来的冲击让他头脑清醒了一些，也让他的肌肉更有力量了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪm] [lait] .
He pushed himself to his hands and knees and began crawling toward the dim light .
他 推动 他自己 到 他的 双手 和 膝盖 和 开始 爬行 朝向 这 暗淡 光 .

他用手和膝盖撑起身子，开始朝昏暗的光线爬去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [fiːt] ,
It wasn't more than eight or ten feet ,
它 不是 更多的 比 八 或者 十 脚 ,

不超过八到十英尺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][ðeə(r)] .
but it seemed to take an eternity for him to get there .
但 它 似乎 到 拿 一个 永恒 为了 他 到 得到 那里 .

但他似乎花了很长时间才到达那里。

[ə'bʌv] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] , ['pɑːʃəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒgi] - ['lʊkɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
Above him was a grating , partially covered with a soggy - looking sheet of paper .
多于 他 曾是 一个 格栅 , 部分 涵盖 和 一个 湿漉漉的 - 寻找 床单 的 纸 .

他头顶上方是一道格栅，格栅上部分被一张看起来湿漉漉的纸覆盖着。

[ðə; ði] [lait] ['evɪdəntli] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gləʊ] - [pleɪt] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
The light evidently came from a glow - plate several yards away .
这 光 显然 来了 从 一个 辉光 - 盘子 一些 码 离开 .

光线显然来自几码外的发光板。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
He lay there , exhausted and aching , trying to force his brain into action ,
他 躺 那里 , 筋疲力尽的 和 疼痛 , 尝试 到 力量 他的 脑 进入 行动 ,
他躺在那里，精疲力竭，浑身酸痛，努力让自己的大脑运转起来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .
trying to decide what to do next .
尝试 到 决定 什么 到 做 下一个 .

正在考虑下一步该怎么做。

[id] [hæv; həv][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
He'd have to lift the grating , of course ; that much was obvious .
他会 有 到 举起 这 格栅 , 的 课程 ; 那 很多 曾是 明显的 .

他当然得先把格栅掀起来；这一点显而易见。

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][duː; də][ðæt] .
And he'd have to stand up to do that .
和 他会 有 到 站立 向上 到 做 那 .

他必须站出来才能做到这一点。

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] ?
Did he have the strength ?
做过 他 有 这 力量 ?

他有那个力气吗？

['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
Only one way to find out .
仅有的 一 方式 到 寻找 出去 .

只有一种方法可以找到答案。

[ə'gen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːzɪə]
Again he pushed himself to his hands and knees , and it seemed easier
再次 他 推动 他自己 到 他的 双手 和 膝盖 , 和 它 似乎 更轻松
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

他再次撑起身子，跪在地上，这次似乎轻松多了。

[ðen] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːə(r); 'sjuːə(r)] , [hiː; hi][gɒt][tuː; tə]
Then , bracing himself against the curving wall of the sewer , he got to
然后 , 支撑 他自己 反对 这 弯曲 墙 的 这 下水道 , 他 得到 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

然后，他扶着弯曲的下水道壁站了起来。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɒbli] , [bʌt; bət] [ðeid] [həʊld] .
His knees were weak and wobbly , but they'd hold .
他的 膝盖 是 虚弱的 和 摇摇晃晃 , 但 他们会 抓住 .

他的膝盖无力且摇晃，但还能支撑住。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][həʊld] .
They had to hold .
他们 有 到 抓住 .

他们必须坚持下去。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['suːə(r); 'sjuːə(r)] [dʌkt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
The top of the sewer duct was not as far off as it had
这 顶部 的 这 下水道 管 曾是 不是 作为 远的 离开 作为 它 有
[siːmd] ;
seemed ;
似乎 ;

污水管道的顶部并没有想象中那么远；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
he had to stoop to keep from banging his head against the grating .
他 有 到 哈腰 到 保持 从 砰砰作响 他的 头 反对 这 格栅 .

他不得不弯下腰，以免头撞到格栅上。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [ʌp] ,

He paused in that position to catch his breath , and then reached up ,

他 暂停 在 那 位置 到 抓住 他的 气息 , 和 然后 达到 向上 ,

他保持这个姿势喘了口气，然后抬起手。

[fɜːst] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

first with one hand and then with the other , to grasp the grating .

第一的 和 一 手 和 然后 和 这 其他 , 到 抓牢 这 格栅 .

先用一只手，再用另一只手去抓住格栅。

[ðen] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['gæðə(r)] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['ʌpwədz] .

Then , with all the strength he could gather , he pushed upwards .

然后 , 和 全部 这 力量 他 可以 收集 , 他 推动 向上 .

然后，他用尽全力向上推。

[ðə; ði] [hɪndʒd] [greɪt] [muːvd] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] [b'æŋgd] ['laʊdli] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

The hinged grate moved upwards and banged loudly on the pavement .

这 铰链 格特 已搬 向上 和 砰的一声 高声 在 这 路面 .

铰链式格栅向上移动，砰的一声砸在人行道上。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .

There remained the problem of climbing out of the hole .

那里 剩余 这 问题 的 攀登 出去 的 这 洞 .

接下来的问题是如何从洞里爬出来。

[ðə; ði] ['gesə] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] .

The Guesser never knew how he solved it .

这 猜测者 绝不 知道 如何 他 已解决 它 .

猜测者始终不知道自己是如何解开这个谜题的。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ]

Somehow , he managed to find himself out of the sewer and lying

不知何故 , 他 管理 到 寻找 他自己 出去 的 这 下水道 和 说谎

[ɪg'zɔːstɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

exhausted on the pavement .

筋疲力尽的 在 这 路面 .

他不知怎么地从下水道里爬了出来，筋疲力尽地躺在人行道上。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌst] [laɪ] [ðeə(r)] [fər'evə(r)] ,

He knew that there was some reason why he couldn't just lie there forever ,

他 知道 那 那里 曾是 一些 原因 为什么 他 不能 只是 说谎 那里 永远 ,

他知道自己不能永远躺在那里，肯定是有原因的。

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [haɪd] [weə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [siːn] .

some reason why he had to hide where he couldn't be seen .

一些 原因 为什么 他 有 到 隐藏 在哪里 他 不能 是 已见 .

他肯定有某种原因要躲到别人看不到的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['neɪkɪd]

It was not until that moment that he realized that he was completely naked

它 曾是 不是 直到 那 片刻 那 他 已实现 那 他 曾是 完全地 裸

.

.

.

直到那一刻，他才意识到自己一丝不挂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

He had been stripped of everything , including the chronometer on his wrist .

他 有 到过 脱衣舞 的 一切 , 包括 这 计时器 在 他的 手腕 .

他被剥夺了一切，包括手腕上的计时器。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] , [hiː; hi] [hiːv] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ,
With an effort , he heaved himself to his feet again and began running ,
和 一个 努力 , 他 喘息 他自己 到 他的 脚 再次 和 开始 跑步 ,

他费力地重新站起身，开始奔跑。

['stʌmblɪŋ] ['drʌŋkənli] , [jet] ['mænɪdʒɪŋ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
stumbling drunkenly , yet managing somehow to keep on his feet .
踉跄 醉酒地 , 然而 管理 不知何故 到 保持 在 他的 脚 .

他醉醺醺地踉跄着，却不知怎的还能站稳脚跟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] , [faɪnd] [help] .
He had to find shelter , find help .
他 有 到 寻找 庇护所 , 寻找 帮助 .

他必须找到栖身之所，寻求帮助。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [blæŋkt] [aʊt] [ə'gen] .
Somewhere in there , his mind blanked out again .
某处 在 那里 , 他的 头脑 空白 出去 再次 .

在那段时间里，他的大脑再次一片空白。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] [wiːk] , [jet] ['ɒdli] [rɪ'freʃt] ,
He awoke feeling very tired and weak , yet oddly refreshed ,
他 醒来 感觉 非常 疲劳的 和 虚弱的 , 然而 奇怪 焕然一新 ,

他醒来时感到非常疲惫虚弱，但奇怪的是，却又感觉神清气爽。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
as though he had slept for a long time .
作为 尽管 他 有 睡着了 为了 一个 长的 时间 .

仿佛睡了很久似的。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] ,
When his eyes opened ,
什么时候 他的 眼睛 打开 ,

他睁开眼睛时，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] —
he simply stared at the unfamiliar room for a long time without thinking —
他 简单地 凝视 在 这 陌生 房间 为了 一个 长的 时间 没有 思维 —
[wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
without really caring to think .
没有 真的 关怀 到 思考 .

他只是盯着这间陌生的房间看了很久，什么也没想——也根本不在乎去想。

[hiː; hi] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [seɪf] ,
He only knew that he was warm and comfortable and somehow safe ,
他 仅有的 知道 那 他 曾是 温暖的 和 舒服的 和 不知何故 安全的 ,

他只知道自己很温暖舒适，而且很安全。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [kəʊld] [ænd; ənd]
and it was such a pleasant feeling after the nightmare of cold and
和 它 曾是 这样的 一个 令人愉快的 感觉 后 这 恶梦 的 寒冷的 和
['terə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ænəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
terror that he only wanted to enjoy it without analyzing it .
恐怖 那 他 仅有的 通缉 到 享受 它 没有 分析 它 .

在经历了寒冷和恐惧的噩梦之后，这种感觉如此美好，他只想好好享受，而不想去分析它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː]
But the memory of the nightmare came again , and he couldn't repress it
但 这 记忆 的 这 恶梦 来了 再次 , 和 他 不能 抑 它
.
.
.

但是噩梦的记忆再次涌上心头，他无法压制。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [bʌt; bət] [ri'æləti] .
And he knew it hadn't been a nightmare , but reality .
和 他 知道 它 之前没有 到过 一个 恶梦 , 但 现实 .

他知道这不是噩梦，而是现实。

[fʊl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['flʌdɪd] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Full recollection flooded over him .
满的 回忆 被淹 超过 他 .

往事如潮水般涌来。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] - , [ðæt] ['nɑːsti]['lɪt(ə)l] - [ðæt] [dɪ'lɪvəd]
Someone had shot him with a beamgun , that nasty little handweapon that delivered
某人 有 射击 他 和 一个 - , 那 可恶的 小的 - 那 发表
[ɪn][wʌn] ['paʊəf(ə)l] ,
in one powerful ,
在 一 强大的 ,

有人用光束枪射中了他，那种威力强大的小型手枪，一击就能造成致命一击。

[ʃɔːt] [dʒəʊlt][ðə; ði] [seɪm] ['enədʒi] [ðæt] [wɒz; wəz] [dəul] [aʊt] [ɪn] ['meʒəd] ['dəʊsɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd]
short jolt the same energy that was doled out in measured doses over a period
短的 颠簸 这 相同的 活力 那 曾是 施 出去 在 测量 剂量 超过 一个 时期
[ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['stændəd] [nɜːv] - ['bɜːnə(r)] .
of minutes in a standard nerve - burner .
的 分钟 在 一个 标准 神经 - 刻录机 .

短时间内释放的能量，相当于标准神经刺激器在几分钟内分剂量释放的能量。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [dʒɜːrkɪŋ][ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['sekənd] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz]
He remembered jerking aside at the last second , just before the weapon was
他 记得 抽搐 旁边 在 这 最后的 第二 , 只是 前 这 武器 曾是
['faɪəd] ,
fired ,
被解雇 ,

他记得在枪响前的最后一刻，他猛地向一侧闪开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and it was evidently that which had saved his life .
和 它 曾是 显然 那 哪个 有 已保存 他的 生活 .

显然，正是它救了他的命。

[ɪf] [ðə; ði] [biːm] [hæd; həd][hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)][spaɪn] , [id] [biː; bi] [ded] [naʊ] .
If the beam had hit him in the head or spine , he'd be dead now .
如果 这 光束 有 打 他 在 这 头 或者 脊柱 , 他会 是 死的 现在 .

如果光束击中了他的头部或脊柱，他现在已经死了。

[ðen] [wɒt] ?
Then what ?
然后 什么 ?

然后呢?

[gesɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz]['fjuːtaɪl] , [ænd; ənd] ,
Guessing about something that had happened in the past was futile , and ,
猜测 关于 某物 那 有 发生 在 这 过去的 曾是 徒劳 , 和 ,
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

猜测过去发生的事情是徒劳的，而且，无论如何，

[gesɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [ə'plai] [tuː; tə] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [laɪk] [ðæt] .
guessing didn't apply to situations like that .
猜测 没有 申请 到 情况 喜欢 那 .

在这种情况下，猜测是行不通的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɪti] [wel] ['fɪɡə(r)] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
But he thought he could pretty well figure out what had happened .
但 他 想法 他 可以 漂亮的 出色地 数字 出去 什么 有 发生 .

但他认为自己应该能大致弄清楚发生了什么事。

['ɑːftə(r)] [id] [biːn] [ʃɒt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [dræɡd] [hɪm] [ɒf] ['sʌmweə(r)]
After he'd been shot down , his assailant had probably dragged him off somewhere
后 他会 到过 射击 向下 ， 他的 袭击者 有 大概 拖拽 他 离开 某处
[ænd; ənd] [strɪpt] [hɪm] ,
and stripped him ,
和 脱衣舞 他 ，

他被击落后，袭击者很可能把他拖到某个地方剥光了衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [dʌmpt] [hɪm] ['bɒdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['suːə(r); 'sjuːə(r)] .
and then dumped him bodily into the sewer .
和 然后 丢弃 他 身体上的 进入 这 下水道 .

然后把他整个人扔进了下水道。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['gesə] [wɒz; wəz] [ded] ; [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi]
The criminal had undoubtedly thought that The Guesser was dead ; if the body
这 刑事 有 无疑 想法 那 这 猜测者 曾是 死的 ；如果 这 身体
[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,
had been found ,
有 到过 成立 ，

罪犯无疑认为“猜谜者”已经死了；如果尸体被发现，

[deɪz] [ɔː(r)] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪs'mɪst] [æz; əz]
days or weeks later , it would be unidentifiable , and probably dismissed as
天 或者 周 之后 ， 它 会 是 无法识别 ， 和 大概 解雇 作为
['sɪmpli] [ə'nʌðə(r)] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɜːdə(r)] .
simply another unsolved murder .
简单地 其他 未解之谜 谋杀 .

几天或几周后，尸体将无法辨认，很可能被当作又一起未破的谋杀案而忽略。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['kɒmən] [ɪn] [ləʊ] - [klɑːs] ['dɪstrɪkts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
They were rather common in low - class districts such as this .
他们 是 相当 常见的 在 低的 - 班级 地区 这样的 作为 这 .

在像这样的低收入社区，它们相当常见。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
Which brought him back again to the room .
哪个 带来 他 后退 再次 到 这 房间 .

这又把他带回了房间。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He sat up in bed and looked around .
他 卫星 向上 在 床 和 看起来 大约 .

他坐起身，环顾四周。

[klɑːs] [sɪks] ['stændəd] ['haʊzɪŋ] .
Class Six Standard Housing .
班级 六 标准 住房 .

六级标准住房。

[hɑːd] , [greɪ] , [kɑːst]['pɒlɪmə(r)] [wɔːlz] — ['veri] [pleɪn] .
Hard , gray , cast polymer walls — very plain .
难的 ，灰色的 ， 投掷 聚合物 墙壁 — 非常 清楚的 .

坚硬、灰色、浇铸聚合物墙——非常普通。

['dɪtəʊ][flɔː(r)][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .
Ditto floor and ceiling .
同上 地面 和 天花板 .

地板和天花板也一样。

['sɪŋg(ə)l] [gləʊ] - [pleɪt] [ˌəʊvə'hed] .
Single glow - plate overhead .
单身的 辉光 - 盘子 开销 .

单片发光板位于上方。

[rʌf] , [greɪ] ['bedˌkləʊðɪŋ] .
Rough , gray bedclothing .
粗糙的 , 灰色的 床上用品 .

粗糙的灰色床单。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [kə'riːnɪŋ] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)] .
Someone had found him after that careening flight from the terror of the sewer and had brought him here .
某人 有 成立 他 后 那 倾斜 航班 从 这 恐怖 的 这 下水道 和 有 带来 他 这里 .

有人在他从恐怖的下水道中惊险逃生后找到了他，并把他带到了这里。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ə'pɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .
The sense of well - being he had felt upon awakening had long since deserted him .
这 感觉 的 出色地 - 存在 他 有 毛毡 之上 唤醒 有 长的 自从 荒凉的 他 .

他醒来时感受到的那种幸福感早已消失殆尽。

[wɒt] [hiː; hi] [felt] [naʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
What he felt now was a queer mixture of disgust and fear .
什么 他 毛毡 现在 曾是 一个 酷儿 混合物 的 厌恶 和 害怕 .

他现在感受到的是一种既厌恶又恐惧的奇怪混合情绪。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [klɑːs] [sɪks] .
He had never known a Class Six .
他 有 绝不 已知 一个 班级 六 .

他以前从未认识过六年级的学生。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['kruːmən] [ɒn] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪv] .
Even the lowest crewman on the Naipor was a Five .
甚至 这 最低 船员 在 这 - 曾是 一个 五 .

即使是"奈波尔"号上级别最低的船员也是五级军衔。

[ʌn'iːzɪli] , [ðə; ði] ['gesə] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .
Uneasily , The Guesser climbed out of the bed .
不安地 , 这 猜测者 攀登 出去 的 这 床 .

猜测者不安地爬下了床。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] - [laɪk] [greɪ] [dres] [ðæt] [fel] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
He was wearing a sack - like gray dress that fell almost to his knees , and nothing else .
他 曾是 穿着 一个 解雇 - 喜欢 灰色的 裙子 那 跌倒 几乎 到 他的 膝盖 , 和 没有什么 别的 .

他身穿一件像麻袋一样的灰色长袍，几乎垂到膝盖，除此之外什么也没穿。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn]['saɪlənt][beə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
He walked on silent bare feet to the door .
他 步行 在 沉默的 裸 脚 到 这 门 .

他赤着脚，默默地走到门口。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He could hear nothing beyond it ,
他 可以 听到 没有什么 超过 它 ,

他听不到远处的任何声音。

[səʊ][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['keəfəli] [ænd; ənd] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ə; eɪ] [kræk] .
so he twisted the handle carefully and eased it open a crack .
所以 他 扭曲 这 处理 小心 和 缓解 它 打开 一个 裂缝 .

于是他小心翼翼地扭动把手，轻轻地打开了一条缝隙。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [hɜːd] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .
And immediately he heard low voices .
和 立即地 他 听到 低的 声音 .

他立刻听到了低语声。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz] .
The first was a man's .
这 第一的 曾是 一个 男人的 .

第一个是男人的。

" . . . [laɪk] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [dɒgz] , [heɪ] .
" . . . Like you pick up dogs , hey .
" . . . 喜欢 你 挑选 向上 狗 , 嘿 .

"……就像你捡狗一样，是吧。"

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] ['æŋgri] .
" He sounded angry .
" 他 听起来 生气的 .

他听起来很生气。

" [hiː; hi] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [haɪ] , .
" He bring trouble on high , that'n .
" 他 带来 麻烦 在 高的 , 那 .

"他给高层带来了麻烦。"

[lʊk] , [juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi][gɒt] .
Look , you , at the face he got .
看 , 你 , 在 这 脸 他 得到 .

你瞧瞧他那表情。

[hiː; hi][nəʊ]['sɪksə(r)] , [nəʊ] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n]['faɪvə(r)] .
He no Sixer , no , nor even Fiver .
他 不 六人队 , 不 , 也不 甚至 五英镑 .

他既不是六号位，也不是五号位。

[ɪg'zek] , [ðæts] [wɒt] .
Exec , that's what .
执行官 , 那就是 什么 .

就是高管。

['trʌb(ə)l] .
Trouble .
麻烦 .

麻烦。

" [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
" Then a woman's voice .
" 然后 一个 女性的 嗓音 .

然后是一个女人的声音。

" [ɪg'zek] , [hiː; hi] ?
" Exec , he ?
" 执行官 , 他 ?

"他是高管吗？"

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lɑːf] .
" A sharp laugh .
" 一个 锋利的 笑 .

一声清脆的笑声。

" ['neɪkɪd] , ['dɜːti] - [wet] , [sɪk] , [hiː; hi] [fɔːl] [ɒn] [maɪ] [dɔː(r)] .
" Naked , dirty - wet , sick , he fall on my door .
" 裸 , 肮脏的 - 湿的 , 生病的 , 他 落下 在 我的 门 .

"他赤身裸体，浑身脏兮兮、湿透了，还生病了，倒在了我的门上。"

[sɪns] [wen] [ɪg'zeks] [ɑːsk] [help] [frɒm; frəm] ['sɪksə(r)] ['tʃɪpi] [laɪk] [ai] ?
Since when Execs ask help from Sixer chippie like I ?
自从 什么时候 高管 问 帮助 从 六人队 炸鱼薯条店 喜欢 我 ?

高管们什么时候开始向像我这样的Sixer小弟寻求帮助了？

[ænd; ənd] [sɪns] [wen] [ɪg'zeks] [tɔːk] [laɪk] ['sɪksə(r)] [wen] [ðeɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeɪ] [hed] ?
And since when Execs talk like Sixer when they out of they head ?
和 自从 什么时候 高管 讲话 喜欢 六人队 什么时候 他们 出去 的 他们 头 ?

高管们什么时候开始像76人队那样语无伦次了？

[nəʊ] ['fænsi] [ɪg'zek] [tɔːk] , [hiː; hi] , [nəʊ] .
No fancy Exec talk , he , no .
不 想要 执行官 讲话 , 他 , 不 .

他不讲那些花哨的高管辞令。

" [ðə; ði] ['gesə] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
" The Guesser didn't understand that .
" 这 猜测者 没有 理解 那 .

"猜测者不明白这一点。"

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] — [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
If the woman was talking about him — and she must be — then surely
如果 这 女士 曾是 说 关于 他 — 和 她 必须 是 — 然后 一定
[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['pætwɑː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [sɪks] ['piːp(ə)l] [wen] [hiː; hi]
he had not spoken the illiterate patois of the Class Six people when he
他 有 不是 说 这 文盲 方言 的 这 班级 六 人们 什么时候 他
[wɒz; wəz] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .
was delirious .
曾是 谵妄 .

如果这个女人说的是他——而且她肯定说的是他——那么他神志不清的时候肯定不会说六级文盲的方言。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɒn] .
The woman went on .
这 女士 去 在 .

女人继续说道。

" [nəʊ] , - ; [juː; jʊ] [maɪnd] [juː; jʊ] ['bɪznəs] ; [ˌem 'iː] , [ai] [maɪnd] [maɪn] .
" No , Lebby ; you mind you business ; me , I mind mine .
" 不 , - ; 你 头脑 你 商业 ; 我 , 我 头脑 矿 .

"不，莱比；你管好你的事；我，我管好我的事。"

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [teɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [fuːd] .
Here , you take you this and get some food .
这里 , 你 拿 你 这 和 得到 一些 食物 .

来，你拿着这个去弄点吃的。

[naʊ] , [ɡəʊ] , [naʊ] .
Now , go , now .
现在 , 去 , 现在 .

走吧，走吧。

[kʌm] [bæk] [æt; ət] [dɑːk] .
Come back at dark .
来 后退 在 黑暗的 .

天黑后再回来。

" [ðə; ði] [mæn] ['ɡrʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['ɡesə] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,
" The man grumbled something The Guesser didn't understand ,
" 这 男人 咕哝 某物 这 猜测者 没有 理解 ,

“那人咕哝了几句，猜测者没听懂。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but there seemed to be a certain amount of resignation in his voice .
但 那里 似乎 到 是 一个 肯定 数量 的 辞职 在 他的 嗓音 .

但他的语气中似乎带着一丝无奈。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
Then a door opened and closed , and there was a moment of silence .
然后 一个 门 打开 和 关闭 , 和 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .

然后门开了又关上，一阵沉默。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːʃəli] ['əʊpənd] [dɔː(r)] .
Then he heard the woman's footsteps approaching the partially opened door .
然后 他 听到 这 女性的 脚步声 接近 这 部分 打开 门 .

然后他听到女人的脚步声正朝半开的门走去。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sed] : " [juː; jʊ] ['lʌki] - [hæv; həv] [hiː; hi] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen]
And her voice said : " You lucky Lebby have he back to you when
和 她 嗓音 说 : " 你 幸运的 - 有 他 后退 到 你 什么时候
[juː; jʊ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
you open the door .
你 打开 这 门 .

她的声音说道：“你真幸运，莱比，当你开门的时候，他背对着你。”

[ɪf] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] , [hiː; hi] [nəʊ] [juː; jʊ] [weɪk] .
If he even see it move , he know you wake .
如果 他 甚至 看 它 移动 , 他 知道 你 唤醒 .

他哪怕只看到它动一下，就知道你醒了。

" [ðə; ði] ['ɡesə] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
" The Guesser backed away from the door as she came in .
" 这 猜测者 支持的 离开 从 这 门 作为 她 来了 在 .

“猜谜者进来时，从门口退后了几步。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dræb] ['wʊmən] ,
She was a drab woman ,
她 曾是 一个 单调 女士 ,

她是个衣着朴素的女人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但是，我不认为(But, I Don't Think)
第2/3页

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌlərləsnəs] [ɒv; əv] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlərləsnəs] [ɒv; əv]
with a colorlessness of face that seemed to match the colorlessness of
和 一个 无色 的 脸 那 似乎 到 匹配 这 无色 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
her clothing .
她 衣服 .

她面色苍白，与她身上苍白的衣服相得益彰。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [krɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [sæg] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
Her hair was cropped short , and she seemed to sag all over ,
她 头发 曾是 裁剪 短的 , 和 她 似乎 到 下垂 全部 超过 ,

她的头发剪得很短，看起来整个人都垮了下来。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeɪpləsnəs] [ɒv; əv]
as though her body were trying to conform to the shapelessness of
作为 尽管 她 身体 是 尝试 到 符合 到 这 无形 的
[ðə; ði] [dres] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
the dress instead of the reverse .
这 裙子 反而 的 这 撤销 .

仿佛她的身体在努力适应裙子的宽松廓形，而不是相反。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] ,
When she forced a smile to her face , it didn't seem to fit ,
什么时候 她 强制 一个 微笑 到 她 脸 , 它 没有 似乎 到 合身 ,

当她强颜欢笑时，却显得格格不入。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
as though her mouth were unused to such treatment from the
作为 尽管 她 嘴 是 未使用的 到 这样的 治疗 从 这
['mʌs(ə)lz] .
muscles .
肌肉 .

仿佛她的嘴巴不习惯肌肉的这种刺激。

" [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['stɒpɪŋ] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
" How you feel ? " she asked , stopping just inside the room .
" 如何 你 感觉 ? " 她 问 , 停止 只是 里面 这 房间 .

“你感觉怎么样？”她问道，同时停在了房间门口。

" [ai] . . . [ʌ; ɜː] — " [ðə; ði] ['gesə] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" I . . . uh — " The Guesser hardly knew what to say .
" 我 . . . 呃 — " 这 猜测者 几乎 知道 什么 到 说 .

“我……呃——”猜测者一时语塞，不知该说什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['eɪliən] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'nəʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He was in a totally alien environment , a completely unknown situation .
他 曾是 在 一个 完全 外星人 环境 , 一个 完全地 未知 情况 .

他身处一个完全陌生的环境，一种完全未知的境地。

" [aɪm] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" I'm fine , " he said at last .
" 我是 美好的 , " 他 说 在 最后的 .

“我没事，”他最后说道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [juː; jʊ] [get] ['plenti] [sliːp] , [ɔːl] [raɪt] .
" You get plenty sleep , all right .
" 你 得到 很多 睡觉 , 全部 正确的 .

“你睡眠充足，没问题。”

[laɪk] [ded] , [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔː'self] .
Like dead , except when you talk to yourself .
喜欢 死的 , 除了 什么时候 你 讲话 到 你自己 .

就像死了一样，除非你在自言自语。

" [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɪn] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
" Then he had spoken in delirium .
" 然后 他 有 说 在 谵妄 .

“当时他神志不清，正在胡言乱语。”

" [haʊ] . . . [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [ai] [aʊt] ? "
" How . . . how long was I out ? "
" 如何 . . . 如何 长的 曾是 我 出去 ? "

我昏迷了多久？

" [θriː] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['flætli] .
" Three days , " she said flatly .
" 三 天 , " 她 说 断然 .

“三天，”她平静地说。

" ['ɔːlməʊst] [fɔː(r)] .
" Almost four .
" 几乎 四 .

“差不多四岁了。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [juː; jʊ] [ʃɪp] [liːv] . "
" You ship leave . "
" 你 船 离开 . "

“你该走了。”

" [liːv] ?
" Leave ?
" 离开 ?

“离开？

" [ðə; ði] ['gesə] [sed] ['blæŋkli] .
" The Guesser said blankly .
" 这 猜测者 说 茫然地 .

猜测者茫然地说。

" [ðə; ði] - ?
" The Naipor ?
" 这 - ?

“奈波尔？”

[gɒn] ?
Gone ?
已消失 ?

走了吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" It seemed as if the world had dropped away from his feet ,
" 它 似乎 作为 如果 这 世界 有 掉落 离开 从 他的 脚 ,

"仿佛整个世界都从他脚下消失了一样。"

['liːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːl] ['endləsli] [θruː] ['nʌθɪŋnəs] .
leaving him to fall endlessly through nothingness .
离开 他 到 落下 不休 通过 虚无 .

任由他无休止地坠入虚无之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It was true , of course .
它 曾是 真的 , 的 课程 .

这当然是真的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði] [ʃɪps] [həʊldz] , [ænd; ənd] ,
It didn't take more than twenty - four hours to unload the ship's holds , and ,
它 没有 拿 更多的 比 二十 - 四 小时 到 卸下 这 船的 持有 , 和 ,

卸下船舱里的货物只用了不到24小时，而且

[sɪns] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌriː'ləʊdɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] .
since there had been no intention of reloading , there was no need to stay .
自从 那里 有 到过 不 意图 的 重新装弹 , 那里 曾是 不 需要 到 停留 .

既然没有重新装弹的打算，就没有必要留下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [ˌəuvə'stei] [ðə; ði] ['ʃedjuːld] [teɪk] - [ɒf] [taɪm] .
He had long overstayed the scheduled take - off time .
他 有 长的 逾期停留 这 已安排 拿 - 离开 时间 .

他早已超过了预定的起飞时间。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
It created a vacuum in his mind ,
它 创建 一个 真空 在 他的 头脑 ,

这在他脑海中造成了一种真空。

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['biːɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [fɪld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [els] .
a hole in his very being that could never be filled by anything else .
一个 洞 在 他的 非常 存在 那 可以 绝不 是 已填 经过 任何事物 别的 .

他内心深处有一个永远无法被其他任何东西填补的空洞。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] — [hɪz; ɪz] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊərəti] .
The ship was his whole life — his home , his work , his security .
这 船 曾是 他的 所有的 生活 — 他的 家 , 他的 工作 , 他的 安全 .

那艘船就是他的一切——他的家、他的工作、他的安全感。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
" How did you know about the ship ?
" 如何 做过 你 知道 关于 这 船 ?

你是怎么知道这艘船的？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .
" he asked in a dazed voice .
" 他 问 在 一个 茫然 嗓音 .

他用迷茫的声音问道。

" [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A notice , " she said .
" 一个 注意 , " 她 说 .

"一份通知，"她说。

[ʃiː; ʃi] [fɪʃ] [ə'raʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
She fished around in one of the big pockets of the gray dress and her
她 钓鱼 大约 在 一 的 这 大的 口袋 的 这 灰色的 裙子 和 她
[hænd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['glɒsi] ['peɪpə(r)] .
hand came out with a crumpled sheet of glossy paper .
手 来了 出去 和 一个 皱巴巴的 床单 的 光滑 纸 .

她在灰色连衣裙的一个大口袋里摸索了一番，掏出一张皱巴巴的亮面纸。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm]['saɪləntli] .
She handed it to him silently .
她 递交 它 到 他 默默 .

她默默地把东西递给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt]['nəʊtɪs] .
It was a Breach of Contract notice .
它 曾是 一个 违反 的 合同 注意 .

这是一份违约通知。

['wɒntɪd]
WANTED
通缉

通缉

[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

为了

[briːtʃ] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt]
BREACH OF CONTRACT
违反 的 合同

违约

[haɪm] - [di'eɪgəʊ]
JAIM JAKOM DIEGO
杰姆 - 迭戈

JAIM JAKOM DIEGO

[eɪdʒ] : -
AGE : 35
年龄 : -

年龄：35岁

[haɪt] : - [ˌsiː 'em]
HEIGHT : 185 cm
高度 : - 厘米

身高：185厘米

[weɪt] : - ['kɪləˌgræm]
WEIGHT : 96 kg
重量 : - 公斤

体重：96公斤

[heə(r)] : [blæk]
HAIR : black
头发 : 黑色的

头发：黑色

[aɪz] : [bluː]
EYES : blue
眼睛 : 蓝色的

眼睛：蓝色

- : [feə(r)]
COMPLXN : fair
- : 公平的

COMPLXN：公平

[haɪm] - [di'eɪgəʊ] , [speɪstɛk] 3rd ['gesə] ,
Jaim Jakom Diego , Spacetech 3rd Guesser ,
杰姆 - 迭戈 , 太空科技 3rd 猜测者 ,

Jaim Jakom Diego，Spacetech 第三号猜测者，

[brəʊk] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ˌɪntə'stelə(r)] [treɪd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [θriː] / - / - [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]
broke contract with Interstellar Trade Corporation on 3 / 37 / 119 by failing to
打破 合同 和 星际穿越 贸易 公司 在 3 / - / - 经过 失败 到
[rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] [ə'bɔːd] [həʊm] ['mɜːrtʃəntʃɪp] - [ɒn] [ðæt] [deɪt] .
report for duty aboard home merchantship Naipor on that date .
报告 为了 责任 船上 家 商船 - 在 那 日期 .

119 年 3 月 37 日，因未按时在母船“奈波尔号”上报到，违反了与星际贸易公司的合同。

[ɔːl] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtifaid] [ˌhɪə'baɪ] [ðæt] [sed] [haɪm] - [di'eɪgəʊ] [ɪz] [ˌʌnɪm'plɔɪəbl] [ɪk'sept] [baɪ]
All citizens are notified hereby that said Jaim Jakom Diego is unemployable except by
全部 公民 是 已通知 特此 那 说 杰姆 - 迭戈 是 无法就业 除了 经过
[ðə; ði] [ˌaɪ tiː 'siː] ,
the ITC ,
这 国际贸易中心 ,

兹通知所有公民，除ITC外，Jaim Jakom Diego无权受雇。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['haʊzɪŋ] , ['kləʊðɪŋ] , [nɔː(r)] [səbsɪstəns] [raɪts] [ɒn] ['eni] ['plænɪt] ,
and that he has no housing , clothing , nor subsistance rights on any planet ,
和 那 他 有 不 住房 , 衣服 , 也不 生存 权利 在 任何 行星 ,

他在任何星球上都没有住房、衣物和生存权利。

[nɔː(r)] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
nor any right to transportation of any kind .
也不 任何 正确的 到 运输 的 任何 种类 .

也不享有任何形式的运输权利。

['stændəd] [rɪ'wɔːd] [plʌs] ['bəʊnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv]
STANDARD REWARD PLUS BONUS FOR INFORMATION LEADING TO THE ARREST OF
标准 报酬 加 奖金 为了 信息 领导 到 这 逮捕 的
[ðɪs] [mæn]
THIS MAN
这 男人

提供线索协助逮捕此人者，可获得标准奖励外加额外奖金。

[ðə; ði] ['gesə] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] .
The Guesser looked at the picture that accompanied the notice .
这 猜测者 看起来 在 这 图片 那 伴随 这 注意 .

猜测者看了看通知附带的图片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] , ['teɪkən] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] .
It was an old one , taken nearly fifteen years before .
它 曾是 一个 老的 一 , 已采取 几乎 十五 年 前 .

这是一张老照片，大约是十五年前拍的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
It didn't look much like him any more .
它 没有 看 很多 喜欢 他 任何 更多的 .

他看起来已经不太像他了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kɔːt] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][nəʊ]

But that didn't matter ; even if he was never caught , he still had no

但 那 没有 事情 ; 甚至 如果 他 曾是 绝不 捕捉 , 他 仍然 有 不

[pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] .

place to go .

地方 到 去 .

但这都无济于事；即使他从未被抓获，他仍然无处可去。

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

A runaway had almost no chance of remaining a runaway for long .

一个 逃跑 有 几乎 不 机会 的 其余的 一个 逃跑 为了 长的 .

离家出走的人几乎没有可能长期保持离家出走的状态。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [iːt] ?

How would he eat ?

如何 会 他 吃 ?

他会怎么吃饭?

[weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

Where would he live ?

在哪里 会 他 居住 ?

他会住在哪里?

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .

He looked up from the sheet , into the woman's face .

他 看起来 向上 从 这 床单 , 进入 这 女性的 脸 .

他从床单上抬起头，看向女人的脸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [geɪz] .

She looked back with a flat , unwavering gaze .

她 看起来 后退 和 一个 平坦的 , 坚定不移 目光 .

她回过头来，目光平淡而坚定。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'dresɪŋ] [hɪm][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] ,

He knew now why she had been addressing him as an equal ,

他 知道 现在 为什么 她 有 到过 解决 他 作为 一个 平等的 ,

他现在明白了她为什么一直把他当作平等的人对待。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [klɑːs] [θriː] .

even though she knew he was Class Three .

甚至 尽管 她 知道 他 曾是 班级 三 .

即使她知道他是三年级学生。

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ?

" Why haven't you tried to collect the reward ?

" 为什么 还没有 你 尝试 到 收集 这 报酬 ?

你为什么还没有尝试领取赏金?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [wiːk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

He felt suddenly weak , and sat down again on the edge of the bed .

他 毛毡 突然 虚弱的 , 和 卫星 向下 再次 在 这 边缘 的 这 床 .

他突然感到一阵虚弱，又坐到了床边。

" [ˌem 'iː] , [ai] [niːd] [juː; jʊ] .

" Me , I need you .

" 我 , 我 需要 你 .

我需要你。

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" Then her eyes widened a trifle .
" 然后 她 眼睛 扩大 一个 琐事 .

然后她的眼睛微微睁大了。

" [peɪl] [juː; jʊ] [lʊk] , [juː; jʊ][duː; də] .
" Pale you look , you do .
" 苍白 你 看 , 你 做 .

你看上去脸色很苍白。

[ai][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd][ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] .
I get you something solid inside you .
我 得到 你 某物 坚硬的 里面 你 .

我会给你带来一些实实在在的东西。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [suːp] [ai][get] [daʊn] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] , [ɔːl] [θriː] [deɪz] .
Nothing but soup I get down you so far , all three days .
没有什么 但 汤 我 得到 向下 你 所以 远的 , 全部 三 天 .

这三天来，我只给你送来了汤。

[suːp] .
Soup .
汤 .

汤。

[juː; jʊ][sɪt] , [ai][biː; bi] [bæk] .
You sit , I be back .
你 坐 , 我 是 后退 .

你坐下，我马上回来。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sɪkɪʃ] .
He was feeling sickish .
他 曾是 感觉 病态的 .

他感觉有点不舒服。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,
She went into the other room , leaving the door open ,
她 去 进入 这 其他 房间 , 离开 这 门 打开 ,

她走进另一个房间，门没关。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] .
and he could hear noises from the small kitchen .
和 他 可以 听到 噪音 从 这 小的 厨房 .

他能听到小厨房里传来的声音。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]
The woman began to talk , raising her voice a little so he could hear
这 女士 开始 到 讲话 , 提高 她 嗓音 一个 小的 所以 他 可以 听到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

女人开始说话，稍微提高了音量，以便他能听见。

" [juː; jʊ][laɪk] [egz] ?
" You like eggs ?
" 你 喜欢 鸡蛋 ?

你喜欢吃鸡蛋吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [sʌm; səm][kaɪndz] , " [sed] [ðə; ði] ['gesə] .
" Some kinds , " said The Guesser .
" 一些 种类 , " 说 这 猜测者 .

"有些种类,"猜测者说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
" But it doesn't matter .
" 但 它 不 事情 .

但这无关紧要。

[aɪm] ['hʌŋgri] .
I'm hungry .
我是 饥饿的 .

我饿了。

" [hiː; hi]['hædnt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" He hadn't realized how hungry he was .
" 他 之前没有 已实现 如何 饥饿的 他 曾是 .

他没有意识到自己有多饿。

" [sʌm; səm][kaɪndz] ?
" Some kinds ?
" 一些 种类 ?

"有些种类?"

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
" The woman's voice was puzzled .
" 这 女性的 嗓音 曾是 困惑 .

女人的声音里充满了疑惑。

" [ðeɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [eg] ?
" They more than one kind of egg ?
" 他们 更多的 比 一 种类 的 蛋 ?

他们不止一种蛋?

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" The kitchen was suddenly silent as she waited intently for the answer .
" 这 厨房 曾是 突然 沉默的 作为 她 等待 专注地 为了 这 回答 .

厨房里突然安静了下来,她全神贯注地等待着答案。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['gesə] .
" Yes , " said The Guesser .
" 是的 , " 说 这 猜测者 .

"是的,"猜测者说道。

" [ɒn] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] .
" On other planets .
" 在 其他 行星 .

在其他星球上。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? "
What kind of eggs are these ? "
什么 种类 的 鸡蛋 是 这些 ? "

这是什么品种的鸡蛋?

" [dʒʌst] . . . [dʒʌst] [egz] . "
" Just . . . just eggs . "
" 只是 . . . 只是 鸡蛋 . "

"就……就只是鸡蛋。"

" [ai] [miːn] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l][duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" I mean , what kind of animal do they come from ? "
" 我 意思是 , 什么 种类 的 动物 做 他们 来 从 ? "

"我的意思是，它们是从哪种动物身上进化而来的？"

" [ˈtʃɪkɪn] .
" Chicken .
" 鸡 .

"鸡。

[wɒt] [els] [leɪ] [egz] ? "
What else lay eggs ? "
什么 别的 躺 鸡蛋 ? "

还有什么动物会下蛋呢？

" [ˈʌðə(r)] [bɝdz] .
" Other birds .
" 其他 鸟类 .

其他鸟类。

" [hiː; hi] [wɪʃt] [ˈveɪgli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːnə] [ɒv; əv] - .
" He wished vaguely that he knew more about the fauna of Viornis .
" 他 希望 依稀 那 他 知道 更多的 关于 这 动物 的 - .

他隐约希望自己能更多地了解维奥尼斯的动物群。

[ˈtʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [naɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ɒf] [ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] .
Chickens were well - nigh universal ; they could live off almost anything .
鸡 是 出色地 - 夜 普遍的 ; 他们 可以 居住 离开 几乎 任何事物 .

鸡几乎随处可见；它们几乎什么都能吃。

[bʌt; bət][ˈʌðə(r)] [faʊl] [ˈfeəd] [ˈprɪti] [wel] , [tuː] .
But other fowl fared pretty well , too .
但 其他 鸡 表现 漂亮的 出色地 , 也 .

但其他家禽的境况也相当不错。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ; [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ; [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][iːˈkɔlədʒɪsts] .
He shrugged it off ; none of his business ; leave that to the ecologists .
他 耸了耸肩 它 离开 ; 没有任何 的 他的 商业 ; 离开 那 到 这 生态学家 .

他耸耸肩，不以为意；这与他无关；那是生态学家的事。

" [bɝdz] ? " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɑːskt] .
" Birds ? " the woman asked .
" 鸟类 ? " 这 女士 问 .

"是鸟吗？"女人问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
It was an unfamiliar word to her .
它 曾是 一个 陌生 单词 到 她 .

对她来说，这是一个陌生的词。

" [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtaɪədli] .
" Different kinds of chickens , " he said tiredly .
" 不同的 种类 的 鸡 , " 他 说 疲惫地 .

"不同种类的鸡，"他疲惫地说。

" [sʌm; səm] [bɪgə(r)] , [sʌm; səm][smɔːlə(r)] , [sʌm; səm] [ˈdɪfrənt] [kˈʌləz] .
" Some bigger , some smaller , some different colors .
" 一些 大 , 一些 较小的 , 一些 不同的 颜色 .

"有的大，有的小，有的颜色不同。"

" [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [wʊd] [ˈsætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .
" He hoped the answer would satisfy her .
" 他 希望 这 回答 会 满足 她 .

他希望这个答案能让她满意。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
Evidently it did .
显然 它 做过 .

显然确实如此。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , " [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
She said , " Oh , " and went on with what she was doing .
她 说 , " 哦 , " 和 去 在 和 什么 她 曾是 正在做 .

她说了声"哦"，然后继续做她正在做的事情。

[ðə; ði] ['saɪləns] , ['ɑːftə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] .
The silence , after only a minute or two , became unbearable .
这 沉默 , 后 仅有的 一个 分钟 或者 二 , 成为 难以忍受 .

仅仅过了一两分钟，寂静就变得令人难以忍受。

[ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [jel] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ,
The Guesser had wanted to yell at the woman to shut up ,
这 猜测者 有 通缉 到 叫喊 在 这 女士 到 关闭 向上 ,

猜测者当时很想冲着那个女人大喊让她闭嘴。

[tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərənt] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi]
to leave him alone and not bother him with her ignorant questions that he
到 离开 他 独自的 和 不是 打扰 他 和 她 无知 问题 那 他
[kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'herəntli] [tuː] ['stjuːpɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
could not answer because she was inherently too stupid to understand .
可以 不是 回答 因为 她 曾是 本质上 也 愚蠢的 到 理解 .

别再打扰他了，不要问他那些他无法回答的无知问题，因为她天生愚蠢，根本无法理解。

[hiː; hi] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [jeld] ;
He had wondered why he hadn't yelled ;
他 有 想知道 为什么 他 之前没有 大喊 ;

他一直在想，为什么自己没有大声喊叫；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [ə; eɪ] [θriː] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
surely it was not incumbent on a Three to answer the questions of a
一定 它 曾是 不是 现任 在 一个 三 到 回答 这 问题 的 一个
[sɪks] .
Six .
六 .

三号人当然没有义务回答六号人的问题。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
But he had answered , and after she stopped talking , he began to
但 他 有 回答 , 和 后 她 停止 说 , 他 开始 到
[nəʊ] [waɪ] .
know why .
知道 为什么 .

但他还是回答了，在她停止说话后，他开始明白为什么了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] .
He wanted to talk and to be talked to .
他 通缉 到 讲话 和 到 是 谈话 到 .

他想说话，也想被人交谈。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
Anything to fill up the void in his mind ;
任何事物 到 充满 向上 这 空白 在 他的 头脑 ;

任何能填补他内心空虚的东西；

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] .
anything to take the place of a world that had suddenly vanished .
任何事物 到 拿 这 地方 的 一个 世界 那 有 突然 消失了 .

任何能取代突然消失的世界的东西。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['duːɪŋ] [naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] ?
What would he be doing now , if this had not happened ?
什么 会 他 是 正在做 现在 , 如果 这 有 不是 发生 ?

如果这件事没有发生，他现在会在做什么?

[ɪn'vɒləntrəli] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Involuntarily , he glanced at his wrist , but the chronometer was gone .
不由自主 , 他 瞥了一眼 在 他的 手腕 , 但 这 计时器 曾是 已消失 .

他不由自主地瞥了一眼手腕，但计时器已经不见了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [æt; ət] [prɪ'saɪsli] - [ʃɪp] [taɪm] .
He would have awakened , as always , at precisely 0600 ship time .
他 会 有 觉醒 , 作为 总是 , 在 恰恰 - 船 时间 .

他像往常一样，会在船上时间早上 6 点准时醒来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drest] , [ænd; ənd][æt; ət] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
He would have dressed , and at 0630 he would have been at table ,
他 会 有 穿着 , 和 在 - 他 会 有 到过 在 桌子 ,

他应该已经穿好衣服，6点30分应该已经在餐桌旁了。

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] .
eating his meal in silence with the others of his class .
吃 他的 一顿饭 在 沉默 和 这 其他的 的 他的 班级 .

他和班上其他同学一起默默地吃着饭。

[æt; ət] - , [ðə; ði] [miːl] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ʌn'tɪl]
At 0640 , the meal would be over , and conversation would be allowed until
在 - , 这 一顿饭 会 是 超过 , 和 对话 会 是 允许 直到
- .
0645 .
- .

06:40 用餐结束，之后可以交谈至 06:45。

[ðen] , [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [kən'trəʊl] ['sɪstəm] [frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl] - .
Then , the inspection of the fire control system from 0650 until 0750 .
然后 , 这 检查 的 这 火 控制 系统 从 - 直到 - .

然后，从 0650 到 0750 对消防系统进行检查。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,
He forced his mind away from it , tried not to think of the pleasant ,
他 强制 他的 头脑 离开 从 它 , 尝试 不是 到 思考 的 这 令人愉快的 ,

他强迫自己不去想这件事，努力不去想那些令人愉快的事情。

['regjələ(r)] ['ɔːdəli] [ruː'tiːn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]
regular orderly routine by which he had lived his life for a quarter
常规的 秩序 常规 经过 哪个 他 有 居住地 他的 生活 为了 一个 四分之一
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
of a century and more .
的 一个 世纪 和 更多的 .

他一生都过着规律有序的生活，这种生活状态他已经坚持了四分之一世纪甚至更久。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
When the woman's voice came again , it was a relief .
什么时候 这 女性的 嗓音 来了 再次 , 它 曾是 一个 宽慰 .

当女人的声音再次响起时，人们都松了一口气。

" [wʌts] [ə; eɪ] ['gesə] ?
" What's a Guesser ?
" 是什么 一个 猜测者 ?

什么是猜测者?

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" He told her as best he could ,
" 他 讲述 她 作为 最好的 他 可以 ,

他尽其所能地告诉了她,

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kaʊtʃ] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [tɜːmz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən]
trying to couch his explanation in terms that would be understood by a woman
尝试 到 长椅 他的 解释 在 条款 那 会 是 理解 经过 一个 女士
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪtɪd] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
of her limited vocabulary and intelligence .
的 她 有限的 词汇 和 智力 .

他试图用她这种词汇量和智力有限的女性能够理解的方式来解释。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [tɔːk]
He was not too sure he succeeded , but it was a relief to talk
他 曾是 不是 也 当然 他 成功了 , 但 它 曾是 一个 宽慰 到 讲话
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

他不太确定自己是否成功了，但谈论这件事让他感到轻松了不少。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [hɪmˈself] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]
He could almost feel himself dropping into the routine that he used in the
他 可以 几乎 感觉 他自己 下降 进入 这 常规 那 他 用过的 在 这
[ˌɔːriənˈteɪʃ(ə)n] ['kɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['gesə] [huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
orientation courses for young Guessers who had been assigned to him for
方向 课程 为了 年轻的 猜测者 WHO 有 到过 分配 到 他 为了
[prəˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
protection and instruction .
保护 和 操作说明 .

他几乎能感觉到自己又回到了之前为那些被指派给他保护和指导的年轻侦察员开设的入职培训课程中的惯用套路。

" ['ækjərət] [prɪˈdɪktɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɪz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə][ɔːl][men] ;
" Accurate predicting of this type is not capable of being taught to all men ;
" 准确的 预测 的 这 类型 是 不是 有能力的 的 存在 教授 到 全部 男人 ;

“这种类型的准确预测能力无法教会所有人；

[ənˈles] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [wɪˈðɪn] [hɪm][ðə; ði] [ɪˈneɪt] [əˈbɪləti][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gesə] ,
unless a man has within him the innate ability to be a Guesser ,
除非 一个 男人 有 之内 他 这 先天 能力 到 是 一个 猜测者 ,

除非一个人天生具备猜测的能力，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [gesɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv]
he is as incapable of learning Guessing as a blind man is incapable of
他 是 作为 无法 的 学习 猜测 作为 一个 瞎的 男人 是 无法 的
['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] .
being taught to read .
存在 教授 到 读 .

他不可能学会猜测，就像盲人不可能学会阅读一样。

" ([ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [klɑːs] [sɪks] ['wʊmən]
" (It occurred to him at that moment to wonder how the Class Six woman
" (它 发生 到 他 在 那 片刻 到 想知道 如何 这 班级 六 女士
[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kənˈtrækt] ['nəʊtɪs] .
had managed to read the Breach of Contract notice .
有 管理 到 读 这 违反 的 合同 注意 .

（那一刻他突然想到，那位六年级的女士是怎么读懂违约通知的。）

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] .)
He would have to ask her later .)
他 会 有 到 问 她 之后 .)

他得晚点再问她。）

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
" On the other hand ,
" 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃənɪŋ] [aɪz] [dʌz] [nɒt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [gɪv] [wʌn]
just as the mere possession of functioning eyes does not automatically give one
只是 作为 这 仅仅 拥有 的 功能 眼睛 做 不是 自动地 给 一
[ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [riːd] ,
the ability to read ,
这 能力 到 读 ,

就像拥有健全的视力并不意味着就具备阅读能力一样，

['naɪðə(r)] [dʌz] [ðə; ði][dʒə'netɪk] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] ['gesə] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [meɪk]
neither does the genetic inheritance of Guesser potentialities enable one to make
两者都不 做 这 基因 遗产 的 猜测者 潜力 使能够 一 到 制作
['ækjərət] , ['juːsf(ə)l] ['gesɪz] .
accurate , useful Guesses .
准确的 , 有用 猜测 .

遗传的猜测能力并不能使人做出准确、有用的猜测。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pəˌtenʃi'æləti] ['ɪntuː][æn; ən][ə'bɪləti] [rɪ'kwaɪəz] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd]
To make this potentiality into an ability requires years of hard work and
到 制作 这 潜力 进入 一个 能力 需要 年 的 难的 工作 和
['præktɪs] .
practice .
实践 .

将这种潜力转化为能力需要多年的努力和练习。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] , [tuː; tə]['fəʊkəs][jɔː(r); jə(r)] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
" You must learn to concentrate , to focus your every attention on the
" 你 必须 学习 到 集中 , 到 重点 你的 每一个 注意力 在 这
[dʒɒb][æt; ət][hænd] , [tuː; tə] —
job at hand , to —
工作 在 手 , 到 —

你必须学会集中注意力，将全部精力集中在手头的工作上，才能——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .
" He broke off suddenly .
" 他 打破 离开 突然 .

他突然中断了通话。

[ðə; ði]['wʊmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ]
The woman was standing in the doorway , holding a plate and a steaming
这 女士 曾是 常设 在 这 门口 , 保持 一个 盘子 和 一个 蒸煮
[mʌg] .
mug .
马克杯 .

女人站在门口，手里拿着一个盘子和一个热气腾腾的杯子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] ['pʌzlmənt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Her eyes were wide with puzzlement and astonishment .
她 眼睛 是 宽的 和 困惑 和 惊讶 .

她双眼睁得大大的，满是困惑和惊讶。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌem ˈiː] ? "
" You mean me ? "
" 你 意思是 我 ? "

"你是说我吗？"

" [nəʊ] . . . [nəʊ] .
" No . . . no .
" 不 . . . 不 .

不……不。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ai] . . . [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" I . . . was thinking of something else .
" 我 . . . 曾是 思维 的 某物 别的 .

我当时在想别的事情。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn][ɪn] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] .
" She came on in , carrying the food .
" 她 来了 在 在 , 携带 这 食物 .

她端着食物走了进来。

" [juː; jʊ][gɒt] [tɪəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
" You got tears in your eyes .
" 你 得到 眼泪 在 你的 眼睛 .

你眼里噙着泪水。

[juː; jʊ] [hɜːt] ?
You hurt ?
你 伤害 ?

你受伤了吗?

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [jes] .
" He wanted to say yes .
" 他 通缉 到 说 是的 .

他想说"是"。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] [ænd; ənd] [waɪ] .
He wanted to tell her how he was hurt and why .
他 通缉 到 告诉 她 如何 他 曾是 伤害 和 为什么 .

他想告诉她他有多伤心以及为什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ˌwʊdnt] — [ɔː(r)] ['kʊd(ə)nt] — [kʌm] .
But the words wouldn't — or couldn't — come .
但 这 字 不会 — 或者 不能 — 来 .

但是，那些话——或者说，那些话——却说不出来。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

"不，"他说。

" [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blɜːri] , [ðæts] [ɔːl] .
" My eyes are just a little blurry , that's all .
" 我的 眼睛 是 只是 一个 小的 模糊 , 那就是 全部 .

"我的眼睛有点模糊，仅此而已。"

[frɒm; frəm] [sliːp] .
From sleep .
从 睡觉 .

从睡梦中醒来。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .
" She nodded , accepting his statements .
" 她 点头 , 接受 他的 声明 .

她点点头，接受了他的说法。

" [hɪə(r)] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

[juː; jʊ] [iːt] [juː; jʊ] [ðɪs] .
You eat you this .
你 吃 你 这 .

你吃这个。

[pʊt] [sʌm; səm] ['stʌfɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] ['beli] .
Put some stuffing in you belly .
放 一些 馅 在 你 腹部 .

吃点东西填饱肚子。

" [hiː; hi] [et; eɪt] , [nɒt] ['keərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [fuːd] ['teɪstɪd] [laɪk] .
" He ate , not caring what the food tasted like .
" 他 吃 , 不是 关怀 什么 这 食物 尝过 喜欢 .

他吃着，不在乎食物的味道如何。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] .
He didn't speak , and neither did she , for which he was thankful .
他 没有 说话 , 和 两者都不 做过 她 , 为了 哪个 他 曾是 感恩 .

他没有说话，她也没有说话，对此他感到庆幸。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bəʊθ] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
Conversation during a meal would have been both meaningless and painful to him .
对话 期间 一个 一顿饭 会 有 到过 两个都 无意义的 和 痛苦 到 他 .

对他来说，用餐时的交谈既毫无意义又令人痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,
It was odd to think that , in a way ,
它 曾是 奇怪的 到 思考 那 , 在 一个 方式 ,

想到这一点，感觉很奇怪，从某种意义上说，

[ə; eɪ] [klɑːs] [sɪks] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['friːdəm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] .
a Class Six had more freedom than he did .
一个 班级 六 有 更多的 自由 比 他 做过 .

六年级的学生都比他自由。

[prɪ'zjuːməbli] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , ['iːv(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] .
Presumably , she could talk , if she wanted , even during a meal .
想必 , 她 可以 讲话 , 如果 她 通缉 , 甚至 期间 一个 一顿饭 .

想必她即使在吃饭的时候，如果她愿意的话，也可以说话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
And he was glad that she had not tried to eat at the same time .
和 他 曾是 高兴的 那 她 有 不是 尝试 到 吃 在 这 相同的 时间 .

他很庆幸她没有同时进食。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [fuːd] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪks] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [hɪm] ,
To have his food cooked and served by a Six didn't bother him ,
到 有 他的 食物 煮熟 和 服务 经过 一个 六 没有 打扰 他 ,

让六号人物烹饪和上菜，他并不介意。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['bɒðəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] .
nor was he bothered by her hovering nearby .
也不 曾是 他 烦恼 经过 她 悬停 附近 .

他也不介意她在附近徘徊。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [iːt] —
But if she had sat down with him to eat —
但 如果 她 有 卫星 向下 和 他 到 吃 —

但如果她和他坐下来一起吃饭——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hædnt] , [səʊ][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But she hadn't , so he dropped the thought from his mind .
但 她 之前没有 , 所以 他 掉落 这 想法 从 他的 头脑 .

但她并没有，所以他便不再想这件事了。

['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
Afterwards , he felt much better .
然后 , 他 毛毡 很多 更好的 .

之后，他感觉好多了。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .
He actually hadn't realized how hungry he had been .
他 实际上 之前没有 已实现 如何 饥饿的 他 有 到过 .

他其实并没有意识到自己有多饿。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .
She took the dishes out and returned almost immediately .
她 采取 这 菜肴 出去 和 返回 几乎 立即地 .

她把盘子端出去，几乎立刻就回来了。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" You thought what you going to do ? " she asked .
" 你 想法 什么 你 去 到 做 ? " 她 问 .

“你打算怎么办？”她问。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] .
He hadn't thought .
他 之前没有 想法 .

他之前没想过。

[hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He hadn't even wanted to think .
他 之前没有 甚至 通缉 到 思考 .

他甚至都不想思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
It was as though , somewhere in the back of his mind ,
它 曾是 作为 尽管 , 某处 在 这 后退 的 他的 头脑 ,

仿佛在他潜意识深处，

['sʌmθɪŋ] [kept] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [bæd] [driːm]
something kept whispering that this was all nothing but a very bad dream
某物 保留 耳语 那 这 曾是 全部 没有什么 但 一个 非常 坏的 梦
[ænd; ənd] [ðæt] [id] [weɪk] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['kjuːbɪkl] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - [æt; ət]['eni]['məʊmənt] .
and that he'd wake up in his cubicle aboard the Naipor at any moment .
和 那 他会 唤醒 向上 在 他的 隔间 船上 这 - 在 任何 片刻 .

他总觉得这一切都只是一场噩梦，他随时都会在奈波尔号上的小隔间里醒来。

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [niːdz] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['wɪʃfəl] ['θɪŋkɪŋ] ,
Intellectually , he knew it wasn't true , but his emotional needs , coupled with wishful thinking ,
智力方面 ， 他 知道 它 不是 真的 ， 但 他的 情绪 需求 ， 耦合 和 愿望 思维 ，

理智上他知道这不是真的，但他的情感需求，加上一厢情愿的想法，

[hæd; həd] ['hæmstrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .
had hamstrung his intellect .
有 腿筋 他的 智力 .

这束缚了他的智力。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [hɪə(r)] .
However , he knew he couldn't stay here .
然而 ， 他 知道 他 不能 停留 这里 .

但他知道自己不能留在这里。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [klɑːs] [sɪks] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [rɪ'pelənt] [tuː; tə] [hɪm] .
The thought of living in a Class Six environment all the rest of his life was utterly repellent to him .
这 想法 的 活的 在 一个 班级 六 环境 全部 这 休息 的 他的 生活 曾是 完全地 驱虫剂 到 他 .

一想到余生都要生活在六年级的环境中，他就感到无比厌恶。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [els] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] , ['aɪðə(r)] .
And there was nowhere else he could go , either .
和 那里 曾是 无处 别的 他 可以 去 ， 任何一个 .

而且他也没有其他地方可去。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [traɪd] [æz; əz] [jet] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'fektɪvli] [biːn] [ˌdiː'klæsɪfaɪd] .
Even though he had not been tried as yet , he had effectively been Declassified .
甚至 尽管 他 有 不是 到过 尝试 作为 然而 ， 他 有 有效地 到过 解密 .

尽管他尚未接受审判，但他的身份实际上已被解密。

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [maɪ'self] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I suppose I'll just give myself over to the Corporation , " he said .
" 我 认为 患病的 只是 给 我 超过 到 这 公司 ， " 他 说 .

“我想我还是把自己交给公司吧，”他说。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ai] [wɒz; wəz] [ˌweɪ'leɪd] — ['meɪbi] [ðel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll tell them I was waylaid — maybe they'll believe it . "
" 患病的 告诉 他们 我 曾是 伏击 — 或许 他们会 相信 它 . "

“我会告诉他们我被伏击了——也许他们会相信。”

" ['meɪbi] ?
" Maybe ?
" 或许 ?

“或许？

[dʒʌst] ['əʊnli] ['meɪbi] ?
Just only maybe ?
只是 仅有的 或许 ?

或许只是这样？

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" He shrugged a little .
" 他 耸了耸肩 一个 小的 .

他耸了耸肩。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
I've never been in trouble like this before .
我已经 绝不 到过 在 麻烦 喜欢 这 前 .

我以前从未遇到过这样的麻烦。

[ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] . "
I just don't know . "
我 只是 不 知道 . "

我真的不知道。

" [wɒt] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
" What they going to do to you , you give up to them ? "
" 什么 他们 去 到 做 到 你 , 你 给 向上 到 他们 ? "

“他们能把你怎么样，你就向他们投降吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .
" I don't know that , either .
" 我 不 知道 那 , 任何一个 .

“我也不知道。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [fɑː(r)] [ɒf] .
" Her eyes suddenly looked far off .
" 她 眼睛 突然 看起来 远的 离开 .

她的目光突然投向了远方。

" [ˌem 'iː] , [ai][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] .
" Me , I got an idea .
" 我 , 我 得到 一个 主意 .

我，我有个主意。

['meɪbi] [get][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [pleɪs] .
Maybe get both of us some place .
或许 得到 两个都 的 我们 一些 地方 .

或许可以带我们俩去某个地方。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] .
" He looked at her quickly .
" 他 看起来 在 她 迅速地 .

他迅速地看了她一眼。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fəʊkəst]
" Her gaze came back from the distance , and her eyes focused
" 她 目光 来了 后退 从 这 距离 , 和 她 眼睛 专注
['skweəli] [ɒn][hɪz; ɪz] .
squarely on his .
完全 在 他的 .

她的目光从远处移回来，直直地盯着他。

" [ðə; ði] ['mɪsfɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flæt] [vɔɪs] .
" The Misfits , " she said in her flat voice .
" 这 格格不入的人 , " 她 说 在 她 平坦的 嗓音 .

“怪咖乐队，”她用平淡的声音说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsfɪts] .
" We could go to the Misfits .
" 我们 可以 去 到 这 格格不入的人 .

“我们可以去Misfits乐队。”

" [θriː]
" III
" 三、

三

[ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsfɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
The Guesser had been fighting the Misfits for twenty years ,
这 猜测者 有 到过 斗争 这 格格不入的人 为了 二十 年 ,

“猜谜者”与“怪咖帮”战斗了二十年。

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .
and hating them for as long as he could remember .
和 憎恨 他们 为了 作为 长的 作为 他 可以 记住 .

他从小就恨他们。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sɪmpli] ['nevə(r)]
The idea that he could ever become one of them had simply never
这 主意 那 他 可以 曾经 变得 一 的 他们 有 简单地 绝不
[ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
occurred to him .
发生 到 他 .

他从未想过自己有一天会成为他们中的一员。

['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪsfɪt] [wɜːld] [wɒz; wəz][səʊ]['eɪliən] [ðæt]
Even the idea of going to one of the Misfit Worlds was so alien that
甚至 这 主意 的 去 到 一 的 这 格格不入 世界 曾是 所以 外星人 那
[ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the very suggestion of it was shocking to his mind .
这 非常 建议 的 它 曾是 令人震惊 到 他的 头脑 .

就连去往那些“异类世界”的想法都如此陌生，以至于仅仅是想到这一点就让他感到震惊。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['sɪksə(r)]['wʊmən] [hæd; həd] [meɪd] [dɪd][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ]
the suggestion that the Sixer woman had made did require a little thinking
这 建议 那 这 六人队 女士 有 制成 做过 要求 一个 小的 思维
['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ək'septɪd] [ɔː(r)][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] .
over before he accepted or rejected it .
超过 前 他 公认 或者 拒绝 它 .

这位六人队女队员提出的建议，他确实需要仔细考虑一下才能接受或拒绝。

[ðə; ði] ['mɪsfɪts] .
The Misfits .
这 格格不入的人 .

不合群乐队。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] ?
What did he really know about them , anyway ?
什么 做过 他 真的 知道 关于 他们 , 反正 ?

他究竟对他们了解多少呢?

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][kɔːl] [ðəm'selvz] ['mɪsfɪts] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'rɒgətri] [neɪm]
They didn't call themselves Misfits , of course ; that was a derogatory name
他们 没有 称呼 他们自己 格格不入的人 , 的 课程 ; 那 曾是 一个 贬 姓名
[juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ærɪˌstɑːrki] .
used by the Aristarchy .
用过的 经过 这 贵族 .

他们当然不会自称“异类”；那是贵族阶层用来贬义称呼自己的词。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gesə] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ɒf] [hænd][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [kɔːl] [ðəm'selvz] .
But the Guesser couldn't remember off hand just what they did call themselves .
但 这 猜测者 不能 记住 离开 手 只是 什么 他们 做过 称呼 他们自己 .

但猜测者一时想不起来他们究竟自称什么。

[ðeə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] - [ə'nɑːkɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɒk'lɒkrəsi] , [hiː; hi]
Their form of government was a near - anarchic form of ochlocracy , he
他们的 形式 的 政府 曾是 一个 靠近 - 无政府主义 形式 的 暴民统治 , 他
[njuː] — [mɒb] [ruːl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,
knew — mob rule of some sort ,
知道 — 暴民 规则 的 一些 种类 ,

他知道，他们的政府形式是一种近乎无政府状态的暴民统治——某种形式的暴民统治。

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
as might be expected among such people .
作为 可能 是 预期的 之中 这样的 人们 .

正如人们对这类人的预期一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɒləsi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] ['sentʃəriz]
They were the outgrowth of an ancient policy that had been used centuries
他们 是 这 生长 的 一个 古老的 政策 那 有 到过 用过的 几个世纪
[ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['pɑːpjuleɪtɪŋ][ðə; ði] ['plænɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
ago for populating the planets of the galaxy .
前 为了 人口 这 行星 的 这 星系 .

它们是几个世纪前用于向银河系行星播撒人口的古老政策的产物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] ['sɪmpli] [duː; də][nɒt] , [wɪl] [nɒt] ,
There are some people who simply do not , will not ,
那里 是 一些 人们 WHO 简单地 做 不是 , 将要 不是 ,

有些人就是不这样做，也不会这样做。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] [fɪt] [ɪn] [wɪð] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri]
and can not fit in with any kind of social organization — except the very
和 能 不是 合身 在 和 任何 种类 的 社会的 组织 — 除了 这 非常
['flɪmziɪst] , [pə'hæps] .
flimsiest , perhaps .
最脆弱的 , 也许 .

并且无法融入任何社会组织——或许除了最脆弱的组织之外。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
Depending on the society in which they exist and the extent of their own
取决于 在 这 社会 在 哪个 他们 存在 和 这 程度 的 他们的 自己的
[ˌænti'səʊʃl] [æk'tɪvətiz] ,
antisocial activities ,
反社会 活动 ,

根据他们所处的社会环境以及他们自身反社会行为的程度，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentʃəriz] , ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] " ['krɪmɪnlz] " [tuː; tə] "
they have been called , over the centuries , everything from " criminals " to "
他们 有 到过 称为 , 超过 这 几个世纪 , 一切 从 " 罪犯 " 到 "
[ˌpaɪə'nɪəs] .
pioneers .
先驱者 .

几个世纪以来，他们被称作“罪犯”或“先驱者”等等。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
" It was a matter of whether they fought the unwelcome control of the
" 它 曾是 一个 事情 的 无论 他们 战斗 这 不受欢迎 控制 的 这

[sə'saɪəti][ɪn]['paʊə(r)][ɔː(r)][fled] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
society in power or fled from it .
社会 在 力量 或者 逃亡 从 它 .

“问题在于他们是反抗当权社会的不受欢迎的控制，还是逃离它。”

[ðə; ði] - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌnɒnɪɡ'zɪstənt] ,
The Guesser's knowledge of history was close to nonexistent ,
这 - 知识 的 历史 曾是 关闭 到 不存在 ,

猜测者对历史的了解几乎为零。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] — [ə; eɪ]
but he had heard that the expansion to the stars from Earth — a
但 他 有 听到 那 这 扩张 到 这 明星 从 地球 — 一个

['plænɪt][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pɑːsek] [ɒv; əv] — [hæd; həd] [biːn]
planet he had never been within a thousand parsecs of — had been
行星 他 有 绝不 到过 之内 一个 千 秒差距 的 — 有 到过

[ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spiːdiənt][ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ˌvɒlən'tiəz] [wɪð] [kən'demd] ['krɪmɪnlz]
accomplished by the expedient of combining volunteers with condemned criminals
完成 经过 这 权宜 的 结合 志愿者 和 谴责 罪犯

[ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] ['njuːli] - [faʊnd] [ɜːθ] - [taɪp] ['plænɪts] .
and shipping them off to newly - found Earth - type planets .
和 船运 他们 离开 到 新 - 成立 地球 - 类型 行星 .

但他听说，从地球（他从未到过距离地球一千秒差距以内的星球）向恒星扩张，是通过将志愿者与被判刑的罪犯结合起来，并将他们运送到新发现的类地行星上而实现的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pɑːst] , ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn] — [ðə; ði]['sɪvəlaɪzɪŋ] [taɪps] — [ænd; ənd]
After a generation had passed , others came in — the civilizing types — and
后 一个 一代 有 通过了 , 其他的 来了 在 — 这 文明 类型 — 和

['set(ə)ld][ðə; ði] ['plænɪts] ,
settled the planets ,
定居 这 行星 ,

一代人之后，另一群人——文明人——到来并定居了各个星球。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærɪˌstɑːrki] ['prɒpə(r)] .
making them part of the Aristarchy proper .
制作 他们 部分 的 这 贵族 恰当的 .

使他们成为真正的贵族阶层的一部分。

([ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ærɪˌstɑːrki] [ðæt] [əʊld] ?
(Or was the Aristarchy that old ?
(或者 曾是 这 贵族 那 老的 ?

（或者说贵族制度有那么悠久的历史？）

[ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [biːn]
The Guesser had a feeling that the government at that time had been
这 猜测者 有 一个 感觉 那 这 政府 在 那 时间 有 到过

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] ,
of a different sort ,
的 一个 不同的 种类 ,

猜测者隐约觉得当时的政府与现在截然不同。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
but he couldn't for the life of him remember what it was .
但 他 不能 为了 这 生活 的 他 记住 什么 它 曾是 .

但他怎么也想不起来那是什么。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['prəʊtətaɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærɪˌstɑːrki] ,
Perhaps it had been the prototype of the Aristarchy ,
也许 它 有 到过 这 原型 的 这 贵族 ,

或许它曾是贵族制度的雏形。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][sə'saɪəti][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv]
for certainly the present system of society had existed for four or five
为了 当然 这 展示 系统 的 社会 有 存在 为了 四 或者 五
['sentʃəriz] — [pə'hæps] [mɔː(r)] .
centuries — perhaps more .
几个世纪 — 也许 更多的 .

可以肯定的是，现行的社会制度已经存在了四五个世纪——或许更久。

[ðə; ði] ['gesə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][æz; əz]
The Guesser realized that his knowledge of ancient history was as
这 猜测者 已实现 那 他的 知识 的 古老的 历史 曾是 作为
[kən'fjuːzd] [æz; əz] ['ɛniˌwʌnz] ;
confused as anyone's ;
使困惑 作为 任何人的 ;

猜测者意识到，他对古代历史的了解和其他人一样混乱；

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .
after all , it wasn't his specialty .
后 全部 , 它 不是 他的 专业 .

毕竟，那不是他的专长。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He remembered that when he was a boy ,
他 记得 那 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

他记得小时候，

[id] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪg'zek] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
he'd heard a Teacher Exec talk about the Geological Ages of Earth and the
他会 听到 一个 老师 执行官 讲话 关于 这 地质 年龄 的 地球 和 这
['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [sed] [ðæt] " [keɪv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði]['daɪnəsɔː(r)] .
Teacher had said that " cave men were not contemporary with the dinosaur .
老师 有 说 那 " 洞穴 男人 是 不是 当代的 和 这 恐龙 .

他曾听一位教师主管谈论地球的地质时代，这位教师说"穴居人与恐龙并非同时代的人"。

" [hiː; hi]['hædnt] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [sɪns] [hiː; hi] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
" He hadn't known what it meant at the time , since he wasn't supposed
" 他 之前没有 已知 什么 它 意思是 在 这 时间 , 自从 他 不是 据称
[tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] ,
to be listening ,
到 是 聆听 ,

"当时他并不知道这意味着什么，因为他不应该在听。"

['eniweɪ] , [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zek] [klɑːs] ,
anyway , to an Exec class ,
反正 , 到 一个 执行官 班级 ,

总之，对于高管班来说，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [taɪmz] [pɑːst]['ɒf(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɪkst]
but he had realized that the histories of times past often became mixed
但 他 有 已实现 那 这 历史 的 时代 过去的 经常 成为 混合
[ʌp] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .)
up with each other .)
向上 和 每个 其他 .)

但他意识到，过去各个时期的历史往往相互混淆。）

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['prəʊses] [hæd; həd] [gɒn] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] ,
At any rate , the process had gone along smoothly ,
在 任何 速度 , 这 过程 有 已消失 沿着 顺利 ,

总之，整个过程进行得很顺利。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [klɑːs] ['sevnz] [ænd; ənd] [ˌdiː'klæsɪfaɪd] ['sɪtəznz] [dɪd] .
even as the present process of using Class Sevens and Declassified citizens did :
甚至 作为 这 展示 过程 的 使用 班级 七 和 解密 公民 做过 .

即使像目前使用七级公民和解密公民的过程一样。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ærɪˌstɑːrki] ;
But in the early days there had not been the organization that existed in the present Aristarchy ;
但 在 这 早期的 天 那里 有 不是 到过 这 组织 那 存在 在 这 展示 贵族 ;

但早期并没有像现在这样有贵族阶层这样的组织；

['plænɪts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
planets had become lost for generations at a time .
行星 有 变得 丢失的 为了 几代人 在 一个 时间 .

行星曾一度消失数代之久。

([ðə; ði] ['gesə] ['veɪgli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wɔːz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
(The Guesser vaguely remembered that there had been wars of some kind during that time ,
(这 猜测者 依稀 记得 那 那里 有 到过 战争 的 一些 种类 期间 那 时间 ,

（猜测者隐约记得那段时间发生过某种战争，）

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːz] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['lɒsɪz] .)
and that the wars had contributed to those losses .)
和 那 这 战争 有 贡献 到 那些 损失 .)

战争加剧了这些损失。）

[sʌm; səm] ['plænɪts] [hæd; həd] ['sɪvəlaɪzd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ,
Some planets had civilized themselves without the intervention of the Earth government , and ,
一些 行星 有 文明 他们自己 没有 这 干涉 的 这 地球 政府 , 和 ,

有些星球在没有地球政府干预的情况下发展出了文明，而且，

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
when the Earth government had come along ,
什么时候 这 地球 政府 有 来 沿着 ,

当地球政府出现的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmən] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
they had fought integration with everything they could summon to help them .
他们 有 战斗 一体化 和 一切 他们 可以 召唤 到 帮助 他们 .

他们动用一切可以利用的资源来抵制融合。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['plænɪts] [hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [biːn] [səb'djuːd] ,
Most of the recalcitrant planets had eventually been subdued ,
最多 的 这 顽固的 行星 有 最终 到过 低沉的 ,

大多数桀骜不驯的行星最终都被征服了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meni] " ['hɪd(ə)n] ['plænɪts] " [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [æz; əz]
but there were still many " hidden planets " which were organized as
但 那里 是 仍然 许多 " 隐 行星 " 哪个 是 组织 作为
['seprət] ['gʌvənmənts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [luːs] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
separate governments under a loose confederation .
分离 政府 在下面 一个 松动的 联盟 .

但仍然有很多"隐藏的星球"，它们在松散的邦联下组织成独立的政府。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪsfɪts] .
These were the Misfits .
这些 是 这 格格不入的人 .

他们是"不合群者"。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][njuː'merɪk(ə)l][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærɪˌstɑːrki] ,
Because of the numerical superiority of the Aristarchy ,
因为 的 这 数值 优势 的 这 贵族 ,

由于贵族阶层在人数上占据优势，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɒpəɹˌeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [skʌlk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]
and because it operated in the open instead of skulking in the darkness
和 因为 它 经营的 在 这 打开 反而 的 潜行 在 这 黑暗
[ɒv; əv] [speɪs] ,
of space ,
的 空间 ,

而且因为它是在公开场合行动，而不是在太空的黑暗中偷偷摸摸地行动，

[ðə; ði] ['mɪsfɪts] [njuː] [weə(r)] ['ærɪˌstɑːrki] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] ,
the Misfits knew where Aristarchy planets were located ,
这 格格不入的人 知道 在哪里 贵族 行星 是 位于 ,

"异类"们知道贵族星球的位置，

[waɪl] [ðə; ði] ['ærɪˌstɑːrki] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] ['evri] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði] -
while the Aristarchy was unable to search out every planet in the multimyriads
尽管 这 贵族 曾是 无法 到 搜索 出去 每一个 行星 在 这 -
[ɒv; əv][stɑː(r)] ['sɪstəmz] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði]['gæləksi] .
of star systems that formed the galaxy .
的 星星 系统 那 形成 这 星系 .

然而，贵族阶层却无法找到构成银河系的无数恒星系统中的每一颗行星。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɪsfɪts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['paɪrəts] , ['preɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mɜːtʃəntʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus the Misfits had become pirates , preying on the merchanships of the
因此 这 格格不入的人 有 变得 海盗 , 捕食 在 这 商船 的 这
['ærɪˌstɑːrki] .
Aristarchy .
贵族 .

于是，这些乌合之众变成了海盗，劫掠贵族的商船。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[nəʊ][wʌn] [njuː] .
No one knew .
不 一 知道 .

谁也不知道。

([ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['gesə] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .)
(Or , at least , The Guesser corrected himself , he didn't know .)
(或者 , 在 至少 , 这 猜测者 已更正 他自己 , 他 没有 知道 .)

（或者至少，"猜测者"纠正自己说，他不知道。）

[sʌtʃ] [ə; eɪ][nɒn] - [seɪn] ['kʌltʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv][nɒn] - [seɪn] ['riːz(ə)nz] .
Such a non - sane culture would have non - sane reasons .
这样的 一个 非 - 理智 文化 会 有 非 - 理智 原因 .

这种不理智的文化必然有其不理智的原因。

[ðə; ði] ['ærɪˌstɑːrki] ['ɒkjupaɪd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['plænɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
The Aristarchy occupied nearly all the planets of the galaxy that could be
这 贵族 占领 几乎 全部 这 行星 的 这 星系 那 可以 是
[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][mæn] ;
inhabited by Man ;
有人居住的 经过 男人 ;

贵族阶层占据了银河系中几乎所有适合人类居住的行星；

[ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] .
that much The Guesser had been told .
那 很多 这 猜测者 有 到过 讲述 .

猜测者只被告知了这些。

[dʒʌst] [waɪ] [ɜːθ] - [taɪp] ['plænɪts] [ʃʊd; ʃəd][ə'kɜː(r)]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - [j'ɪəz] [ɒv; əv]
Just why Earth - type planets should occur only within five thousand light - years of
只是 为什么 地球 - 类型 行星 应该 发生 仅有的 之内 五 千 光 - 年 的
[ðə; ði][gə'læktɪk]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][hɪm] ,
the Galactic Center was a mystery to him ,
这 银河 中心 曾是 一个 神秘 到 他 ,

对他来说，类地行星为何只出现在银河系中心五千光年范围内，始终是个谜。

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌæstrəʊ'fɪzɪsɪst] .
but , then , he was no astrophysicist .
但 , 然后 , 他 曾是 不 天体物理学家 .

但是，他并不是天体物理学家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪksə(r)]['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ærɪˌstɑːrki] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ]
But the Sixer woman said she had heard that the Aristarchy was holding
但 这 六人队 女士 说 她 有 听到 那 这 贵族 曾是 保持
[bæk] [fækts] ;
back facts ;
后退 事实 ;

但这位六人女子表示，她听说贵族阶层隐瞒了一些事实；

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['plænɪts][klɪə(r)][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'rɪfəri] , [ɔːl] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['mɪsfɪts] ;
that there were planets clear out to the Periphery , all occupied by Misfits ;
那 那里 是 行星 清除 出去 到 这 周边 , 全部 占领 经过 格格不入的人 ;

甚至在遥远的外围星球上，也都有异类居住；

[ðæt] [ðə; ði] ['ledʒəndri] [ɜːθ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['plænɪts] ; [ðæt] —
that the legendary Earth was one of those planets ; that —
那 这 传奇 地球 曾是 一 的 那些 行星 ; 那 —

传说中的地球就是其中一颗行星；而且——

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .
A thousand things .
一个 千 事物 .

一千件事。

[ɔːl] [rɒŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['gesə] [njuː] .
All wrong , as The Guesser knew .
全部 错误的 , 作为 这 猜测者 知道 .

正如猜测者所知，一切都错了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][get] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪsfɪt] ['plænɪt] ,
But she was firmly convinced that if anyone could get to a Misfit planet ,
但 她 曾是 牢牢 确信 那 如果 任何人 可以 得到 到 一个 格格不入 行星 ,

但她坚信，如果有人能够到达一个异类星球，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] .
they would be welcomed .
他们 会 是 欢迎 .

他们会受到欢迎的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['klɑːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsfɪts] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
There were no Classes among the Misfits , she said .
那里 是 不 课程 之中 这 格格不入的人 , 她 说 .

她说，在那些格格不入的人当中，没有阶级之分。

([ðə; ði] ['gesə] [dɪs'mɪst] [ðæt] [kəm'pliːtli] ; [ə; eɪ] ['klɑːsləs] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ɒn] [ðə; ði]
(The Guesser dismissed that completely ; a Classless society was ridiculous on the
(这 猜测者 解雇 那 完全地 ; 一个 无阶级 社会 曾是 荒谬的 在 这
[feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .)
face of it .)
脸 的 它 .)

（猜测者对此完全不屑一顾；一个无阶级社会乍一看简直荒谬至极。）

[ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [waɪ] — [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [truː] —
The Guesser had asked the woman why — if her statements were true —
这 猜测者 有 问 这 女士 为什么 — 如果 她 声明 是 真的 —
[ðə; ði] ['mɪsfɪts] [hæd; həd] [nɒt] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['ærɪˌstɑːrki] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
the Misfits had not conquered the Aristarchy long ago .
这 格格不入的人 有 不是 征服 这 贵族 长的 前 .

猜测者问那位女士，如果她的说法属实，为什么"不合群者"没有早些征服贵族阶层。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] ['gæləksi] [klɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði]
After all , if they held the galaxy clear out to the Periphery , they had the
后 全部 , 如果 他们 握住 这 星系 清除 出去 到 这 周边 , 他们 有 这
['ærɪˌstɑːrki] [sə'raʊndɪd] ,
Aristarchy surrounded ,
贵族 包围 ,

毕竟，如果他们能将整个银河系一直控制到边缘地带，他们就包围了贵族阶层。

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
didn't they ?
没有 他们 ?

难道不是吗？

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
She had had no answer .
她 有 有 不 回答 .

她没有得到答案。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gesə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən]
And it had only been later that The Guesser realized that he had an
和 它 有 仅有的 到过 之后 那 这 猜测者 已实现 那 他 有 一个
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

直到后来，猜测者才意识到他找到了答案。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] .
Indeed , that he himself , was a small , but significant part of that answer .
的确 , 那 他 他自己 , 曾是 一个 小的 , 但 重要的 部分 的 那 回答 .

事实上，他本人就是答案中虽小但却重要的一部分。

[ðə; ði] ['mɪsfɪts] [hæd; həd] [nəʊ] ['gesə] .
The Misfits had no Guessers .
这 格格不入的人 有 不 猜测者 .

"怪咖"乐队里没有猜谜者。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gesə] [njuː] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
That was a fact that The Guesser knew from personal experience .
那 曾是 一个 事实 那 这 猜测者 知道 从 个人的 经验 .

这是"猜测者"从亲身经历中得知的事实。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [speɪs] ['bæt(ə)lz] [wɪð] ['mɪsfɪt] [fliːts] ,
He had been in space battles with Misfit fleets ,
他 有 到过 在 空间 战斗 和 格格不入 舰队 ,

他曾与异类舰队进行过太空战斗，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] - [θruː] [ðəʊz] ['bæt(ə)lz] [ʌn'skeɪðd] [waɪl] [riːkɪŋ]
and he had brought the Naipor through those battles unscathed while wreaking
和 他 有 带来 这 - 通过 那些 战斗 毫发无损 尽管 破坏
['hævək][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæst] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsfɪts] .
havoc and destruction among the massed ships of the Misfits .
混乱 和 破坏 之中 这 大量 船舶 的 这 格格不入的人 .

他带领奈波尔号毫发无损地度过了那些战斗，同时在成群的异类舰船上造成了巨大的破坏。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['gesə] .
They had no Guessers .
他们 有 不 猜测者 .

他们没有猜测者。

([ɔː(r)][nəʊ] [treɪnd] ['gesə] , [hiː; hi] [ə'mendɪd] .
(Or no trained Guessers , he amended .
(或者 不 受过训练 猜测者 , 他 修订版 .

（或者说，没有训练有素的猜测者，他补充道。）

[ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [mait] [biː; bi][ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][ˌæktʃu'æləti][wɒz; wəz][nɒt] .)
The potential might be there , but certainly the actuality was not .)
这 潜在的 可能 是 那里 , 但 当然 这 现实 曾是 不是 .)

或许有这种潜力，但实际上并没有。）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsfɪts] [mait] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv]
And it occurred to him that the Misfits might have another kind of
和 它 发生 到 他 那 这 格格不入的人 可能 有 其他 种类 的
[treɪnd] ['tælənt] .
trained talent .
受过训练 天赋 .

他突然想到，这些"怪咖"或许拥有另一种训练有素的才能。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ærɪˌstɑːrki] [ʃɪp] ,
They seemed to be able to search out and find a single Aristarchy ship ,
他们 似乎 到 是 有能力的 到 搜索 出去 和 寻找 一个 单身的 贵族 船 ,

他们似乎能够找到一艘贵族级飞船。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)n] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['mɪsfɪt] [fliːt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn]
while it was impossible to even detect a Misfit fleet until it came within
尽管 它 曾是 不可能的 到 甚至 探测 一个 格格不入 舰队 直到 它 来了 之内
[ə'tækɪŋ] ['dɪstəns] .
attacking distance .
攻击 距离 .

直到"异类舰队"进入攻击范围之前，根本无法发现它的存在。

[wel] , [ðæt] , [ə'gen] , [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Well , that , again , was not his business .
出色地 , 那 , 再次 , 曾是 不是 他的 商业 .

嗯，那又不是他该管的事。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ;
But none of these considerations were important in the long run ;
但 没有任何 的 这些 考虑因素 是 重要的 在 这 长的 跑步 ;

但从长远来看，这些考虑都不重要；

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['maɪnə(r)] .
none of them were more than minor .
没有任何 的 他们 是 更多的 比 次要的 .

这些罪行都微不足道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] - [maɪnd] , [ðæt] [spɜːd] [hɪm]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
The thing that made up The Guesser's mind , that spurred him into action ,
这 事物 那 制成 向上 这 - 头脑 , 那 受到刺激 他 进入 行动 ,

促使猜测者下定决心并采取行动的，是……

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['æktʃuəli] ['riːtʃɪŋ]
was the woman's admission that she had a plan for actually reaching
曾是 这 女性的 入学 那 她 有 一个 计划 为了 实际上 到达
['mɪsfɪt] ['plænɪts] .
Misfit planets .
格格不入 行星 .

这名女子承认她有一个真正抵达异星世界的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] , ['riːəli] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['prɪznər] .
It was quite simple , really ; they were to be taken prisoners .
它 曾是 相当 简单的 , 真的 ; 他们 是 到 是 已采取 囚犯 .

其实很简单，他们要被俘虏。

" [ðeɪ] ['speɪsʃɪp] [gɒt] [nəʊ]['piːp(ə)l][ˌɪn'saɪd] , [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" They spaceships got no people inside , see you , " she said ,
" 他们 宇宙飞船 得到 不 人们 里面 , 看 你 , " 她 说 ,

“那些宇宙飞船里没有人，再见，”她说。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
just as though she knew what she were talking about .
只是 作为 尽管 她 知道 什么 她 是 说 关于 .

就好像她很清楚自己在说什么一样。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] ['aʊə(r)] [ʃɪps] , [nɒt] [kɪl] - [ɪm] .
" They just want to catch our ships , not kill ' em .
" 他们 只是 想 到 抓住 我们的 船舶 , 不是 杀 - 呃 .

“他们只是想截获我们的船只，而不是杀死它们。”

[səʊ] [ðeɪ] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɒn] [ðeɪ] [əʊn] ,
So they send out a bunch of little ships on they own ,
所以 他们 发送 出去 一个 束 的 小的 船舶 在 他们 自己的 ,

所以他们自行派出了一批小型舰船。

[dʒʌst][tuː; tə] . . . [ʌ; ɜː] . . . ['krɪp(ə)l]['aʊə(r)] [ʃɪps] .
just to . . . uh . . . cripple our ships .
只是 到 . . . 呃 . . . 削弱 我们的 船舶 .

只是为了……呃……削弱我们的船只。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] , [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [get] [hɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðem; ðəm] , [siː]
It don't matter , they little ships get hit , because they no one in them , see
它 不 事情 , 他们 小的 船舶 得到 打 , 因为 他们 不 一 在 他们 , 看
[juː; jʊ] .
you .
你 .

没关系，那些小船被击中了，因为船上没人，他们看不到你。

[ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʌf]
They trying to get our ships in good shape , and people in them and stuff
他们 尝试 到 得到 我们的 船舶 在 好的 形状 , 和 人们 在 他们 和 东西
, [ðæts] [ɔːl] . "
, that's all . "
, 那就是 全部 . "

他们只是想让我们的船只保持良好状态，船上的人员也一切安好，仅此而已。

" [jes] , [jes] , " [ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][duː; də]
" Yes , yes , " The Guesser had said impatiently , " but what's that to do
" 是的 , 是的 , " 这 猜测者 有 说 不耐烦地 , " 但 是什么 那 到 做
[wɪð] [ˌjuː 'es] ?
with us ?
和 我们 ?

"是啊，是啊，"猜测者不耐烦地说，"但这跟我们有什么关系呢？"

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌstəd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" She waved a hand , as though she were a little flustered by his
" 她 挥手 一个 手 , 作为 尽管 她 是 一个 小的 慌乱 经过 他的
[pə'remptəri] [təʊn] .
peremptory tone .
蛮横 语气 .

她挥了挥手，好像被他专断的语气弄得有些慌乱。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juːst] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [klɑːs] [θriːz] [æz; əz]['iːkwəlz] ,
She wasn't , after all , used to talking with Class Threes as equals ,
她 不是 , 后 全部 , 用过的 到 说 和 班级 三 作为 等于 ,

毕竟，她并不习惯和三年级的学生平等交流。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [θriː] [wɒz; wəz] ['helpləs] .
even though she knew that in this case the Three was helpless .
甚至 尽管 她 知道 那 在 这 案件 这 三 曾是 无助 .

即使她知道在这种情况下，三位一体是无能为力的。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] !
" I tell you !
" 我 告诉 你 !

我告诉你！

[ai] [tel] [juː; jʊ] !
I tell you !
我 告诉 你 !

我告诉你！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ri'ɔːgənaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
" She paused to reorganize her thoughts .
" 她 暂停 到 改组 她 想法 .

她停顿了一下，整理了一下思绪。

" [bʌt; bət][ai][ɑːsk][juː; jʊ] : [ɪf] [wiː; wi][get][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
" But I ask you : if we get on a ship ,
" 但 我 问 你 : 如果 我们 得到 在 一个 船 ,

但我问你：如果我们登上一艘船，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]['mɪsfɪt] [ʃɪps] ?
you can keep it from shooting the Misfit ships ?
你 能 保持 它 从 射击 这 格格不入 船舶 ?

你能阻止它攻击"异类"飞船吗？

" [ðə; ði] ['gesə] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
" The Guesser saw what she was driving at .
" 这 猜测者 锯 什么 她 曾是 驾驶 在 .

"猜测者明白了她想表达的意思。"

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [jet] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
It didn't make much sense yet , but there was a glimmer of something
它 没有 制作 很多 感觉 然而 , 但 那里 曾是 一个 微光 的 某物
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

虽然现在还不太明白，但其中似乎蕴含着某种意义。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You mean , " he said ,
" 你 意思是 , " 他 说 ,

“你的意思是，”他说，

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
" that you want to know whether it would be possible for me to
" 那 你 想 到 知道 无论 它 会 是 可能的 为了 我 到
['pɑːʃəli] [dɪs'eɪb(ə)l] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [kən'trəʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː]
partially disable the fire - control system of a spaceship enough to allow it
部分 禁用 这 火 - 控制 系统 的 一个 飞船 足够的 到 允许 它
[tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ] ['mɪsfɪt] [ʃɪps] ?
to be captured by Misfit ships ?
到 是 捕获 经过 格格不入 船舶 ?

“你想知道我是否有可能部分瘫痪一艘宇宙飞船的火控系统，使其能够被异类飞船俘获？”

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['ræpɪdli] .
" She nodded rapidly .
" 她 点头 快速 .

她快速地点了点头。

" [jes] . . . [ai] [θɪŋk] , [jes] .
" Yes . . . I think , yes .
" 是的 . . . 我 思考 , 是的 .

“是的……我想，是的。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] ? "
Can you ? "
能 你 ? "

你可以吗？ ”

" [jiː; ji] - [iː] - [iːz] , " [ðə; ði] ['gesə] [sed] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .
" Ye - e - es , " The Guesser said , slowly and cautiously .
" 叶 - e - es , " 这 猜测者 说 , 缓慢地 和 谨慎地 .

“是——”猜测者缓慢而谨慎地说道。

" [ai] [kʊd; kəd] .
" I could .
" 我 可以 .

我可以。

[bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But not by just walking in and doing it .
但 不是 经过 只是 步行 在 和 正在做 它 .

但不是直接走进去就能做的。

[ai] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs]
I mean , it would be almost impossible to get aboard a ship in the first place
我 意思是 , 它 会 是 几乎 不可能的 到 得到 船上 一个 船 在 这 第一的 地方
,
,
,

我的意思是，首先几乎不可能登上船。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['eniweɪ] .
and without an official position I couldn't do anything anyway .
和 没有 一个 官方的 位置 我 不能 做 任何事物 反正 .

没有正式职位，我也什么都做不了。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" But she didn't look disappointed .
" 但 她 没有 看 失望的 .

但她看起来并没有失望。

[ɪn'sted] , [ʃɪd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Instead , she'd smiled a little .
反而 , 棚 微笑 一个 小的 .

相反，她微微一笑。

" [ai] [get] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I get us on the ship , " she said .
" 我 得到 我们 在 这 船 , " 她 说 .

"我带我们上了船，"她说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" And you have official position .
" 和 你 有 官方的 位置 .

"而且你还有正式职位。"

[wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
We do it .
我们 做 它 .

我们做到了。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [ðə; ði] - [maɪnd] [hæd; həd] ['bɔgəld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'dæsəti] — [æt; ət] [fɜːst] .
" When she had gone on to explain , The Guesser's mind had boggled at her audacity — at first .
" 什么时候 她 有 已消失 在 到 解释 , 这 - 头脑 有 困惑 在 她 大胆 — 在 第一的 .

"当她继续解释时，猜测者起初对她的胆大妄为感到震惊。

[ænd; ənd] [ðen] [id] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] .
And then he'd begun to see how it might be possible .
和 然后 他会 开始 到 看 如何 它 可能 是 可能的 .

然后他开始明白这或许是有可能的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['gesə] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] .
For it was not until then that the woman had given The Guesser information which he hadn't thought to ask about before .
为了 它 曾是 不是 直到 然后 那 这 女士 有 给定 这 猜测者 信息 哪个 他 之前没有 想法 到 问 关于 前 .

直到那时，那位女士才向"猜谜者"提供了他之前从未想过要问的信息。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] : - .
The first was her name : Deyla .
这 第一的 曾是 她 姓名 : - .

第一个是她的名字：黛拉。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɒb] .
The second was her job .
这 第二 曾是 她 工作 .

第二点是她的工作。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kliːnɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ɪg'zekjətɪv] ['terətri] .
She was a cleaning woman in Executive territory .
她 曾是 一个 打扫 女士 在 管理人员 领土 .

她是一名负责行政区域的清洁工。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['aʊtlaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsfɪts] ,
And , as she outlined her plan for reaching the Misfits ,
和 , 作为 她 概述 她 计划 为了 到达 这 格格不入的人 ,

而且，当她概述她与"不合群乐队"(Misfits) 接触的计划时，

[ðə; ði] ['gesə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dɪ'speə(r)] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd]
The Guesser began to feel despair slipping from his mind , to be replaced
这 猜测者 开始 到 感觉 绝望 滑倒 从 他的 头脑 , 到 是 替换
[baɪ][həʊp] .
by hope .
经过 希望 .

猜测者开始感到绝望从他的脑海中消退，取而代之的是希望。

[ðə; ði] ['gesə] [plɔdid] ['sɒləmli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɔːl] ,
The Guesser plodded solemnly along the street toward the tall ,
这 猜测者 蹒跚而行 庄严地 沿着 这 街道 朝向 这 高的 ,

猜测者神情严肃地沿着街道走向高大的建筑，

['glɪtərɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['terətri] , [hɪz; ɪz] [fiːt]
glittering building which was near the center of Executive territory , his feet
闪闪发光 建筑 哪个 曾是 靠近 这 中心 的 管理人员 领土 , 他的 脚
['muːvɪŋ] ['keəfəli] ,
moving carefully ,
移动 小心 ,

他小心翼翼地走在靠近行政区中心的那栋闪闪发光的大楼前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] , ['tekstʃəd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
his eyes focused firmly on the soft , textured surface of the pavement .
他的 眼睛 专注 牢牢 在 这 柔软的 , 纹理 表面 的 这 路面 .

他的目光紧紧地盯着人行道柔软而有纹理的表面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [greɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [sɪks]['leɪbərə(r)] ,
He was clad in the rough gray of a Class Six laborer ,
他 曾是 覆膜 在 这 粗糙的 灰色的 的 一个 班级 六 劳动者 ,

他身穿六级工人的粗糙灰色工作服，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['teɪləd] [tuː; tə] [mætʃ] .
and his manner was carefully tailored to match .
和 他的 方式 曾是 小心 量身定制 到 匹配 .

他的举止也经过精心调整，以示配合。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [fɔːz] [ænd; ənd] [faɪvz] , [hiː; hi] [stept] ['keəfəli] [tuː; tə][wʌn]
As he was approached by Fours and Fives , he stepped carefully to one
作为 他 曾是 接近 经过 四 和 五 , 他 步 小心 到 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

当四号和五号靠近他时，他小心翼翼地走到一边。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæŋk] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði]['æŋgə(r)] [ðæt] [siːð] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
keeping his face blank , hiding the anger that seethed just beneath the surface .
保持 他的 脸 空白的 , 隐藏 这 愤怒 那 沸腾 只是 下面 这 表面 .

他面无表情，掩饰着内心深处翻腾的怒火。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] ['bræsɑːd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'træktɪd]
Around his arm was a golden brassard indicating that he was contracted
大约 他的 手臂 曾是 一个 金的 布拉萨德 表明 那 他 曾是 合同
[tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] [wʌn] ,
to a Class One ,
到 一个 班级 一 ,

他手臂上戴着金色臂章，表明他与一级特工签有合同。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəfəli] [fɔːdʒd] [kɑːd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and in his pocket was a carefully forged card indicating the same thing .
和 在 他的 口袋 曾是 一个 小心 锻造 卡片 表明 这 相同的 事物 .

他的口袋里还有一张精心伪造的卡片，内容也与此相同。

[nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['sɪksə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['miːniəl] [dʒɒb] .
No one noticed him ; he was just another Sixer going to his menial job .
不 一 注意到 他 ; 他 曾是 只是 其他 六人队 去 到 他的 卑微的 工作 .

没人注意到他；他只是个普通的76人队员工，去上班做着平凡的工作。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gləʊɪŋ] [plæk] [wɪtʃ] [sed] :
The front of the building bore a large glowing plaque which said :
这 正面 的 这 建筑 钻孔 一个 大的 发光 牌匾 哪个 说 :

建筑物正面挂着一块巨大的发光牌匾，上面写着：

- [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]
VIORNIS EXPORT CORPORATION
- 出口 公司

维奥尼斯出口公司

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪksə(r)] .
But the front entrance was no place for a Sixer .
但 这 正面 入口 曾是 不 地方 为了 一个 六人队 .

但正门可不是76人队该来的地方。

[hiː; hi] [went] [ɒn][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,
He went on past it ,
他 去 在 过去的 它 ,

他继续往前走去，

['stepɪŋ] [ə'saɪd] ['regjələli] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [klɑːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'sjuːmd] [sɪks] .
stepping aside regularly for citizens of higher class than his own assumed Six .
步进 旁边 经常 为了 公民 的 更高 班级 比 他的 自己的 假定 六 .

他经常为比他自认为的六级公民让路。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æli] [ðæt] [ræn][pɑːst][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
He made his way around to the narrow alley that ran past the rear of the building .
他 制成 他的 方式 大约 到 这 狭窄的 胡同 那 跑 过去的 这 后部 的 这 建筑 .

他绕到建筑物后方那条狭窄的小巷里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːs] [faɪv] [gɑːd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['trʌntʃən] ,
There was a Class Five guard armed with a heavy truncheon ,
那里 曾是 一个 班级 五 警卫 武装 和 一个 重的 警棍 ,

一名五级卫兵手持重型警棍。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkəz] ['entrəns] .
standing by the door that led into the workers entrance .
常设 经过 这 门 那 引领 进入 这 工人 入口 .

站在通往工人入口的门旁。

[ðə; ði] ['gesə] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] - ,
The Guesser , as he had been instructed by Deyla ,
这 猜测者 , 作为 他 有 到过 指示 经过 - ,

猜测者，正如戴拉指示的那样，

[hæd; həd][hɪz; ɪz][kɑːd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
had his card out as he neared the doorway .
有 他的 卡片 出去 作为 他 接近 这 门口 .

他走近门口时，已经掏出了名片。

[ðə; ði] [gɑːd] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ['wægɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt]
The guard hardly even glanced at it before wagging a finger indicating that
这 警卫 几乎 甚至 瞥了一眼 在 它 前 摇尾巴 一个 手指 表明 那
[ðə; ði] ['gesə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] .
The Guesser was to pass .
这 猜测者 曾是 到 经过 .

警卫几乎没看一眼，就摇了摇手指，示意猜谜者可以通过。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [spiːk] .
He didn't bother to speak .
他 没有 打扰 到 说话 .

他懒得开口说话。

[ðə; ði] ['gesə] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] — ['pɑːtli] [ɪn]['æŋgə(r)] , ['pɑːtli] [ɪn]
The Guesser was trembling as he walked on in — partly in anger , partly in
这 猜测者 曾是 发抖 作为 他 步行 在 在 — 部分 在 愤怒 , 部分 在
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

猜测者走进来时浑身颤抖——一部分是因为愤怒，一部分是因为恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [wʌn] [glɑːns] [hæd; həd] [nɒt][təʊld][ðə; ði] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
It seemed ridiculous that one glance had not told the guard that he was not
它 似乎 荒谬的 那 一 瞥一眼 有 不是 讲述 这 警卫 那 他 曾是 不是
[ə; eɪ] [klɑːs] [sɪks] .
a Class Six .
一个 班级 六 .

令人匪夷所思的是，守卫竟然只看了一眼就没看出他不是六级警卫。

[ðə; ði] ['gesə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪksə(r)] .
The Guesser was quite certain that he didn't look like a Sixer .
这 猜测者 曾是 相当 肯定 那 他 没有 看 喜欢 一个 六人队 .

猜测者非常肯定他看起来不像个76人队队员。

[bʌt; bət] [ðen] , [faɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [pə'septɪv] ['piːp(ə)l] , ['eniweɪ] .
But then , Fives were not very perceptive people , anyway .
但 然后 , 五 是 不是 非常 有洞察力的 人们 , 反正 .

但话说回来，五号人格的人本来就不是很善解人意的人。

[ðə; ði] ['gesə] [went] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒmpleks] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
The Guesser went on walking into the complex corridors of the lower part of
这 猜测者 去 在 步行 进入 这 复杂的 走廊 的 这 降低 部分 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,

猜测者继续走进大楼下层错综复杂的走廊。

['fɒləʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] - .
following directions that had been given him by Deyla .
下列的 方向 那 有 到过 给定 他 经过 - .

他按照戴拉给他的指示行事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ;
There was no hesitation on his part ;
那里 曾是 不 犹豫 在 他的 部分 ;

他没有丝毫犹豫；

[hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
his memory for things like that was as near perfect as any record
他的 记忆 为了 事物 喜欢 那 曾是 作为 靠近 完美的 作为 任何 记录
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][kæn; kən][biː; bi] .
of the past can be .
的 这 过去的 能 是 .

他对这类事情的记忆几乎完美无缺，堪称过往记录的典范。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['nævɪgeɪtɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
He knew her instructions well enough to have navigated the building in the
他 知道 她 指示 出色地 足够的 到 有 导航 这 建筑 在 这
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

他非常清楚她的指示，即使在黑暗中也能找到建筑物。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['gesə] [faʊnd] [hɪm'self] ['veɪgli] [pə'tɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['relətɪv] ['friːdəm] [ɒv; əv]
Again , The Guesser found himself vaguely perturbed by the relative freedom of
再次 , 这 猜测者 成立 他自己 依稀 忐忑 经过 这 相对的 自由 的
['sɪksərz] .
Sixers .
76人队 .

再次，The Guesser 发现自己对 76 人队的相对自由感到有些不安。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)][dʒɒbz] [dʌn] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][nəʊ] ['tʃekɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]
As long as they got their jobs done there was almost no checking as to
作为 长的 作为 他们 得到 他们的 工作 完毕 那里 曾是 几乎 不 检查 作为 到
[haʊ] [ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] .
how they spent their time .
如何 他们 花费 他们的 时间 .

只要他们完成了工作，几乎不会有人过问他们如何支配时间。

[wel] , ['æktʃuəli] ,
Well , actually ,
出色地 , 实际上 ,

嗯，实际上，

[ðə; ði][dʒɒbz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['trɪviəl] — [sʌm; səm]
the jobs to which they were suited were rather trivial — some
这 工作 到 哪个 他们 是 适合 是 相当 琐碎的 — 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] " [meɪd] [wɜːk] .
of them were actually " made work .
的 他们 是 实际上 " 制成 工作 .

他们适合从事的工作相当琐碎——其中一些实际上是“安排的工作”。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [rʌn] [sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌæksiə'mætɪk] [ðæt] ['evriwʌn] [hæv; həv]
" After all , in a well - run society , it was axiomatic that everyone have
" 后 全部 , 在 一个 出色地 - 跑步 社会 , 它 曾是 公理化的 那 每个人 有
['beɪsɪk][dʒɒb][sɪ'kjʊərəti] ;
basic job security ;
基本的 工作 安全 ;

“毕竟，在一个运转良好的社会里，每个人都享有基本的就业保障是不言而喻的；

[ðæts] [wɒt] [kept] ['evriwʌn] ['hæpi] .
that's what kept everyone happy .
那就是 什么 保留 每个人 快乐的 .

正是这一点让大家都开心。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['sɪksərz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][ɒn][fɑːrmz] [huː]
there were plenty of Sixers working in construction and on farms who
那里 是 很多 的 76人队 在职的 在 建造 和 在 农场 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɒn][ðeə(r)] [təʊz] [baɪ]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] ,
were kept on their toes by overseers ,
是 保留 在 他们的 脚趾 经过 监督者 ,

当时有很多六人队队员在建筑工地和农场工作，他们都被监工们管得干干净净。

[bʌt; bət] ['kliːnɪŋ] [dʒɒbz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [sʌtʃ] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
but cleaning jobs and such didn't need such supervision .
但 打扫 工作 和 这样的 没有 需要 这样的 监督 .

但清洁工作之类的不需要这种监督。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][səʊ] [kliːn] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ]['kwəʊtə][tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [ɪk'siːd] .
A thing can only be so clean ; there's no quota to fill and exceed .
一个 事物 能 仅有的 是 所以 干净的 ; 有 不 配额 到 充满 和 超过 .

一件东西的清洁程度只能达到一定限度；没有指标需要达到或超过。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [steəz] — ['sɪksərz][dɪd] [nɒt] [juːz] [lɪft]
After several minutes of walking and climbing stairs — Sixers did not use lift
后 一些 分钟 的 步行 和 攀登 楼梯 — 76人队 做过 不是 使用 举起
[ʃuːt] [ɔː(r)][drɒp] [ʃuːt] — [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] - [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [miːt]
chutes or drop chutes — he found the room where Deyla had told him to meet
滑道 或者 降低 滑道 — 他 成立 这 房间 在哪里 - 有 讲述 他 到 见面
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

经过几分钟的步行和爬楼梯——六人队不使用升降梯或下降梯——他找到了黛拉告诉他要去的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [kən'teɪnɪŋ] ['kliːnɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
It was a small storeroom containing cleaning tools and supplies .
它 曾是 一个 小的 库房 包含 打扫 工具 和 补给品 .

那是一个存放清洁工具和用品的小储藏室。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
She was waiting for him .
她 曾是 等待 为了 他 .

她一直在等他。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][ɒn]
And , now that the time had actually come for them to act on
和 , 现在 那 这 时间 有 实际上 来 为了 他们 到 行为 在
[hɜː(r); hə(r)][plæn] ,
her plan ,
她 计划 ,

而现在，他们终于到了执行她计划的时候了。

[fɪə(r)] [ʃəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
fear showed on her face .
害怕 显示 在 她 脸 .

她脸上露出了恐惧的神色。

[ðə; ði] ['gesə] [njuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
The Guesser knew then that he had been right in his decision .
这 猜测者 知道 然后 那 他 有 到过 正确的 在 他的 决定 .

猜测者这时才知道自己的决定是正确的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [jet] .
But he said nothing about that yet .
但 他 说 没有什么 关于 那 然而 .

但他对此只字未提。

" [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['sɜ:t(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] ?

" Now are you certain about the destination ?

" 现在 是 你 肯定 关于 这 目的地 ?

你现在确定目的地了吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [spi:k] .

" he asked before she could speak .

" 他 问 前 她 可以 说话 .

“他不等她开口就问道。”

[ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] ['nɜ:vəsli] .

She nodded nervously .

她 点头 紧张地 .

她紧张地点了点头。

" [jes] , [jes] .

" Yes , yes .

" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

- ['plænɪt] .

D'Graski's Planet .

- 行星 .

D'Graski 的星球。

[ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [seɪ] . "

That's what he say . "

那就是 什么 他 说 . "

他就是这么说的。

" [gʊd] .

" Good .

" 好的 .

“好的。

" [ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] ,

" The Guesser had waited for three weeks for this day ,

" 这 猜测者 有 等待 为了 三 周 为了 这 天 ,

“猜测者已经等了三个星期才等到这一天，”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [ɪ'ventʃuəli] .

but he had known it would come eventually .

但 他 有 已知 它 会 来 最终 .

但他早就知道这一天迟早会到来。

- ['plænɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɪ'peə(r)] [beɪs] ; ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] ,

D'Graski's Planet was the nearest repair base ; sooner or later ,

- 行星 曾是 这 最近的 维修 根据 ; 很快 或者 之后 ,

德格拉斯基星球是最近的维修基地；迟早，

[ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔ:t] [ɒv; əv] [kɔ:l] [frɒm; frəm] - .

another ship had to make that as a port of call from Viornis .

其他 船 有 到 制作 那 作为 一个 港口 的 称呼 从 - .

另一艘船必须从维奥尼斯港停靠那里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] - [ðæt] [ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [məʊst] ['laɪkli]

He had told Deyla that the route to D'Graski's was the one most likely

他 有 讲述 - 那 这 路线 到 - 曾是 这 一 最多 可能

[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ] ['mɪsfɪt] [ʃɪps] ,

to be attacked by Misfit ships ,

到 是 遭到攻击 经过 格格不入 船舶 ,

他曾告诉戴拉，通往D'Graski的航线最有可能遭到“异类”飞船的袭击。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
that she would have to wait until a ship bound for there landed at the
那 她 会 有 到 等待 直到 一个 船 边界 为了 那里 登陆 在 这
['speɪsˌpɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [plæn] .
spaceport before the two of them could carry out their plan .
太空港 前 这 二 的 他们 可以 携带 出去 他们的 计划 .

她必须等到一艘开往那里的飞船降落在太空港后，他们两人才能实施他们的计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .
And now the ship was here .
和 现在 这 船 曾是 这里 .

现在，船已经到了。

" [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's the name of the ship ? " he asked .
" 是什么 这 姓名 的 这 船 ? " 他 问 .

“这艘船叫什么名字？”他问道。

" ['ti 'eɪtʃ] - [ðə; ði] - . "
" Th - the Trobwell . "
" 钍 - 这 - . "

“特罗布韦尔。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hɑːʃli] .
" What's the matter with you ? " he asked , suddenly and harshly .
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 他 问 , 突然 和 严厉地 .

“你怎么了？”他突然厉声问道。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .
She shivered .
她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

" [skeəd] .
" Scared .
" 害怕的 .

“害怕的。

['ɔːf(ə)l] [skeəd] . "
Awful scared . "
可怕 害怕的 . "

吓坏了。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ? "
Have you got the clothing ? "
有 你 得到 这 衣服 ? "

衣服到了吗？

" [waɪ] - [jes] .
" Y - yes .
" 是 - 是的 .

“是，是的。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .
" Then she broke down completely .
" 然后 她 打破 向下 完全地 .

然后她彻底崩溃了。

" [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][help][ˌem 'iː] !
" You got to help me !
" 你 得到 到 帮助 我 !

你必须帮帮我!

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][ækt][laɪk][ɪg'zek]['leɪdi] !
You got to show me how to act like Exec lady !
你 得到 到 展示 我 如何 到 行为 喜欢 执行官 女士 !

你得教教我怎么像个女强人!

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] !
Show me how to talk !
展示 我 如何 到 讲话 !

教我怎么说话!

['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi][bəuθ][get] [kɔːt] !
Otherwise , we both get caught !
否则 , 我们 两个都 得到 捕捉 !

否则，我们俩都会被抓!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] .
" He shook her to quiet her .
" 他 摇晃 她 到 安静的 她 .

他摇晃她让她安静下来。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kwaiətid] , [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
" When she had quieted , he said : " You are right , of course ;
" 什么时候 她 有 安静 , 他 说 : " 你 是 正确的 , 的 课程 ;

"等她安静下来后，他说:'你当然是对的;

[wɪd] [bəuθ][biː; bi] [kɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][slɪp] [ʌp] .
we'd both be caught if you were to slip up .
我们会 两个都 是 捕捉 如果 你 是 到 滑 向上 .

如果你露出马脚，我们俩都会被牵连。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] .
But I'm afraid it's too late to teach you now .
但 我是 害怕的 它是 也 晚的 到 教 你 现在 .

但恐怕现在教你已经太晚了。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː] [leɪt] . "
It's always been too late . "
它是 总是 到过 也 晚的 . "

总是太迟了。

" [wɑː] - [wɒt] . . . [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Wha - what . . . what you mean ? "
" 世界卫生大会 - 什么 . . . 什么 你 意思是 ? "

"什……什么意思?"

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

"没关系。

[wɛrz] [ðə; ði]['træv(ə)lɪŋ] [keɪs] ?
Where's the traveling case ?
在哪里? 这 旅行 案件 ?

旅行箱在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [ʃelf] , [wʌn][ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" She pointed silently towards a shelf , one of many that lined the room .
" 她 尖 默默 向 一个 架子 , 一 的 许多 那 衬里 这 房间 .

她默默地指着一个架子，那是房间里众多架子中的一个。

[ðə; ði] ['gesə] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [dʌst] - ['fɪltəz] .
The Guesser went over and pulled out a box of cleaning dust - filters .
这 猜测者 去 超过 和 拉 出去 一个 盒子 的 打扫 灰尘 - 过滤器 .

猜测者走过去，拿出了一盒清洁除尘过滤器。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] - [ænd; ənd] - [bluː] ['træv(ə)lɪŋ] [keɪs] .
Behind it was a gold - and - blue traveling case .
在后面 它 曾是 一个 金子 - 和 - 蓝色的 旅行 案件 .

后面是一个金蓝色的旅行箱。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [spent] [mʌnθs] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,
The girl had spent months stealing the little things inside it , bit by bit ,
这 女孩 有 花费 几个月 偷窃 这 小的 事物 里面 它 , 少量 经过 少量 ,

女孩花了几个月的时间，一点一点地偷走里面的小东西。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['gesə] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
long before The Guesser had come into her life ,
长的 前 这 猜测者 有 来 进入 她 生活 ,

早在"猜谜者"走进她的生活之前，

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪg'zek]['leɪdi] .
dreaming of the day when she would become an Exec lady .
做梦 的 这 天 什么时候 她 会 变得 一个 执行官 女士 .

她梦想着有朝一日能成为一名女高管。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [driːm] ['ɪntuː]
Not until he had come had she tried to project that dream into
不是 直到 他 有 来 有 她 尝试 到 项目 那 梦 进入
[ri'æləti] .
reality .
现实 .

直到他到来，她才尝试将那个梦想变成现实。

[ðə; ði] ['gesə] [θʌm] [ðə; ði]['əʊpənə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træv(ə)lɪŋ] [keɪs] [splɪt] ['ɪntuː] [hɑːvz] .
The Guesser thumbed the opener , and the traveling case split into halves .
这 猜测者 拇指 这 开球 , 和 这 旅行 案件 分裂 进入 一半 .

猜谜者用拇指按开箱器，旅行箱裂成了两半。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [wʌn] [ɪg'zekjətɪv] [gliːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The sight of the golden uniform of a Class One Executive gleamed among the
这 视线 的 这 金的 制服 的 一个 班级 一 管理人员 闪闪发光 之中 这
['wɪmɪnz] ['kləʊðɪŋ] .
women's clothing .
女性的 衣服 .

在女装之中，一件一级行政人员的金色制服格外引人注目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [nəʊ]['diːteɪl] ; [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] - [ænd; ənd]['həʊlstə(r)] [leɪ]
And she had forgotten no detail ; the expensive beamgun and holster lay
和 她 有 被遗忘的 不 细节 ; 这 昂贵的 - 和 枪套 躺
[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm] .
beneath the uniform .
下面 这 制服 .

她连一个细节都没忘记；昂贵的激光枪和枪套就放在制服下面。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['keəfəli] , ['ɔːlməʊst] ['revərəntli] .
He picked it up carefully , almost reverently .
他 挑选 它 向上 小心 , 几乎 虔诚地 .

他小心翼翼地拿起它，几乎带着一种虔诚的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [id] [held][wʌn] [sɪns] [id] [biːn] [biːmd] [daʊn] [hɪm'self] , [səʊ] [lɒŋ]
It was the first time he'd held one since he'd been beamed down himself , so long
它 曾是 这 第一的 时间 他会 握住 一 自从 他会 到过 光束 向下 他自己 ， 所以 长的
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

这是他自从很久以前被传送下来之后，第一次亲手触摸到它。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [nɒb] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] " [stʌn] " [pə'zɪʃ(ə)n] .
He turned the intensity knob down to the " stun " position .
他 转向 这 强度 旋钮 向下 到 这 " 眩晕 " 位置 .

他把强度旋钮调到了"眩晕"位置。

" [wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][hɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɒɪs] .
" We going to put them on here ? " she asked in a hushed voice .
" 我们 去 到 放 他们 在 这里 ? " 她 问 在 一个 静静地 嗓音 .

"我们要把它们放在这里吗？"她压低声音问道。

" [dʒʌst] [wɔːk] [aʊt] ?
" Just walk out ?
" 只是 走 出去 ?

"就这么走出去？"

[ˌem 'iː] , [ai] [skeəd] !
Me , I scared !
我 ， 我 害怕的 !

我，我吓坏了！

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [stʌn] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪts] ['mʌzl] ['pɒɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][flɔː(r)] .
" He stood up , the stun gun in his hand , its muzzle pointed toward the floor .
" 他 站立 向上 ， 这 眩晕 枪 在 他的 手 ， 它是 枪口 尖 朝向 这 地面 .

他站了起来，手里拿着电击枪，枪口朝下。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɒɪs] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi]
" Let me tell you something , " he said , keeping his voice as kindly as he
" 让 我 告诉 你 某物 ， " 他 说 ， 保持 他的 嗓音 作为 亲切地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

"让我告诉你一件事，"他说道，尽量保持语气温和。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .
" Maybe it will keep you out of further trouble .
" 或许 它 将要 保持 你 出去 的 更远 麻烦 .

"或许这能让你避免惹上更多麻烦。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [pɑːs] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zek] .
You could never pass as an Exec .
你 可以 绝不 经过 作为 一个 执行官 .

你永远不可能被当成高管。

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]
It wouldn't matter how long you tried to practice , you simply couldn't do it
它 不会 事情 如何 长的 你 尝试 到 实践 ， 你 简单地 不能 做 它
.
.
.

无论你练习多久，你都做不到。

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Your mind is incapable of it .
你的 头脑 是 无法 的 它 .

你的思维无法做到这一点。

[jɔː(r); jə(r)] ['evri] [wɜːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['evri] ['mænərɪzəm] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['ɡɪvəweɪ] .
Your every word , your every mannerism , would be a dead giveaway .
你的 每一个 单词 , 你的 每一个 举止 , 会 是 一个 死的 送 .

你的一言一行，你的一举一动，都会暴露你的秘密。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒk] ['sləʊli] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" There was shock slowly coming over her face .
" 那里 曾是 震惊 缓慢地 未来 超过 她 脸 .

"她脸上慢慢浮现出震惊的神色。"

" [juː; jʊ] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [flæt] [vɔɪs] .
" You not going to take me , " she said , in her soft , flat voice .
" 你 不是 去 到 拿 我 , " 她 说 , 在 她 柔软的 , 平坦的 嗓音 .

"你不会带走我的，"她用轻柔而平淡的声音说道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [haʊ] [ai]['evə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡet] [tuː; tə] ['mɪsfɪts] ?
" How I ever going to get to Misfits ?
" 如何 我 曾经 去 到 得到 到 格格不入的人 ?

"我到底要怎样才能加入 Misfits 乐队呢？"

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)][lɪdz] .
" There were tears in her eyes , just beginning to fill the lower lids .
" 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 , 只是 开始 到 充满 这 降低 盖子 .

"她的眼里噙满了泪水，泪水开始盈满下眼睑。"

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪəlaɪzd] ['mɪsfɪts] [dʒʌst][dəʊnt][ɪɡ'zɪst] .
" I'm sorry , " he said , " but I'm afraid your idealized Misfits just don't exist .
" 我是 对不起 , " 他 说 , " 但 我是 害怕的 你的 理想化的 格格不入的人 只是 不 存在 .

"很抱歉，"他说，"恐怕你理想中的'怪咖'并不存在。"

[ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
The whole idea is ridiculous .
这 所有的 主意 是 荒谬的 .

这个想法简直荒谬至极。

[ðeə(r)] [ɪn'seɪn] [ə'tæks] [ɒn][ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌn'steɪb(ə)l] ,
Their insane attacks on us show that they have unstable ,
他们的 疯狂的 攻击 在 我们 展示 那 他们 有 不稳定 ,

他们对我们的疯狂攻击表明他们精神不稳定，

[wɔːpt] [maɪndz] — [ænd; ənd][dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [mə'ʃiːn] - ['ɒpəˌreɪtɪd][ɔː(r)]['rəʊbɒt] - [kən'trəʊld] [ʃɪps] .
warped minds — and don't tell me about machine - operated or robot - controlled ships .
扭曲的 思想 — 和 不 告诉 我 关于 机器 - 经营的 或者 机器人 - 受控 船舶 .

扭曲的思想——别跟我提什么机器操作或机器人控制的飞船。

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪld] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][dʒɒb] [wen] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [tʃiːpə] .
You don't build a machine to do a job when a human being is cheaper .
你 不 建造 一个 机器 到 做 一个 工作 什么时候 一个 人类 存在 是 更便宜 .

如果雇人更便宜，你就不会造机器去做某项工作。

[jɔː(r); jə(r)][ˈfænsɪf(ə)l][ˈmɪsfɪt][ˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzɒlvd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [traɪd]
Your fanciful Misfit nation would have dissolved long ago if it had tried
你的 奇幻的 格格不入 国家 会 有 溶解 长的 前 如果 它 有 尝试
[tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈləʊə(r)] - [klɑːs] [ˈhjuːmən][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
to operate on the principle that a lower - class human is worth more than a
到 操作 在 这 原则 那 一个 降低 - 班级 人类 是 值得 更多的 比 一个
[məˈʃiːn] .
machine .
机器 .

如果你们这个异类国家真的按照“下层阶级的人比机器更有价值”的原则运作，那么它早就解体了。

" [jʊl] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ɒf] [hɪə(r)] , [ˈduːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈheivnz] [æz; əz]
" You'll be better off here , doing your job ; there are no such havens as
" 你会 是 更好的 离开 这里 , 正在做 你的 工作 ; 那里 是 不 这样的 避难所 作为
[ˈklɑːsləs] [ˈmɪsfɪt] [səˈsaɪətiz] .
Classless Misfit societies .
无阶级 格格不入 社会 .

“你留在这里工作会更好；没有所谓的无阶级边缘人社会这样的避风港。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" She was shaking her head as he spoke ,
" 她 曾是 摇晃 她 头 作为 他 辐 ,

他说话的时候，她一直在摇头。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃætərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃerɪʃt] [driːm] .
trying to fight away the words that were shattering her cherished dream .
尝试 到 斗争 离开 这 字 那 是 破碎 她 珍爱 梦 .

她努力抵抗那些粉碎她珍爱梦想的话语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðeə(r)] [ɪˈfekt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [hɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
And the words were having their effect because she believed him , because
和 这 字 是 拥有 他们的 影响 因为 她 相信 他 , 因为
[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] .
he believed himself .
他 相信 他自己 .

这些话之所以奏效，是因为她相信他，因为他相信自己。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈsɒftli] .
" No , " she was saying softly .
" 不 , " 她 曾是 说 轻轻 .

“不,”她轻声说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no , no .
" 不 , 不 , 不 .

不，不，不。

" [ðə; ði] [ˈgesə] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] [ˈmʌzl] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] .
" The Guesser brought up the gun muzzle and shot her where she stood .
" 这 猜测者 带来 向上 这 枪 枪口 和 射击 她 在哪里 她 站立 .

“猜谜者举起枪口，朝她所在的地方开枪。”

[hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˈgesə] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪə(r)] .
Half an hour later , The Guesser was fighting down his own fear .
一半 一个 小时 之后 , 这 猜测者 曾是 斗争 向下 他的 自己的 害怕 .

半小时后，“猜测者”正在努力克服自己的恐惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
He was hard put to do it ,
他 曾是 难的 放 到 做 它 ,

他做这件事很困难。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪd] ['pɜːpəsfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] - [tə'wɔːd] [ðə; ði]
but he managed to stride purposefully across the great spacefield toward the
但 他 管理 到 步幅 故意 穿过 这 伟大的 - 朝向 这
['taʊərɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [ðæt] [fɪə(r)] .
towering bulk of the Trobwell without betraying that fear .
参天 大部分 的 这 - 没有 背叛 那 害怕 .

但他却能坚定地大步穿过广阔的太空地带，走向高耸的特罗布韦尔巨塔，而没有流露出丝毫恐惧。

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] [naʊ] —
If they caught him now —
如果 他们 捕捉 他 现在 —

如果他们现在抓住他——

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] .
He closed his mind against the thought and kept on walking .
他 关闭 他的 头脑 反对 这 想法 和 保留 在 步行 .

他屏蔽了这种想法，继续往前走。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['kreɪd(ə)l] , [ə; eɪ] [klɑːs] [fɔː(r)] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['stɒlɪdli]
At the base of the landing cradle , a Class Four guard was standing stolidly
在 这 根据 的 这 降落 摇篮 , 一个 班级 四 警卫 曾是 常设 沉稳地
.
.
.

在着陆平台的底部，一名四级警卫笔直地站着。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['gesə] [wɔːkt] [baɪ] .
He bowed his head and saluted as The Guesser walked by .
他 鞠躬 他的 头 和 敬礼 作为 这 猜测者 步行 经过 .

当"猜谜者"走过时，他低头敬礼。

[ɪts] [səʊ] ['iːzi] !
It's so easy !
它是 所以 简单的 !

太简单了!

[ðə; ði] ['gesə] [θɔːt] .
The Guesser thought .
这 猜测者 想法 .

猜测者心想。

[səʊ] [ɪn'kredəbli] ['iːzi] !
So incredibly easy !
所以 难以置信 简单的 !

简直太简单了!

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [klɑːs] [tuː] [ɪg'zek] .
Even the captain of the ship would only be a Class Two Exec .
甚至 这 队长 的 这 船 会 仅有的 是 一个 班级 二 执行官 .

就连船长也只是二级高管而已。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['kwestʃən] [hɪm] — [nəʊ][wʌn] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] .
No one would question him — no one would dare to .
不 一 会 问题 他 — 不 一 会 敢 到 .

没有人会质疑他——没有人敢质疑他。

[ə; eɪ] [lefˈtenənt] [lʊkt] [ʌp] , [ˈstɑːtld] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] ['hʌrɪdli] .
A lieutenant looked up , startled as he entered the ship itself , and saluted hurriedly .
一个 中尉 看起来 向上 ， 惊慌 作为 他 进入 这 船 本身 ， 和 敬礼 匆匆 .

一名中尉抬头望向船舱，惊讶地发现里面竟然是自己，于是赶紧敬了个礼。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [əˈbɔːd] , [greɪt] [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] ,
" It's an honor to have you aboard , great sir , " he said apologetically ,
" 它是 一个 荣誉 到 有 你 船上 ， 伟大的 先生 ， " 他 说 带着歉意地 ，

"能请您登机是我的荣幸，先生,"他歉意地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" but you realize , of course , that we are taking off in a very few minutes :
" 但 你 意识到 ， 的 课程 ， 那 我们 是 采取 离开 在 一个 非常 很少 分钟 .

"但你当然也知道，我们几分钟后就要起飞了。"

" [wɜːdz] [tʃəʊkt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] - [θrəʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] .
" Words choked suddenly in the Guesser's throat , and he had to swallow hard before he could speak .
" 字 窒息 突然 在 这 - 喉 ， 和 他 有 到 吞 难的 前 他 可以 说话 .

"猜测者突然哽咽了，他不得不艰难地咽下口唾沫才能开口说话。"

" [ai] [nəʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

"我知道。

[aɪm] . . .
I'm . . .
我是 . . .

我是 ...

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'm going with you .
我是 去 和 你 .

我跟你一起去。

" [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [aɪz] ['waɪdnd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
" The lieutenant's eyes widened a trifle .
" 这 中尉的 眼睛 扩大 一个 琐事 .

中尉的眼睛微微睁大了。

" [nəʊ] ['ɔːdərs] [hæv; həv] [biːn] [teɪpt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [greɪt] [sɜː(r)] .
" No orders have been taped to that effect , great sir .
" 不 订单 有 到过 录像 到 那 影响 ， 伟大的 先生 .

"没有任何命令据此发出，先生。"

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] !
" This is it !
" 这 是 它 !

就是这样！

[θɔːt] [ðə; ði] ['gesə] .
thought The Guesser .
想法 这 猜测者 .

猜测者心想。

[hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [naʊ] [ɔː(r)] [id] [biː; bi] [lɒst] — [kəm'pliːtli] .
He would either put it over now or he'd be lost — completely .
他 会 任何一个 放 它 超过 现在 或者 他会 是 丢失的 — 完全地 .

他要么现在就结束这一切，要么就彻底完了。

[hiː; hi] [skaul] .
He scowled .
他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

" [ðen] [teɪp] [ðem; ðəm] !
" Then tape them !
" 然后 磁带 他们 !

“然后用胶带粘住它们！”

[ai] [wɪl] [ə'pɒlədʒaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [lɑːst] - ['mɪnɪt] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [teɪk] - [ɒf] .
I will apologize to the captain about this last - minute change , but I want no delay in take - off .
我 将要 道歉 到 这 队长 关于 这 最后的 - 分钟 改变 , 但 我 想 不 延迟 在 拿 - 离开 .

我会就这一临时变动向机长道歉，但我不想耽误起飞。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [ai] [riːtʃ] - ['plænɪt] ['kwɪkli] !
It is absolutely vital that I reach D'Graski's Planet quickly !
它 是 绝对地 必不可少的 那 我 抵达 - 行星 迅速地 !

我必须尽快到达D'Graski星球！

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [blɑːntʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" The lieutenant blanched a little .
" 这 中尉 焯水 一个 小的 .

中尉脸色微微发白。

" ['sɒri] , [greɪt] [sɜː(r)] !
" Sorry , great sir !
" 对不起 , 伟大的 先生 !

“对不起，先生！”

[aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [teɪpt] .
I'll see that the orders are taped .
患病的 看 那 这 订单 是 录像 .

我会确保订单都已贴好标签。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ? "
You wish a cabin ? "
你 希望 一个 舱 ? "

你想要一间小木屋吗？

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但是，我不认为(But, I Don't Think)
第3/3页

[ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ædɪkwət] [wʌn] ? "
I presume you have an adequate one ? "
我 估 你 有 一个 足够的 一 ? "

我想你肯定有一个合适的吧?

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][duː; də] , [greɪt] [sɜː(r)] ; [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kwɔːtəz] ['ɒfɪsə(r)][set][wʌn][ʌp]
" I'm sure we do , great sir ; I'll have the Quarters Officer set one up
" 我是 当然 我们 做 , 伟大的 先生 ; 患病的 有 这 四分之一 官 放 一 向上
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] . "
for you immediately . "
为了 你 立即地 . "

“当然有，先生；我这就让值班军官为您安排一个。”

" ['eksələnt] , " [sed] [ðə; ði] ['gesə] .
" Excellent , " said The Guesser .
" 出色的 , " 说 这 猜测者 .

“太好了,”猜测者说道。

" ['eksələnt] .
" Excellent .
" 出色的 .

“出色的。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] - ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] [ɪg'zæktli][ɒn] ['ʃedjuːl] .
" Fifteen minutes later , the Trobwell lifted from the planet exactly on schedule .
" 十五 分钟 之后 , 这 - 抬起 从 这 行星 确切地 在 日程 .

“十五分钟后，特罗布韦尔号按计划从星球上升空。”

[ðə; ði] ['gesə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] [ruːm] , [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
The Guesser , in his assigned room , breathed a deep sigh of relief .
这 猜测者 , 在 他的 分配 房间 , 呼吸 一个 深的 叹 的 宽慰 .

猜谜者在被分配的房间里，长舒了一口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - ['plænɪt][æt; ət][lɑːst] !
He was on his way to D'Graski's Planet at last !
他 曾是 在 他的 方式 到 - 行星 在 最后的 !

他终于踏上了前往D'Graski星球的旅程!

" [tel] [ˌem 'iː] , [greɪt] [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Tell me , great sir , " said the captain ,
" 告诉 我 , 伟大的 先生 , " 说 这 队长 ,

“请问，先生? ”船长说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?
" what do you think the final decision on this case should be ?
" 什么 做 你 思考 这 最终的 决定 在 这 案件 应该 是 ?

你认为此案的最终判决应该是什么?

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gesə] .
" He shoved the sheaf of papers across the desk to The Guesser .
" 他 推搡 这 捆 的 文件 穿过 这 桌子 到 这 猜测者 .

他把那叠文件推过桌子，递给了“猜测者”。

[ðə; ði] ['gesə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˌʌn'siːɪŋli] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .
The Guesser looked at them unseeingly , his mind in a whirl .
这 猜测者 看起来 在 他们 不经意间 , 他的 头脑 在 一个 旋转 .

猜测者茫然地看着他们，脑子里一片混乱。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [naʊ] ,
For five days now ,
为了 五 天 现在 ,

已经持续五天了,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] ['hændɪŋ] [hɪm] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm]
the captain of the Trobwell had been handing him papers and asking him
这 队长 的 这 - 有 到过 处理 他 文件 和 问 他
['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
questions of that sort .
问题 的 那 种类 .

"特罗布韦尔"号的船长一直在给他递文件,并问他这类问题。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] [ɪg'zek] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv]
And , since he was the ranking Exec , he was expected to give
和 , 自从 他 曾是 这 排行 执行官 , 他 曾是 预期的 到 给
[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːnsə(r)] .
some sort of answer .
一些 种类 的 回答 .

而且,由于他是公司最高级别的管理人员,人们期望他能给出某种答复。

[ðɪs] [wʌn] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['kɒmpleks] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
This one seemed even more complex than the others , and none of them
这 一 似乎 甚至 更多的 复杂的 比 这 其他的 , 和 没有任何 的 他们
[hæd; həd] [biːn] ['sɪmp(ə)l] .
had been simple .
有 到过 简单的 .

这起案件似乎比其他案件更加复杂,而之前的案件没有一起是简单的。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [prɪnt] , [fɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [fækts] .
He forced his eyes to read the print , forced his mind to absorb the facts .
他 强制 他的 眼睛 到 读 这 打印 , 强制 他的 头脑 到 吸收 这 事实 .

他强迫自己看清文字,强迫自己吸收事实。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [klɪə(r)] - [kʌt] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['diːlɪŋ] [wɪð]
These were not clear - cut problems of the kind he had been dealing with
这些 是 不是 清除 - 切 问题 的 这 种类 他 有 到过 处理 和
[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
all his life .
全部 他的 生活 .

这些并非他一生都在处理的那种泾渭分明的问题。

[kəm'pjuːtɪŋ] [æn; ən] ['ɔːbɪt] ['mentəli] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['sɪmp(ə)l] [kəm'peəd] [wɪð] [ðiːz] [fæn'tæstɪk]
Computing an orbit mentally was utterly simple compared with these fantastic
计算 一个 轨道 精神上 曾是 完全地 简单的 比较的 和 这些 极好的
['prɔːbləmz] .
problems .
问题 .

与这些奇妙的问题相比,心算轨道简直太简单了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv] ['kɑːgəuz] ,
It was a question of a choice of three different types of cargoes ,
它 曾是 一个 问题 的 一个 选择 的 三 不同的 类型 的 货物 ,

当时需要在三种不同类型的货物中做出选择。

[tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [θriː] ['dɪfrənt] [destɪ'neɪʃnz] .
to be carried to three different destinations .
到 是 携带 到 三 不同的 目的地 .

将被运往三个不同的目的地。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [tʃɔɪs] ?
Which would be the best choice ?
哪个 会 是 这 最好的 选择 ?

哪个选择最好?

[ðə; ði][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l][frɒm; frəm][æn; ən]['enədʒi] ['stændpɔɪnt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp]
The most profitable from an energy standpoint , as far as the ship
这 最多 有利可图 从 一个 活力 立场 , 作为 远的 作为 这 船
[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,

从船舶能源角度来看，这是最有利可图的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['væljuːz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊz] ?
considering the relative values of the cargoes ?
考虑 这 相对的 值 的 这 货物 ?

考虑货物的相对价值?

[wɒt] [ə'baʊt] ['relətɪv] ['spɔɪlɪdʒ] [reɪts] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['mɑːrkɪts] ?
What about relative spoilage rates as compared with fluctuating markets ?
什么 关于 相对的 腐败 利率 作为 比较的 和 波动 市场 ?

与波动的市场相比，相对损耗率如何?

[ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][ɪn][pleɪn] [taɪp] .
The figures were all there , right before him in plain type .
这 数据 是 全部 那里 , 正确的 前 他 在 清楚的 类型 .

所有数字都清晰地呈现在他眼前。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] .
But they meant nothing .
但 他们 意思是 没有什么 .

但它们毫无意义。

['ɒf(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
Often , he had been unable to see how there was any difference between
经常 , 他 有 到过 无法 到 看 如何 那里 曾是 任何 不同之处 之间
[wʌn] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .
one alternative and another .
一 选择 和 其他 .

他常常看不出不同方案之间有什么区别。

[wʌns] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hændɪd][ðə; ði] ['træn,skrɪpt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ɒn] [ʃɪp] ,
Once , he had been handed the transcripts of a trial on ship ,
一次 , 他 有 到过 递交 这 成绩单 的 一个 审判 在 船 ,

他曾拿到过一份船上审判的笔录。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [tuː] [kən'flɪktɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsɪdənt][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ] ['wɪtnəsiz] ,
during which two conflicting stories of an incident had been told by witnesses ,
期间 哪个 二 冲突 故事 的 一个 事件 有 到过 讲述 经过 证人 ,

在此期间，两名目击者对同一事件给出了相互矛盾的说法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
and a third by the defendant .
和 一个 第三 经过 这 被告 .

第三份由被告提供。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][dʒʌdʒ][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
How could one judge on something like that ?
如何 可以 一 法官 在 某物 喜欢 那 ?

如何仅凭这种事情就能做出判断?

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] .
And yet he had been asked to .
和 然而 他 有 到过 问 到 .

然而，他却被要求这样做。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp][ɪn] ['nɜːvəsnəs] ,
He bit his lower lip in nervousness ,
他 少量 他的 降低 唇 在 紧张 ,

他紧张地咬着下唇。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]
and then stopped immediately as he realized that this was no time to
和 然后 停止 立即地 作为 他 已实现 那 这 曾是 不 时间 到
[dɪ'spleɪ] [nɜːvz] .
display nerves .
展示 神经 .

他随即意识到现在不是表现出紧张的时候，便立刻停了下来。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [plæn][biː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [tʃɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" I should say that Plan B was the best choice , " he said at last .
" 我 应该 说 那 计划 B 曾是 这 最好的 选择 , " 他 说 在 最后的 .

“我应该说，B计划是最佳选择，”他最后说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][stæb][æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]
It was a wild stab at nothing , he realized , and yet he could do
它 曾是 一个 荒野 刺 在 没有什么 , 他 已实现 , 和 然而 他 可以 做
[nəʊ]['betə(r)] .
no better .
不 更好的 .

他意识到，这只是徒劳的尝试，但他也无能为力了。

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ?
Had he made a mistake ?
有 他 制成 一个 错误 ?

他犯错了吗?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .
The captain nodded gravely .
这 队长 点头 严重地 .

船长神情严肃地点了点头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [greɪt] [sɜː(r)] .
" Thank you , great sir .
" 感谢 你 , 伟大的 先生 .

“谢谢您，伟大的先生。”

[juːv] [biːn] [məʊst]['helpf(ə)l] .
You've been most helpful .
你已经 到过 最多 有帮助 .

你帮了我很大的忙。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒnz] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] ['laɪtli]
The making of decisions is too important to permit of its being considered lightly
这 制作 的 决策 是 也 重要的 到 允许 的 它是 存在 经过考虑的 轻轻
.
.
.

决策至关重要，绝不能草率对待。

" [ðə; ði] ['gesə] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
" The Guesser could take it no longer .
" 这 猜测者 可以 拿 它 不 更长 .

“猜测者再也无法忍受了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,
" It was a pleasure to be of assistance , " he said as he stood up ,
" 它 曾是 一个 乐趣 到 是 的 协助 , " 他 说 作为 他 站立 向上 ,

“能帮上忙是我的荣幸,”他站起身来说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['peɪpəz] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃ] - ['plænɪt] .
" but there are certain of my own papers to be gone over before we reach D'Graski's Planet .
" 但 那里 是 肯定 的 我的 自己的 文件 到 是 已消失 超过 前 我们 抵达 - 行星 .

“但在我们到达D'Graski星球之前，我还有一些自己的文件需要查阅。”

[ai] [trʌst] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] .
I trust I shall be able to finish them .
我 相信 我 将 是 有能力的 到 结束 他们 .

我相信我能完成它们。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] .
" The captain stood up quickly .
" 这 队长 站立 向上 迅速地 .

船长迅速站了起来。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [greɪt] [sɜː(r)] .
" Oh , certainly , great sir .
" 哦 , 当然 , 伟大的 先生 .

“哦，当然，先生。”

[ai][həʊp][ai] ['hævnt] ['trʌbld] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ]['rɑːðə(r)]['maɪnə(r)]['prɔːbləmz] .
I hope I haven't troubled you with my rather minor problems .
我 希望 我 还没有 麻烦 你 和 我的 相当 次要的 问题 .

希望我这些小问题没有给您添麻烦。

[ai] [ʃænt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] .
I shan't disturb you again during the remainder of the trip .
我 不会 打扰 你 再次 期间 这 余 的 这 旅行 .

在接下来的旅途中，我不会再打扰你了。

" [ðə; ði] ['gesə] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
" The Guesser thanked him and headed for his cabin .
" 这 猜测者 谢谢 他 和 标题 为了 他的 舱 .

“猜谜者向他道谢后，便走向自己的小屋。”

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] .
He lay on his bed for hours with a splitting headache .
他 躺 在 他的 床 为了 小时 和 一个 分裂 头痛 .

他头痛欲裂，在床上躺了好几个小时。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] ,
If it weren't for the fact that he had been forced to go about it this way ,
如果 它 不是 为了 这 事实 那 他 有 到过 强制 到 去 关于 它 这 方式 ,

如果不是因为他被迫采取这种方式，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] .
he would never have tried to impersonate an Executive .
他 会 绝不 有 尝试 到 模仿 一个 管理人员 .

他绝不会试图冒充高管。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[hiː; hi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] .
He wasn't even sure he could carry it off for the rest of the trip .
他 不是 甚至 当然 他 可以 携带 它 离开 为了 这 休息 的 这 旅行 .

他甚至不确定自己能否带着它完成剩下的旅程。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Somehow , he managed to do it .
不知何故 , 他 管理 到 做 它 .

他竟然做到了。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg] [held] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
He kept to himself and pretended that the blue traveling bag held important
他 保留 到 他自己 和 假装 那 这 蓝色的 旅行 包 握住 重要的
['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ,
papers for him to work on ,
文件 为了 他 到 工作 在 ,

他独来独往，假装那个蓝色旅行包里装着他需要处理的重要文件。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dredɪd] ['miːltaɪm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn]
but he dreaded mealtimes , when he was forced to sit with the captain
但 他 令人恐惧的 用餐时间 , 什么时候 他 曾是 强制 到 坐 和 这 队长
[ænd; ənd] [tuː] [lef'tenənt, luː't-] ,
and two lieutenants ,
和 二 中尉 ,

但他最害怕的就是吃饭时间，因为他被迫和上尉以及两位中尉坐在一起。

['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['mʌŋkiz] [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] .
chattering like monkeys as they ate .
喋喋不休 喜欢 猴子 作为 他们 吃 .

他们一边吃一边像猴子一样叽叽喳喳。

[ænd; ənd] [id] [hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] , [tuː] ; ['biːɪŋ] ['saɪlənt] [mait] ['ruːɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi]
And he'd had to talk , too ; being silent might ruin the impression he
和 他会 有 到 讲话 , 也 ; 存在 沉默的 可能 废墟 这 印象 他
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

而且他也必须开口说话；保持沉默可能会毁掉他给人留下的印象。

[hiː; hi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] .
He hated it .
他 憎恨 它 .

他讨厌这样。

[ə; eɪ] [maʊθ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] , ['grɑːntɪd] — [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ðə; ði]
A mouth was built for talking and eating , granted — but not at the
一个 嘴 曾是 建造 为了 说 和 吃 , 的确 — 但 不是 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

嘴巴是用来说话和吃饭的，没错——但不能同时进行。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ɪg'zeks][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] ;
Of course , the Execs had it down to a fine art ;
的 课程 , 这 高管 有 它 向下 到 一个 美好的 艺术 ;

当然，高管们已经把这门艺术运用得炉火纯青了；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [miːlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [klɑːs] [θriː] ,
they had a great deal more time for their meals than a Class Three ,
他们 有 一个 伟大的 交易 更多的 时间 为了 他们的 餐 比 一个 班级 三 ,

他们的用餐时间比三级学生多得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] [baɪts] [waɪl] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
and they managed to eat a few bites while someone else was talking ,
和 他们 管理 到 吃 一个 很少 咬 尽管 某人 别的 曾是 说 ,

趁着别人说话的空隙，他们赶紧吃了几口。

[ðen] [tɔːk] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][et; eɪt] .
then talk while the other ate .
然后 讲话 尽管 这 其他 吃 .

然后趁对方吃饭的时候聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gesə] ['nevə(r)] [kəm'pliːtli] [gɒt][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv]
It was disconcerting and The Guesser never completely got the hang of
它 曾是 令人不安 和 这 猜测者 绝不 完全地 得到 这 悬挂 的
[ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] .
co - ordinating the two .
合作 - 排序 这 二 .

这令人不安，"猜谜者"始终没能完全掌握如何协调这两者。

['evɪdəntli] , [haʊ'evə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɒfɪsəz] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Evidently , however , none of the three officers noticed it .
显然 , 然而 , 没有任何 的 这 三 警官 注意到 它 .

但显然，这三名警官都没有注意到这一点。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] - [riːtʃt] - ['plænɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['fɪzɪkli] [ɪl]
By the time the Trobwell reached D'Graski's Planet , he was actually physically ill
经过 这 时间 这 - 达到 - 行星 , 他 曾是 实际上 身体 患病的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] .
from the strain .
从 这 拉紧 .

当特罗布韦尔到达德格拉斯基星球时，他实际上已经因为过度劳累而生病了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [taɪmz] [hæd; həd] [kʌm] ['djʊərɪŋ][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ]['mɪsfɪt] [ʃɪps] .
One of the worst times had come during an attack by Misfit ships .
一 的 这 最差 时代 有 来 期间 一个 攻击 经过 格格不入 船舶 .

最糟糕的时期之一是遭到"异类"飞船的袭击。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [prəʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
He had remained prone on his bed ,
他 有 剩余 易于 在 他的 床 ,

他一直俯卧在床上。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['tensɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
his mind tensing at each change of acceleration in the ship .
他的 头脑 紧张 在 每个 改变 的 加速度 在 这 船 .

飞船每次加速变化，他的神经都会紧张起来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [skriːnz] [ænd; ənd][kəm'pjuːtə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['deɪtə] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ges] ,
Without the screens and computer to give him data , he couldn't Guess ,
没有 这 屏幕 和 电脑 到 给 他 数据 , 他 不能 猜测 ,
[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] ;
and yet he kept trying ;
和 然而 他 保留 尝试 ;

由于没有屏幕和电脑提供数据，他无法进行猜测，但他仍然不断尝试；

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [hɪm'self] .
he couldn't stop himself .
他 不能 停止 他自己 .

他控制不住自己。

[wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gesɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
What made it worse was the knowledge that his Guesses were coming out
什么 制成 它 更糟 曾是 这 知识 那 他的 猜测 是 未来 出去
[rɒŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [taɪm] .
wrong almost every time .
错误的 几乎 每一个 时间 .

更糟糕的是，他知道自己的猜测几乎每次都是错的。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] ['kreɪd(ə)l] ,
When the ship finally settled into the repair cradle ,
什么时候 这 船 最后 定居 进入 这 维修 摇篮 ,

当这艘船最终停泊在维修平台上时，

[ðə; ði] ['gesə] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hændz] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] .
The Guesser could hardly keep his hands from shaking .
这 猜测者 可以 几乎 保持 他的 双手 从 摇晃 .

猜测者几乎控制不住自己的双手在颤抖。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fiːlɪŋ] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [əʊld] .
He left the ship feeling broken and old .
他 左边 这 船 感觉 破碎的 和 老的 .

他离开那艘船时，感觉身心俱疲，老态龙钟。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
But as his feet touched the ground , he thought to himself : I made it !
但 作为 他的 脚 感动 这 地面 , 他 想法 到 他自己 : 我 制成 它 !

但当他的双脚触地的那一刻，他心想：我成功了！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
In spite of everything , I made it !
在 尽管如此 的 一切 , 我 制成 它 !

尽管困难重重，我还是成功了！

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [men] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪm] — [tuː] [men] ['weərɪŋ] [bluː] ['juːnɪfɔːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
And then two men walked toward him — two men wearing blue uniforms of a
和 然后 二 男人 步行 朝向 他 — 二 男人 穿着 蓝色的 制服 的 一个
[ʃɪps] [ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [kɔː(r)] .
ship's Disciplinary Corps .
船的 纪律处分 兵团 .

然后，有两个男人朝他走来——两个穿着舰艇纪律部队蓝色制服的男人。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [niːt] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn] [ðə; ði]
He not only recognized their faces , but he saw the neat embroidery on the
他 不是 仅有的 认可 他们的 面孔 , 但 他 锯 这 整洁的 刺绣 在 这
[lə'pelz] .
lapels .
翻领 .

他不仅认出了他们的脸，还看到了他们衣领上精致的刺绣。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : - .
It said : Naipor .
它 说 : - .

它说：奈波尔。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[speɪs] ['kæptɪn] ['hʌmˌboʊlt] [riːd] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['gesə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Space Captain Humbolt Reed , commander of the Naipor , looked at his Master Guesser and shook his head .
空间 队长 洪堡 芦苇 , 指挥官 的 这 - , 看起来 在 他的 掌握 猜测者 和 摇晃 他的 头 .

太空船长汉博尔特·里德，奈波尔号的指挥官，看着他的首席猜测员，摇了摇头。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɒt] .
" I ought to have you shot .
" 我 应该 到 有 你 射击 .

“我真应该枪毙你。”

[diːˌklæsɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ][fɑː(r)] .
Declassification is too good for you by far .
解密 是 也 好的 为了 你 经过 远的 .

解密对你来说简直是天上掉馅饼。

[im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] !
Impersonating an Executive !
冒充 一个 管理人员 !

冒充高管！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [jʊd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
How did you ever think you'd get away with it ?
如何 做过 你 曾经 思考 你会 得到 离开 和 它 ?

你怎么会认为你能逃脱惩罚?

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [bɑːkt] : " [kʌm] [ɒn] !
" He paused , then barked : " Come on !
" 他 暂停 , 然后 吠叫 : " 来 在 !

他停顿了一下，然后厉声说道：“快点！”

[ɪk'spleɪn] ! "
Explain ! "
解释 ! "

解释！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
" It was the only way I could think of to get back to the Naipor ,
" 它 曾是 这 仅有的 方式 我 可以 思考 的 到 得到 后退 到 这 - ,

“这是我能想到的唯一回到奈波尔的方法。”

[greɪt] [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['gesə] ['wiːkli] .
great sir , " said The Guesser weakly .
伟大的 先生 , " 说 这 猜测者 弱 .

“伟大的先生，”猜测者虚弱地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] [bæk] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
The captain leaned back slowly in his seat .
这 队长 倾斜 后退 缓慢地 在 他的 座位 .

船长缓缓向后靠在座位上。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstəns] .
" Well , there's one extenuating circumstance .
" 出色地 , 有 一 减轻 环境 .

“嗯，有一个情有可原的情况。”

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][faɪn] [sɔːs] [ɒv; əv]
The officers of the Trobwell reported that you were a fine source of
这 警官 的 这 - 据报道 那 你 是 一个 美好的 来源 的
[ə'mjuːzmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp] .
amusement during the trip .
娱乐 期间 这 旅行 .

“特罗布韦尔”号上的船员报告说，你在旅途中给大家带来了很多乐趣。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['klaʊnɪʃ] [pə'fɔːməns] ['veri] [mʌtʃ] .
They enjoyed your clownish performance very much .
他们 享受 你的 小丑 表现 非常 很多 .

他们非常喜欢你滑稽的表演。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [teɪk] - [ɒf] [ɒn] - .
" Now , tell me exactly why you didn't show up for take - off on Viornis .
" 现在 , 告诉 我 确切地 为什么 你 没有 展示 向上 为了 拿 - 离开 在 - .

“现在，告诉我你为什么没有按时登上维奥尼斯号飞机起飞。”

" [ðə; ði] ['gesə] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] .
" The Guesser explained what had happened , his voice low .
" 这 猜测者 解释 什么 有 发生 , 他的 嗓音 低的 .

“猜测者低声解释了发生的事情。”

[hiː; hi][təʊld][ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [θrəʊn] [æt; ət][hɪm] , [ə'baʊt][ðə; ði] - ['biːɪŋ] ['faɪəd]
He told about having something thrown at him , about the beamgun being fired
他 讲述 关于 拥有 某物 抛掷 在 他 , 关于 这 - 存在 被解雇
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

他讲述了有人向他扔东西，以及有人用光束枪向他射击的事情。

[hiː; hi][təʊld][ə'baʊt][ðə; ði][gɜːl] , - .
He told about the girl , Deyla .
他 讲述 关于 这 女孩 , - .

他讲述了那个女孩黛拉的故事。

[hiː; hi][təʊld] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ['ʌndətəʊn] .
He told everything in a monotonous undertone .
他 讲述 一切 在 一个 单调 底色 .

他用单调的低沉语气讲述了一切。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] .
The captain nodded when he was through .
这 队长 点头 什么时候 他 曾是 通过 .

船长说完后点了点头。

" [ðæt] ['tæli] .
" That tallies .
" 那 统计 .

“这符合规定。”

[ˌaɪ 'tiː][fɪts] [wɪð] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wiː; wi][gɒt] . "
It fits with the confession we got . "
它 适合 和 这 忏悔 我们 得到 . "

这与我们得到的供词相符。

" [kən'feʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ?
" Confession , sir ?
" 忏悔 , 先生 ?

“坦白吗，先生？”

" [ðə; ði] ['gesə] [lʊkt] [blæŋk] .
" The Guesser looked blank .
" 这 猜测者 看起来 空白的 .

猜测者一脸茫然。

['kæptɪn] [riːd] [saɪd] .
Captain Reed sighed .
队长 芦苇 叹了口气 .

里德上尉叹了口气。

" [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gesə] .
" You're supposed to be a Guesser .
" 你是 据称 到 是 一个 猜测者 .

你应该是个猜谜高手。

[tel] [ˌem 'iː] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['pɜːsənəli] , [kʊd; kəd] [biːm] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ? "
Tell me , do you think I personally , could beam you from behind ? "
告诉 我 , 做 你 思考 我 亲自 , 可以 光束 你 从 在后面 ? "

说说看，你觉得我个人能从背后把你传送走吗?

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [sɜː(r)] . "
" You're the captain , sir . "
" 你是 这 队长 , 先生 . "

“您是船长，先生。”

" [ai] [doʊnt] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [p'ɜːpəsɪz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [graul] .
" I don't mean for disciplinary purposes , " the captain growled .
" 我 不 意思是 为了 纪律处分 目的 , " 这 队长 咆哮 .

“我指的不是纪律处分,”船长咆哮道。

" [ai] [miːn] [frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] . "
" I mean from ambush . "
" 我 意思是 从 伏击 . "

“我是指伏击。”

" [wel] . . . [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" Well . . . no , sir .
" 出色地 . . . 不 , 先生 .

“嗯……不，先生。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [aɪ'd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges] [weə(r)] [jʊd] ['faɪə(r)] .
As soon as I knew you were there , I'd be able to Guess where you'd fire .
作为 很快 作为 我 知道 你 是 那里 , ID 是 有能力的 到 猜测 在哪里 你会 火 .

只要我知道你在那里，我就能猜到你会在哪里开枪。

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðeə(r)] . "
And I wouldn't be there . "
和 我 不会 是 那里 . "

我就不会在那里了。

" [ðen] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [səʊ] [ðæt] [jʊd] [ges] ,
" Then what kind of person would be able to throw something at you so that you'd Guess ,
" 然后 什么 种类 的 人 会 是 有能力的 到 扔 某物 在 你 所以 那 你会 猜测 ,

那么，究竟是什么样的人会朝你扔东西，让你猜猜看?

[səʊ] [ðæt] [jʊd] [dɒdʒ] ,
so that you'd dodge ,
所以 那 你会 躲闪 ,

这样你就能躲开，

[ænd; ənd][biː; bi][səʊ] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðæt] [fɜːst] [ˈdɒdʒɪŋ] [ðæt] [jʊd] [mɪs] [ðə; ði] [ges] [ɒn][ðə; ði]
and be so preoccupied with that first dodging that you'd miss the Guess on the
和 是 所以 心事重重 和 那 第一的 躲避 那 你会 错过 这 猜测 在 这
[ˈeɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnˈɜːʃə] ?
aiming of the beamgun because of sheer physical inertia ?
瞄准 的 这 - 因为 的 透明 身体的 惯性 ?

并且因为过于专注于第一次躲避而忽略了光束枪的瞄准，完全是因为惯性而错失了机会?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n] [wʊd] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [jʊd] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [dɒdʒd] ?
What kind of person would know exactly where you'd be when you dodged ?
什么 种类 的 人 会 知道 确切地 在哪里 你会 是 什么时候 你 躲避 ?

什么样的人会准确地知道你躲闪时会在哪里?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n] [wʊd] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [tuː; tə] [eɪm] [ðæt] - ?
What kind of person would know exactly where to aim that beamgun ?
什么 种类 的 人 会 知道 确切地 在哪里 到 目的 那 - ?

什么样的人会知道光束枪应该瞄准哪里?

" [ðə; ði] [ˈgesə] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
" The Guesser had seen what was coming long before the captain finished his
" 这 猜测者 有 已见 什么 曾是 未来 长的 前 这 队长 完成的 他的
[ˈwɜːdi] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] .
wordy interrogation .
冗长 审讯 .

“在船长冗长的审问结束之前，猜测者就已经预见到了即将发生的事情。”

" [əˈnʌðə(r)] [ˈgesə] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Another Guesser , sir , " he said .
" 其他 猜测者 , 先生 , " 他 说 .

“又一个猜谜者，先生，”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] .
His eyes narrowed .
他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

" [ɪgˈzæktli] , " [sed] [ˈkæptɪn] [riːd] .
" Exactly , " said Captain Reed .
" 确切地 , " 说 队长 芦苇 .

“正是如此，”里德上尉说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [əˈprentɪs] , - .
" Your apprentice , Kraybo .
" 你的 学徒 , - .

“你的学徒，克雷博。”

[hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ][ˈmɪsfɪt] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] ;
He broke down during a Misfit attack on the way here ;
他 打破 向下 期间 一个 格格不入 攻击 在 这 方式 这里 ;

他在来这里的路上遭到Misfit袭击，情绪崩溃了;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] [ˈgesə] ,
he was never cut out to be a Master Guesser ,
他 曾是 绝不 切 出去 到 是 一个 掌握 猜测者 ,

他天生就不是个猜谜大师。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dʒɒb] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]
and even though he tried to kill you to get the job , he couldn't
和 甚至 尽管 他 尝试 到 杀 你 到 得到 这 工作 , 他 不能
['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
handle it .
处理 它 .

即使他为了得到这份工作而试图杀了你，他还是没能胜任。

[hiː; hi] [krækt] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [ə'ləʊn] .
He cracked completely as soon as he tried to co - ordinate alone .
他 裂纹 完全地 作为 很快 作为 他 尝试 到 合作 - 纵坐标 独自的 .

他一尝试独自协调就彻底崩溃了。

[wɪv] ['æktʃuəli] [mɪst] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['gesə] . "
We've actually missed you , Master Guesser . "
我们已经 实际上 错过 你 , 掌握 猜测者 . "

我们真的很想念你，猜谜大师。

" [meɪ] [ai] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪsəplɪnɪŋ] [ɒv; əv] - , [sɜː(r)] ?
" May I see to the disciplining of Kraybo , sir ?
" 可能 我 看 到 这 纪律处分 的 - , 先生 ?

“先生，我可以负责惩戒克雷博吗？”

" [ðə; ði] ['gesə] [ɑːskt] ['kəʊldli] .
" The Guesser asked coldly .
" 这 猜测者 问 冷冷地 .

“猜测者冷冷地问道。”

" [jʊr; jər] [tuː] [leɪt] .
" You're too late .
" 你是 也 晚的 .

你来晚了。

[hiːz] [biːn] [ˌdiː'klæsɪfaɪd] .
He's been declassified .
他是 到过 解密 .

他的身份已被解除保密。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
" The captain looked down at the papers on his desk .
" 这 队长 看起来 向下 在 这 文件 在 他的 桌子 .

船长低头看着桌上的文件。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ˌriːɪn'steɪtɪd] , ['mɑːstə(r)] ['gesə] , [sɪns] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [nɒt]
" You may consider yourself reinstated , Master Guesser , since the fault was not
" 你 可能 考虑 你自己 恢复 , 掌握 猜测者 , 自从 这 过错 曾是 不是
[jɔːz] .
yours .
你的 .

“你可以认为你已经复职了，猜测大师，因为错不在你。”

" [haʊ'evə(r)] , [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪg'zek] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['wɜːði] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪvz] ,
" However , masquerading as an Exec , no matter how worthy your motives ,
" 然而 , 伪装 作为 一个 执行官 , 不 事情 如何 值得 你的 动机 ,
['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .
cannot be allowed to go unpunished .
不能 是 允许 到 去 未受惩罚 .

“然而，冒充高管的行为，无论你的动机多么正当，都不能逍遥法外。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ['mɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θriː] - [ænd; ənd] - [θriː] ['evri]
You will report to the Discipline Master for a three - and - three every
你 将要 报告 到 这 纪律 掌握 为了 一个 三 - 和 - 三 每一个
[deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [deɪz] .
day for the next five days .
天 为了 这 下一个 五 天 .

接下来的五天里，你每天都要向纪律主管报到，接受三点三分的处分。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn]
And you will not be allowed to leave the ship during the time we remain in
和 你 将要 不是 是 允许 到 离开 这 船 期间 这 时间 我们 保持 在
[rɪ'peə(r)] [dɒk] .
repair dock .
维修 码头 .

在船舶维修期间，您将不被允许离开船舶。

[dɪs'mɪst] . "
Dismissed . "
解雇 . "

解雇。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [greɪt] [sɜː(r)] .
" Thank you , great sir .
" 感谢 你 , 伟大的 先生 .

“谢谢您，伟大的先生。”

" [ðə; ði] ['gesə] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" The Guesser turned on his heel and marched out , heading for the
" 这 猜测者 转向 在 他的 脚跟 和 行军 出去 , 标题 为了 这
['dɪsəplɪn] ['mɑːstə(r)] .
Discipline Master .
纪律 掌握 .

“猜测者转身大步走了出去，朝着纪律大师走去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] [ə'gen] .
It was good to be home again .
它 曾是 好的 到 是 家 再次 .

回家真好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神